



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**Integraal verslag**

**Compte rendu intégral**

**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 8 DECEMBER 2006**

(Namiddagvergadering)

**Séance plénière du  
VENDREDI 8 DÉCEMBRE 2006**

(Séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

<b>INHOUD</b>		<b>SOMMAIRE</b>	
VERONTSCHULDIGD	9	EXCUSÉS	9
DRINGENDE VRAGEN	9	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	9
- van de heer Didier Gosuin  aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,  betreffende de "controle van de toepassing van de beslissingen die de gemeenteraden hebben genomen krachtens de ordonnantie van 12 januari 2006 door de toezichthoudende overheid".	9	- de M. Didier Gosuin  à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,  concernant la «vérification par la tutelle de l'application des décisions des conseils communaux prises en vertu de l'ordonnance du 12 janvier 2006 ».	9
- van mevrouw Céline Delforge  aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,  betreffende " het nieuwe tariefsysteem van de MIVB".	13	- de Mme Céline Delforge  à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,  concernant "le nouveau système tarifaire de la STIB".	13
- van de heer Denis Grimberghs  aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking	15	- de M. Denis Grimberghs  à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement	15

betreffende "de gevolgen van de vernietiging van circulaire nr. 18 betreffende de beperking van de parkeerplaatsen door de Raad van State".

- van vrouw Marion Lemesre 17

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

betreffende "de gespannen sociale toestand bij de BGDA en het wantrouwen van de vakbonden ten opzichte van de directeur-generaal"

Toegevoegde dringende vraag van vrouw Julie Fiszman; 17

betreffende "de toepassing van het beheerscontract van de BGDA"

- van de heer Alain Zenner 21

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "praktijk en regelmatigheid van de blanco ontslagbrieven van schepenen".

- van vrouw Viviane Teitelbaum 23

aan vrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

inzake "de inspanning van de gewestregeringen inzake quota voor de CO2-emissie".

concernant "les conséquences de l'annulation par le Conseil d'Etat de la circulaire n°18 relative à la limitation des emplacements de parage".

- de Mme Marion Lemesre, 17

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "la situation sociale tendue à l'ORBEM et la méfiance des syndicats envers le directeur général"

Question d'actualité jointe de Mme Julie Fiszman, 17

concernant "la mise en oeuvre du contrat de gestion de l'ORBEM"

- de M. Alain Zenner 21

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement

concernant "la pratique et la licéité des lettres de démission en blanc d'échevins".

- de Mme Viviane Teitelbaum, 23

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant "l'effort des gouvernements régionaux en matière de quotas d'émission de CO2".

- van de heer Stéphane de Lobkowicz	24	- de M. Stéphane de Lobkowicz	24
aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,  betreffende "de studie in opdracht van het IGEAT over de strijd tegen overstromingen".		à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,  concernant "une étude commandée à l'IGEAT relative à la lutte contre les inondations".	
- van de heer Stéphane de Lobkowicz	26	- de M. Stéphane de Lobkowicz	26
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen  betreffende "de restauratie van het Merodehuis".		à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,  concernant "la restauration de l'hôtel Merode"	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	27	PROJETS D'ORDONNANCE	27
- ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnanties van 19 juli 2001 en van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot opheffing van de ordonnantie van 11 juli 1991 met betrekking tot het recht op een minimumlevering van elektriciteit en de ordonnantie van 11 maart 1999 tot vaststelling van de maatregelen ter voorkoming van de schorsingen van de gaslevering voor huishoudelijk gebruik (nrs A-308/1 en 2 - 2006/2007).	27	- projet d'ordonnance modifiant les ordonnances du 19 juillet 2001 et du 1 <sup>er</sup> avril 2004 relatives à l'organisation du marché de l'électricité et du gaz en Région de Bruxelles-Capitale et abrogeant l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative au droit à la fourniture minimale d'électricité et l'ordonnance du 11 mars 1999 établissant des mesures de prévention des coupures de gaz à usage domestique (n <sup>os</sup> A-308/1 et 2 – 2006/2007).	27
<i>Voortzetting van de algmene bespreking – Spreker: mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.</i>	28	<i>Poursuite de la discussion générale – Oratrice : Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.</i>	28
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	36	<i>Discussion des articles</i>	36
- ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het samenwerkings-	49	- projet d'ordonnance portant approbation de l'accord de coopération entre la Région	49

akkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de sociale hulp aan de gezinnen in het kader van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, ondertekend te Brussel op 21 september 2006 (nrs A-309/1 en 2 - 2006/2007).

de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à l'aide sociale aux ménages dans le cadre de la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, signé à Bruxelles le 21 septembre 2006 (nos A-309/1 et 2 - 2006/2007).

*Algemene bespreking – Sprekers : mevrouw Julie Fiszman, rapporteur, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Michel Colson.* 49

*Discussion générale – Orateurs : Mme Julie Fiszman, rapporteuse, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Michel Colson.* 49

*Artikelsgewijze bespreking* 51

*Discussion des articles* 51

**ADVIES** 51

**AVIS** 51

- Toepassing van artikel 33 van de wet van 21 juni 2002

- Application de l'article 33 de la loi du 21 juin 2002

- budgettaire aanpassing nr. 3-2006 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad - Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-321/1 - 2006/2007).

- modification budgétaire n° 3-2006 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale - Avis à émettre par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (no A-321/1 - 2006/2007).

*Bespreking* 51

*Discussion* 51

**INTERPELLATIE** 52

**INTERPELLATION** 52

- van de heer Denis Grimberghs 52

- de M. Denis Grimberghs 52

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des

Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking

en tot mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,

betreffende "de Diabolo en de NMBS-infrastructuren in Brussel".

**Besprekking – Sprekers : de heer Jacques Simonet, mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Céline Delforge, de heer Serge de Patoul, mevrouw Carla Dejonghe, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Paul Galand.**

MONDELINGE VRAAG

- van mevrouw Viviane Teitelbaum

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,

betreffende "de ondertekening van de petitie tot ontkenning van de Armeense volkerenmoord en tot ontmanteling van het monument in Elsene".

GEHEIME STEMMINGEN

- Geheime stemmingen met het oog op de aanwijzing van een vast lid en van een plaatsvervangend lid van het controlecollege

(toepassing van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regerings-mededelingen)

Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,

et à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,

concernant "le Diabolo et les infrastructures SNCF à Bruxelles".

**Discussion – Orateurs : M. Jacques Simonet, Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat, Mme Brigitte De Pauw, Mme Céline Delforge, M. Serge de Patoul, Mme Carla Dejonghe, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Paul Galand.**

QUESTION ORALE

- de Mme Viviane Teitelbaum

à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propriété publique et des Monuments et Sites,

concernant "la signature de la pétition niant le génocide arménien et demandant le démantèlement du monument à Ixelles".

SCRUTINS SECRETS

- Scrutins secrets en vue de la désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant du collège de contrôle

(application de l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales)

NAAMSTEMMINGEN	81	VOTES NOMINATIFS	81
- over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnanties van 19 juli 2001 en van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot opheffing van de ordonnantie van 11 juli 1991 met betrekking tot het recht op een minimumlevering van elektriciteit en de ordonnantie van 11 maart 1999 tot vaststelling van de maatregelen ter voorkoming van de schorsingen van de gaslevering voor huishoudelijk gebruik (nrs A-308/1 en 2 - 2006/2007).	81	- sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant les ordonnances du 19 juillet 2001 et du 1er avril 2004 relatives à l'organisation du marché de l'électricité et du gaz en Région de Bruxelles-Capitale et abrogeant l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative au droit à la fourniture minimale d'électricité et l'ordonnance du 11 mars 1999 établissant des mesures de prévention des coupures de gaz à usage domestique (nos A-308/1 et 2 - 2006/2007).	81
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de sociale hulp aan de gezinnen in het kader van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, ondertekend te Brussel op 21 september 2006 (nrs A-309/1 en 2 - 2006/2007).	109	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant approbation de l'accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à l'aide sociale aux ménages dans le cadre de la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, signé à Bruxelles le 21 septembre 2006 (nos A-309/1 et 2 - 2006/2007).	109
- over de begrotingsaanpassing nr. 3-2006 van de Franstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad - Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (art. 33 van de wet van 21 juni 2002)	111	- sur la modification budgétaire n° 3-2006 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale - Avis à émettre par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (no A-321/1 - 2006/2007).	111

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.  
PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.**

---

- *De vergadering wordt geopend om 14.30 uur.*

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid :

- mevrouw Sfia Bouarfa ;
- de heer Mohammadi Chahid ;
- de heer Vincent De Wolf ;
- de heer Christos Doulkeridis ;
- de heer Alain Daems ;
- mevrouw Véronique Jamoulle ;
- mevrouw Fatiha Saïdi;
- de heer Jan Béghin ;
- Mme Audrey Rorive.

- *La séance est ouverte à 14h33.*

**EXCUSÉS**

**M. le président.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Sfia Bouarfa ;
- M. Mohammadi Chahid ;
- M. Vincent De Wolf ;
- M. Christos Doulkeridis ;
- M. Alain Daems ;
- Mme Véronique Jamoulle ;
- Mme Fatiha Saïdi;
- M. Jan Béghin ;
- Mme Audrey Rorive.

**DRINGENDE VRAGEN**

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de dringende vragen.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUS-**

**QUESTIONS D'ACTUALITÉ**

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER GOSUIN**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE**

**SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende de "controle van de toepassing van de beslissingen die de gemeenteraden hebben genomen krachtens de ordonnantie van 12 januari 2006 door de toezichthoudende overheid".**

**De voorzitter.** - De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - *Over de toepassing van de ordonnantie van 12 januari 2006 hebben sommige schepenen en partijvoorzitters ubueske uitspraken gedaan.*

*De hamvraag is of de toezichthoudende overheid een correcte controle heeft uitgeoefend op bepaalde gemeenteradsbeslissingen over voordelen in natura, vergoedingen, werkmiddelen en forfaitaire vergoedingen (in het bijzonder het GSM-gebruik). De beslissing van de Brusselse gemeenteraad van 24 mei 2006 is duidelijk in tegenspraak met de geciteerde ordonnantie en met de circulaire van 23 maart 2006.*

*De gemeenteraad besliste om telefoonkosten als werkmiddelen te beschouwen, zonder financiële beperking. De circulaire biedt inderdaad die mogelijkheid, maar de telefoon mag enkel voor beroepsdoeleinden worden gebruikt. De indruk mag niet worden gewekt dat sommigen recht hebben op tienduizenden euro voor hun telefoonkosten, zonder dat dit als voordeel in natura wordt beschouwd. De overheid hoort na te gaan of er onder het mom van werkmiddelen geen kosten zijn ingebracht die feitelijk voordelen in natura vormen. Welk gevolg zal het gewest aan deze zaak geven?*

**LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant la "vérification par la tutelle de l'application des décisions des conseils communaux prises en vertu de l'ordonnance du 12 janvier 2006".**

**M. le président.** - La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.** - Je ne reviendrai pas sur les déclarations ubuesques de certains échevins ou présidents de parti quant à l'application d'une ordonnance votée par la majorité et votée par l'ensemble de ce parlement.

Je m'attacherai plutôt au suivi qui lui a été donné afin de déterminer si la tutelle a correctement exercé son rôle, conformément aux délibérations prises en conseil communal en application de l'ordonnance. Celles-ci devaient en effet déterminer clairement les avantages en nature, les rémunérations, les outils de travail ainsi que les forfaits attribués aux uns et aux autres, notamment pour l'utilisation des téléphones portables.

Je dispose de la délibération du conseil communal de la Ville de Bruxelles. Il m'apparaît très clairement que cette délibération n'est conforme ni à l'ordonnance ni à la circulaire que vous avez envoyée en son temps, le 23 mars 2006, c'est-à-dire avant l'adoption par le conseil communal de sa délibération du 24 mai.

La question est de savoir quel suivi va être donné. Prendre une ordonnance est une chose, mais encore faut-il que l'on veille à sa juste application, de façon à éviter des déclarations selon lesquelles certains auraient droit - et de manière illimitée - à des dizaines de milliers d'euros en frais de téléphones portables, sans que ce ne soit considéré comme des avantages en nature. Il va de soi que cela ne convainc personne.

Ma question sera donc claire. Une délibération a été

prise, incluant l'utilisation d'un téléphone portable et l'abonnement correspondant parmi les outils de travail. Vous reprenez d'ailleurs ces éléments dans votre circulaire mais la délibération de Bruxelles prévoit des communications illimitées mais, ainsi que le dit la Ville de Bruxelles, uniquement pour des besoins professionnels liés à une mission, et pas pour autre chose.

Cette disposition contredit dès lors toutes les déclarations faites par d'aucuns. Néanmoins, parmi les outils de travail, subsiste ce qui peut être assimilé à des avantages en nature sans être repris comme tels.

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - Le 23 mars, j'ai adressé une circulaire aux communes. Nous avons attendu que celles-ci rentrent les données nécessaires, comprenant le montant des avantages dévolus aux mandataires ainsi qu'une liste des outils de travail mis à leur disposition. Je vous ai envoyé une synthèse de ce dont je disposais déjà. Quant à savoir quand nous aurons le tout, c'est une affaire d'une semaine ou deux.

Le problème particulier soulevé est donc celui des téléphones portables. Plus généralement, je tiens à rappeler que l'autorité de contrôle d'une ordonnance se trouve d'abord au niveau communal. C'est, en effet, le secrétaire communal qui est chargé du contrôle de l'exécution de l'ordonnance. Même si cela ne répond pas à votre question, il importe de le souligner.

D'autre part, les frais de téléphone portable ont été considérés comme partie intégrante du poste "outils de travail" et non pas "avantages de toute nature" ; il s'agit de deux catégories bien distinctes.

**M. Didier Gosuin.** - La circulaire dit tout le contraire.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - Ils ne sont pas plafonnés comme les avantages de toute nature. C'est l'article 4.2 alinéa 2, § 5 de l'ordonnance. S'il s'agit d'un outil de travail, il doit être mentionné, c'est certain. Et il l'est par toutes les communes. Preuve en est que certaines communes ont inclus un forfait...

**M. Didier Gosuin.** - Pour les communications.

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).** - *De gemeenten hebben op 23 maart 2006 een circulaire ontvangen. Ik heb de parlementsleden een samenvatting bezorgd van de gegevens betreffende werkinstrumenten en voordelen in natura die ik al heb gekregen en verwacht de rest binnen enkele weken.*

*De controle op de naleving van een ordonnantie is in de eerste plaats een gemeentelijke taak, meer bepaald van de gemeentesecretaris. De kosten voor gsm-gebruik vallen onder de categorie "werkinstrumenten", niet onder "voordelen van alle aard".*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - *De circulaire zegt net het tegenovergestelde.*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).** - *Voor de werkinstrumenten geldt geen financiële beperking, in tegenstelling tot voor de voordelen. Alle gemeenten beschouwen de gsm's als een werkinstrument. Sommige gemeenten werken met forfaitaire vergoedingen...*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - *Voor de*

communicatiemiddelen.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).** - Soms wordt specifiek de mobiele telefonie vermeld.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - Inderdaad.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).** - Voor de stad Brussel is een gsm een werkinstrument waarvan zij het abonnement en de kosten ten laste neemt. Er is geen maximumbedrag vermeld.

De voordelen mogen een bepaald bedrag niet overschrijden, maar voor de werkinstrumenten is er geen maximumbedrag vastgesteld. Het staat de gemeenten niettemin vrij om ook voor die laatste financiële beperkingen vast te leggen.

Persoonlijk lijkt het me geen slecht idee om eens na te denken over maxima. Er moet dan wel naar een zekere uniformisering worden nagestreefd.

**De voorzitter.** - De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - De circulaire stelt dat een gsm met basisuitrusting en een abonnement tot de werkinstrumenten behoort, maar dat het gebruik een voordeel van alle aard kan vormen als de mandataris het toestel ook voor privédoeleinden gebruikt.

Ik kan enkel de minister-president verzoeken om de circulaire aan te vullen en de gemeentelijke mandatarissen aan te moedigen over te schakelen op een systeem van forfaitaire vergoedingen. Dat zou groteske uitspraken voorkomen die het imago van de politieke wereld schaden.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - Oui, mais c'est parfois plus précis : téléphone mobile, par exemple.

**M. Didier Gosuin.** - Oui, c'est bien cela.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - La Ville de Bruxelles nous a répondu en mentionnant comme "outil de travail" un téléphone cellulaire dont l'abonnement et les communications seront pris en charge par elle, sans qu'un plafond soit indiqué.

Il faut bien préciser que les avantages de toute nature ne peuvent dépasser un plafond obligatoire, ce qui n'est pas le cas des outils de travail.

C'est donc du côté de l'autonomie des communes qu'il faut trouver la volonté de plafonner. Personnellement, la clarification de cette situation ne me pose aucun problème, mais il faut alors que, juridiquement, nous soyons sur la même longueur d'onde. Il convient, par exemple, de se demander si les frais de téléphones portables doivent être ou non plafonnés.

De toute manière, j'aurai l'occasion d'y revenir, car il faudra bien s'interroger sur la nécessité d'une certaine harmonisation des plafonds en question.

**M. le président.** - La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.** - Je serai bref. Permettez-moi de vous rappeler votre circulaire. Pour l'instrument de travail, y est repris un téléphone portable, muni de l'équipement de base et l'abonnement. Puis, vous ajoutez : "Le mandataire ne doit pas les reprendre dans sa déclaration dès lors qu'ils sont exclusivement utilisés dans le cadre de sa fonction. S'ils sont également utilisés pour un usage privé" - ce qui est, hélas, le cas - "ces instruments de travail peuvent être considérés comme des avantages de toute nature." Donc, vous reconnaissiez vous-même cette hypothèse.

Je ne puis que vous inviter à compléter cette circulaire et à encadrer les responsables communaux dans des forfaits. Cela éviterait les déclarations ubuesques qui ne grandissent pas la classe politique.

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE**

**AAN DE HEER PASCAL SMET,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET MOBILITEIT EN  
OPENBARE WERKEN,**

**betreffende " het nieuwe tariefsysteem van  
de MIVB".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).**- *De MIVB heeft aangekondigd dat reizigers die hun ticket op de tram of op de bus kopen, vanaf 1 februari 2 euro in plaats van 1,50 euro moeten betalen. Volgens de MIVB wordt die maatregel ingevoerd om de reissnelheid te verhogen, want de chauffeurs verliezen tijd met het verkopen van vervoersbewijzen.*

*Het zijn vooral personen die af en toe gebruik maken van het openbaar vervoer die door deze maatregel worden getroffen. Ook wie niet in de buurt van een verkooppunt woont, dreigt meer te moeten betalen. Nochtans zijn er buiten het centrum van de stad niet veel verkooppunten te vinden.*

*Op welke manier zult u vermijden dat personen die niet in de buurt van een verkooppunt wonen, worden gediscrimineerd? De haltes buiten het centrum worden minder goed bediend. Als de reizigers dan nog eens twee euro voor de heenrit en twee euro voor de terugrit moeten betalen, is het openbaar vervoer weinig aantrekkelijk.*

*Op welke manier wilt u automobilisten stimuleren om het openbaar vervoer te gebruiken als er hoge tarieven worden ingevoerd die het tegendeel bewerkstelligen?*

**De voorzitter.**- De heer Smet heeft het woord.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CÉLINE DELFORGE**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "le nouveau système tarifaire de la STIB".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.**- La STIB a annoncé qu'à partir du 1er février les personnes qui achèteraient leur ticket de transport dans les trams et les bus devraient payer deux euros à la place d'un euro cinquante. La raison avancée par la STIB est de favoriser la vitesse commerciale des bus et des trams en évitant la perte de temps liée à cet achat.

Les personnes les plus susceptibles de se retrouver dans cette situation sont les usagers occasionnels de la STIB, donc de potentiels clients réguliers. Les personnes n'habitant pas à proximité d'un point de vente alternatif, qui ne sont pas légion quand on s'éloigne du centre ville, se retrouveront également dans cette situation.

Quelles seront les dispositions mises en oeuvre pour qu'il n'y ait pas de discrimination entre les personnes qui ont la chance d'habiter à proximité d'un point de vente alternatif - une station de métro, un librairie, ... - et celles qui habitent dans un endroit moins bien desservi ? De plus, les endroits où il y a le moins de possibilités d'acheter son ticket de transport ailleurs que dans le bus ou dans le tram, sont justement les endroits les moins bien desservis et les plus excentrés. Deux euros à l'aller et deux euros au retour, cela fait quatre euros. A ce prix-là, l'intérêt économique des transports en commun commence à s'estomper.

Quelles mesures seront prises pour éviter ces discriminations ? Comment pensez-vous encourager les automobilistes à prendre les transports en commun, ce qui correspond à la politique régionale, tout en pratiquant une politique tarifaire qui va plutôt décourager les utilisateurs occasionnels de la STIB ?

**M. le président.**- La parole est à M. Smet.

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).-**  
*Eén klant op twee van de MIVB neemt de metro en kan dus gebruik maken van ticketautomaten. Verder zijn er 410 verkooppunten, waarvan 320 buiten het MIVB-netwerk, in krantenwinkels, warenhuizen en stations. Dit net wordt de komende maanden uitgebreid.*

*Vanaf september 2007 komen er ook bovengronds 70 ticketautomaten.*

*Iedereen is het er immers over eens dat de commerciële snelheid lager ligt wanneer de mensen hun tickets kopen in de bus of op de tram. Bovendien is dat minder veilig voor de chauffeurs.*

*Daarom hebben we tickets in voorverkoop goedkoper gemaakt dan die op bus of tram, namelijk 1,5 euro in plaats van 2 euro. Dat moet voldoende zijn om de mensen te overhalen. In Vlaanderen is gebleken dat de mensen zich snel aanpassen en dat er geen problemen zijn met de mobiliteit.*

*Toevallige klanten nemen vooral de tram of de metro. Voor een langer traject, is een ticket voor vijf of tien ritten voordeliger.*

**M. Pascal Smet, ministre.-** Je rappelle avant tout qu'un client de la STIB sur deux utilise le métro et que le réseau sous-terrain est équipé d'appareils automatiques. Ensuite, il existe 410 points de vente, dont 320 en dehors du réseau de la STIB. Ils sont accessibles dans les librairies, les grandes surfaces et les gares. Ce réseau sera encore élargi dans les mois qui viennent.

En outre, à partir de septembre 2007, septante automates de vente seront installés dans le réseau de surface, en complément des automates du réseau sous-terrain. C'est une innovation.

Pourquoi cette initiative ? Parce que tout le monde s'accorde à dire que la vitesse commerciale est entravée par les gens qui achètent leur ticket à bord du bus ou du tram. Ils se présentent souvent avec des billets de 20 ou 50 euros. C'est un élément contre-productif pour la vitesse commerciale et cela nuit, dans une moindre mesure, à la sécurité des chauffeurs.

C'est la raison pour laquelle nous avons introduit une différence de prix entre le ticket acheté à la prévente, qui sera vendu 1,5 euro, et celui qui sera vendu à bord du véhicule, dont le prix sera fixé à 2 euros. Cette différence de 50 centimes est censée être suffisamment dissuasive. En Flandre, l'expérience a démontré que cela n'entraîne aucun problème en termes de mobilité et que les gens s'adaptent assez rapidement. Nous estimons donc qu'il s'agit d'une mesure positive.

Les clients occasionnels empruntent principalement le tram ou le métro. Pour les gens effectuant un trajet plus long, il est préférable d'acheter des tickets de cinq ou dix voyages. Cela revient nettement moins cher que l'achat d'un ticket à usage individuel.

**De voorzitter.-** Het woord is aan mevrouw Delforge.

**Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).-**  
*Kunnen we niet beter het systeem van het vooraan instappen ter discussie stellen? Dit systeem verplicht iedereen zijn vervoerbewijs te tonen, en dat kost ook veel tijd. Veel krantenwinkels verkopen MIVB-kaarten alleen aan hun trouwe klanten. Bovendien worden de mensen die het meest afgelegen wonen, het meest gestraft. Als de chauffeur hen vijf- of tienrittenkaarten verkocht,*

**M. le président.-** La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.-** Je suis très préoccupée par la vitesse commerciale et je me demande pourquoi il ne serait pas préférable de procéder à une évaluation du système de montée à l'avant. Il fait perdre énormément de temps à chaque arrêt, puisque les gens doivent sortir leur abonnement ou pointer leur carte.

D'autre part, vous dites que de nombreuses librairies

*zou hij maar één keer tijd verliezen in plaats van vijf of tien keer. Vier euro voor een retourje is wel heel duur.*

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).-**  
*Die prijs geldt enkel voor wie twee keer een ticket koopt op bus of tram. De meeste reizigers kopen maar één ticket. Volgend jaar komt er bovendien een nieuw "ticketing"-systeem, waarbij mensen hun kaartje enkel nog voor een lezer moeten houden. Ook dat spaart tijd.*

**Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).-**  
*Ik blijf sceptisch.*

#### DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

vendent des tickets de transport. Or, étant donné les faibles bénéfices qu'ils en tirent, de nombreux libraires réservent ce service à leurs clients fidèles. Il est souvent vain de se présenter dans une librairie pour demander une carte de la STIB !

Enfin, les gens habitant les quartiers les moins bien desservis, donc les plus excentrés, seront les plus pénalisés. Je suggère de leur permettre d'acheter une carte de cinq ou dix voyages à bord du tram ou du bus. Ils ne feront perdre qu'une seule fois du temps au chauffeur, au lieu de cinq ou dix fois. Il s'agit bien d'un problème d'accessibilité. Je répète que 4 euros pour un aller-retour en bus ou en métro devient très cher.

**M. Pascal Smet, ministre.-** Non, puisque les 4 euros pour un aller-retour en bus ne concernent que les gens qui achèteront deux fois un ticket à bord d'un bus ou d'un tram, alors que la grande majorité des voyageurs se contentent d'en acheter qu'un à bord. De plus, vous savez qu'à partir de l'année prochaine, nous introduirons un nouveau système de "ticketing". Grâce à des cartes à puce, il permettra d'acheter plus facilement son ticket, sans devoir pointer et en passant simplement devant un lecteur, jusqu'à une distance de 40 ou 50 centimètres. Ainsi, toutes ces pertes de temps diminueront.

Nous prendrons encore diverses autres mesures pour favoriser la vitesse commerciale, mais l'ensemble du gouvernement a apprécié cette mesure en particulier.

**Mme Céline Delforge.-** Je reste sceptique.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DENIS GRIMBERGHS

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

betreffende "de gevolgen van de vernietiging van circulaire nr. 18 betreffende de beperking van de parkeerplaatsen door de Raad van State".

**De voorzitter.**- De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).**- *Een circulaire van de heer Draps, goedgekeurd door de vorige regering, is vernietigd door de Raad van State. De zaak zal worden rechtgezet door de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening, die binnenkort van kracht wordt. Ik hoop dat de vrienden van de heer Draps er geen beroep tegen indienen*

*Wat is de juridische toestand in de tussenperiode? Heeft de tijdelijke lacune op het gebied van regelgeving gevolgen voor de afgeleverde vergunningen?*

concernant "les conséquences de l'annulation par le Conseil d'Etat de la circulaire n°18 relative à la limitation des emplacements de parcage".

**M. le président.**- La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs.**- La "circulaire Draps" sur le stationnement a mis du temps à voir le jour. Le gouvernement précédent l'a adoptée, mais le Conseil d'Etat l'a annulée, considérant que l'auteur avait voulu la rédiger en solo et qu'il s'agissait donc d'un acte présenté par un seul membre du gouvernement, et non par le gouvernement dans son ensemble.

Vous comptez bientôt rectifier le tir. Le Règlement régional d'urbanisme a été approuvé le 21 novembre dernier par le gouvernement et il entrera bientôt en vigueur. Nous disposerons donc d'un acte juridique solide et j'espère que les amis de M. Draps ne déposeront pas de recours contre certaines parties de ce texte.

Pourriez-vous me dire quelle est la situation légale par rapport à la période de non-couverture, dans la mesure où la circulaire a été annulée le jour de sa prise d'effet ? Le gouvernement a-t-il analysé les conséquences juridiques de cette absence momentanée de normes et la manière dont certains pourraient s'en prévaloir par rapport à des permis délivrés ?

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Les conséquences de l'annulation de la circulaire en question sont nulles par rapport aux permis déjà délivrés. Il reste à savoir si des permis ont été contestés et ont fait l'objet d'un recours au Conseil d'Etat. Les décisions qui ne sont pas contestées dans le délai de recours sont confortées.

Au niveau des permis venant d'être délivrés et à l'encontre desquels un recours a été introduit ou peut encore l'être, cette situation pourrait poser problème. Nous ne sommes pas responsables de cela. Des permis sont-ils dans cette situation ? Je ne sais pas vous répondre. Je demanderai ce qu'il en est.

**M. Denis Grimberghs.**- Il s'agit bien des permis qui ont fait, ou qui feraient, l'objet d'une contestation. Certains pourraient trouver un argument en cours de

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *De vernietiging van de circulaire heeft geen gevolgen voor de verstrekte vergunningen. Het is de vraag of er vergunningen zijn betwist en er beroep is aangetekend bij de Raad van State. Beslissingen die niet zijn betwist binnen de termijn van het beroep, zijn bevestigd.*

*Er kan evenwel een probleem zijn met vergunningen die recent zijn verstrekt en waartegen beroep is aangetekend. Ik beschik echter niet over informatie hierover.*

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).**- *Het gaat mijns inziens inderdaad om vergunningen die worden betwist of in de toekomst betwist zullen*

*worden. Het verdwijnen van het voorschrift kan een argument zijn in een procedure. We moeten weten of er dergelijke gevallen bestaan en of er een oplossing voorhanden is. Het probleem kan opduiken bij stedenbouwkundige vergunningen.*

#### **DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARION LEMESRE**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,  
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN  
DRINGENDE MEDISCHE HULP**

**betreffende "de gespannen sociale toestand bij de BGDA en het wantrouwen van de vakbonden ten opzichte van de directeur-generaal"**

#### **TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN**

**betreffende "de toepassing van het beheerscontract van de BGDA"**

**De voorzitter.-** Mevrouw Lemesre heeft het woord.

**Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).-** *De situatie bij de BGDA is gespannen. U hebt zelf contact opgenomen en geprobeerd om de gemoederen te bedaren. Het zag er zelfs even naar uit dat er een staking zou komen.*

*Het probleem betreft de toepassing van het beheerscontract, dat nochtans is bedoeld om de werking van de BGDA te verbeteren. Een vakbondslid verklaarde in de pers dat Eddy Courthéoux een contract heeft getekend dat hij niet naleeft en nu blijkbaar wil torpederen. Dezelfde man beweert dat er nog geen overleg met het personeel is geweest, en dat er acties komen als dat niet gauw gebeurt.*

*Is er ondertussen overleg met het personeel geweest? Hebt u eraan deelgenomen? U lijkt solidair te zijn met de werknemers van de BGDA. Kunt u bevestigen dat u hen steunt en streeft naar een beter werkclimaat, meer transparantie en een*

procédure, en raison de l'évanescence de la règle. La question qui se pose est de savoir s'il existe des permis dans ce cas, mais aussi comment les purger ? La question pourrait se poser pour des certificats d'urbanisme.

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MARION LEMESRE,**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "la situation sociale tendue à l'ORBEM et la méfiance des syndicats envers le directeur général"**

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME JULIE FISZMAN,**

**concernant "la mise en oeuvre du contrat de gestion de l'ORBEM"**

**M. le président.-** La parole est à Mme Lemesre.

**Mme Marion Lemesre.-** La situation est effectivement tendue à l'ORBEM, cela s'est surtout marqué la semaine dernière. Vous la connaissez, M. le ministre, puisque vous avez été en contact avec l'ORBEM et avez tenté d'apaiser la situation. Il y avait même un risque de grève.

Ce qui semble problématique, c'est la mise en application du contrat de gestion signé le 30 mars dernier, lequel vise précisément à améliorer le fonctionnement de cet outil dont nous avons été nombreux sur ces bancs à regretter le peu de performance. Quand vous étiez dans l'opposition, vous êtes vous-même à plusieurs reprises intervenu dans le même sens.

Ce contrat de gestion est à présent signé et devrait être mis en place. Or, il crée des problèmes au point que, et je cite ce qui a été dit dans la presse par un membre d'un syndicat: "Eddy Courthéoux a signé un contrat qu'il ne suit pas et, maintenant, on dirait qu'il

*efficiëntere werking, met inbegrip van betere interne communicatie? Hebt u nog vertrouwen in de directeur-generaal, wiens beleid veel kritiek krijgt?*

veut le torpiller de l'intérieur. Il n'y a aucun partenariat ni aucune transparence. Nous attendons maintenant qu'il lance la concertation qu'il nous a promise cette semaine. Sinon, nous déclencherons des actions."

Y a-t-il eu concertation ? Y avez-vous pris part ? Vous semblez solidaire des travailleurs de l'ORBEM. Pouvez-vous nous confirmer ici que vous les soutenez dans leur volonté d'un meilleur climat, de davantage de transparence et d'un meilleur fonctionnement interne incluant une meilleure communication interne ? Ce faisant, accordez-vous toujours votre confiance au directeur général, personnellement mis en cause dans l'organisation de la gestion du personnel, de la communication et globalement de cet outil indispensable à notre Région ?

**De voorzitter.**- Mevrouw Fiszman heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

**Mevrouw Julie Fiszman** (*in het Frans*).- *Mijnheer de minister, volgens de pers hebt u de vakbonden ontmoet. Een nieuw beheerscontract invoeren bij een overheidsdienst is niet eenvoudig. We moeten echter al het nodige doen om de dienstverlening aan het publiek zo efficiënt mogelijk te maken. De pers is misschien niet de beste weg om informatie op een serene manier te verspreiden. Er wordt verwezen naar een beheerscomité van de BGDA, waarin zowel de vakbonden, als de administratie van de BGDA en uzelf vertegenwoordigd zijn.*

*Heeft het beheerscomité met alle betrokkenen vergaderd over de invoering van het beheerscontract?*

**M. le président.**- La parole est à Mme Fiszman pour sa question d'actualité jointe.

**Mme Julie Fiszman**.- Mme Lemesre l'a dit : la presse a fait état d'une rencontre entre les organisations représentatives des travailleurs et vous-même. Au nom du groupe socialiste, je voudrais dire qu'il n'a jamais été simple de mettre en oeuvre une réforme comprenant un nouveau contrat de gestion dans un service public. C'est d'autant plus difficile que l'autorité publique se trouve être employeur, aux côtés d'une administration et des ministres responsables et soumis à une élection démocratique. Il faut mettre tout en oeuvre pour rendre le service le plus efficace au public. La presse n'est peut-être pas le meilleur moyen pour faire état de telles informations de manière sereine. Il est fait référence à un comité de gestion de l'ORBEM. Tant les organisations représentatives des travailleurs que l'administration de l'ORBEM et que vous-même y êtes représentés.

Un comité de gestion s'est-il tenu au sujet de la mise en oeuvre du contrat de gestion ? Avez-vous dans ce cas, en tant que ministre de l'Emploi et de l'Economie, chargé de la mise en oeuvre des réformes que vous avez entamées, convoqué et rassemblé tous les acteurs autour de la table ?

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (*in het Frans*).- *Het personeel van de BGDA heeft vorige vrijdag namiddag inderdaad het werk neergelegd.*

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre**.- Il est exact qu'il y a eu un mouvement de grève à l'ORBEM la semaine dernière. Les organisations syndicales étaient

*De vakbonden waren aanwezig bij de vergadering van het beheerscomité en hebben twee eisenbundels ingediend.*

*De eerste en belangrijkste reeks eisen heeft betrekking op het interne beheer. De vakbonden eisen een werkreglement, vaste werkuren, de indienstneming van uitzendkrachten en een goed functionerende medische dienst. Ten tweede klagen de vakbonden over een gebrek aan informatie inzake de uitvoering van het beheerscontract.*

*Na de staking hebben de vakbondsafgevaardigden de heer Courthéoux ontmoet. Ook ik heb met hen overleg gepleegd. De situatie lijkt weer rustiger.*

*De interne organisatie van de BGDA wordt bepaald door het beheerscomité en de directeur-generaal. Het beheerscontract wordt gesloten tussen het beheerscomité en het gewest en beoogt een betere werking en organisatie van de instelling. Het is aan het beheerscomité om dit beheerscontract concreet uit te voeren. Dat is mijn boodschap aan het adres van de vakbonden en van de voorzitter van het beheerscomité.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Lemesre heeft het woord.

**Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).-** *De regering heeft een beheerscontract met de BGDA gesloten teneinde de werkloosheid in het gewest beter aan te pakken. Nu blijken er evenwel heel wat interne problemen te zijn op het vlak van de personeelsorganisatie en de naleving van de*

présentes lors du comité de gestion. Elles ont mis en avant deux volets de revendications.

Le premier, le plus important, a trait uniquement à la gestion interne de l'ORBEM : la problématique de l'absence de règlement de travail, le respect des horaires, l'engagement de personnel intérimaire au sein de l'ORBEM et le problème du service médical sont les éléments mis en avant. Ils n'ont aucun lien avec le contrat de gestion et concernent l'organisation et la gestion internes de l'ORBEM.

Dans le deuxième volet, les organisations syndicales ont déploré le manque d'information et de dialogue dans le cadre de la mise en oeuvre du contrat de gestion. Depuis cette grève, les organisations syndicales ont rencontré M. Courthéoux. La situation semble s'apaiser. J'ai moi-même rencontré les organisations syndicales et je leur ai dit que chacun avait ses responsabilités.

En l'espèce, l'organisation interne de l'ORBEM ne dépend pas du ministre, mais du comité de gestion qui délègue une partie de ses compétences au directeur général. Ceci concerne les quelques points dont j'ai parlé plus haut.

Le contrat de gestion réunit deux contractants, la Région et le comité de gestion. Il prévoit très clairement que les parties, dans le respect des relations sociales internes et du dialogue au sein de l'institution, s'engagent à réfléchir ensemble aux améliorations fonctionnelles et organisationnelles qui permettraient à l'ORBEM d'exécuter de la meilleure manière sa mission.

Là aussi, il revient au comité de gestion de l'ORBEM de faire en sorte que les modalités de ce contrat soient réellement appliquées. C'est le message que j'ai délivré aux organisations syndicales. Je rencontrerai ce soir le président du comité de gestion de l'ORBEM afin de bien rappeler les tâches qui sont dévolues à chacun.

**M. le président.-** La parole est à Mme Lemesre.

**Mme Marion Lemesre.-** Tout est dans tout. On signe un contrat de gestion avec un pararégional important, dont la mission première est de répondre au problème du chômage dans notre Région. Le contrat est signé pour améliorer son fonctionnement. Or, on constate ensuite que le fonctionnement

personeelsrechten. U hebt een zekere verantwoordelijkheid op het niveau van het beheerscomité. Het is belangrijk dat de beslissingen van dat comité worden uitgevoerd. Omdat het om een openbare instelling gaat, moeten we voor eigen deur vegen en er eerst voor zorgen dat de rechten van het personeel worden gewaarborgd.

**De heer Benoît Cexhe, minister (in het Frans).**– Daarom heb ik onmiddellijk de vakbonden ontmoet en zal ik vanavond de voorzitter van het beheerscomité spreken.

**Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).**– Ik hoop dat u ervoor zorgt dat de beslissingen ook worden uitgevoerd.

**De voorzitter.**– Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).**– Hoe is het beheerscomité precies samengesteld?

**De heer Benoît Cexhe, minister (in het Frans).**– Uit de sociale gesprekpartners.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).**– Het is dus een overlegorgaan.

**De heer Benoît Cexhe, minister (in het Frans).**– Het zijn de sociale partners die de instelling besturen.

**De voorzitter.**– Dat is geen dringende vraag. U vindt die informatie in alle verslagen van de BGDA.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).**– Ik wil vermijden dat iedereen de bal naar elkaar terugkaatst.

Niemand weet nog wie er eigenlijk verantwoordelijk is, want blijkbaar hebben noch de bevoegde minister, noch het beheerscomité de teugels in handen. Wanneer er een sociaal conflict is bij een overheidsdienst, zijn de personen die gebruik maken van die dienst de dupe. Iemand

interne n'est pas bon. Je trouve que vous avez une responsabilité, même si celle-ci n'est pas immédiate. Il vous incombe de faire en sorte que les choses se passent bien au niveau du comité de gestion. Les décisions de celui-ci doivent entrer en application. Lorsque j'entends qu'il existe de telles carences en termes d'organisation du personnel et de respect des droits de ce même personnel, je me pose des questions. Il s'agit d'un outil public. Balayons devant notre porte et faisons en sorte que, dans les outils publics, l'ensemble des droits du personnel soit respecté. Cela me semble être le minimum.

**M. Benoît Cexhe, ministre.**– Mme Lemesre, c'est la raison pour laquelle j'ai immédiatement rencontré les organisations syndicales, et pour laquelle je rencontre le président du comité de gestion ce soir.

**Mme Marion Lemesre.**– Allez jusqu'au bout de votre démarche. Veillez à l'application et à la concrétisation des décisions.

**M. le président.**– La parole est à Mme Fiszman pour une réplique.

**Mme Julie Fiszman.**– M. le ministre, vous n'avez pas répondu à ma question quant à la composition du comité de gestion.

**De heer Benoît Cexhe, minister.**– Les partenaires sociaux composent ce comité.

**Mme Julie Fiszman.**– Il y a donc un lieu de négociation.

**De heer Benoît Cexhe, minister.**– Ce sont les partenaires sociaux qui administrent et gèrent l'institution.

**M. le président.**– Il ne s'agit pas d'une question d'actualité. Vous trouverez ces informations dans tous les rapports de l'ORBEM.

**Mme Julie Fiszman.**– Concernant l'autre aspect, je voudrais vraiment éviter que chacun se renvoie la balle.

Les citoyens ne vont plus rien y comprendre : qui est responsable ? Ce n'est pas le ministre, ce n'est pas le comité de gestion...

Nous ne sommes pas là pour cela, mais pour rendre un service au public. Quand il y a des conflits

*moet uiteindelijk zijn verantwoordelijkheid nemen.*

## DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ALAIN ZENNER

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "praktijk en regelmatigheid van de blanco ontslagbrieven van schepenen".**

**De voorzitter.** - De heer Zenner heeft het woord.

**De heer Alain Zenner (in het Frans).** - *Naar verluidt hebben twee schepenen van Brussel-Stad voor hun aanstelling blanco ontslagbrieven getekend.*

*Een vrouwelijke schepen heeft haar collega's verteld dat ze daartoe werd gedwongen. Een ex-schepen die niet opnieuw verkozen werd, heeft in de pers verklaard dat hij gauw zou terugkomen, omdat de schepen die in zijn plaats was aangesteld een blanco ontslagbrief heeft getekend.*

*Zijn dergelijke praktijken gangbaar en wettelijk?*

*Ik beschouw het alleszins als een vorm van valsheid in geschrifte. Een blanco ontslagbrief heeft enkel zin om te gebruiken tegen iemand die geen ontslag wil nemen. De datum die dan op het document wordt gezet, is niet dezelfde als de datum waarop het werd ondertekend. Dat is ethisch onverantwoord.*

*In andere assemblees wordt reeds aandacht aan dit probleem besteed. In het Europees Parlement wordt het ontslag van een volksvertegenwoordiger pas aanvaard als die daar persoonlijk om vraagt bij de voorzitter of de griffier. Er wordt nagegaan of het parlementslid niet onder druk wordt gezet*

sociaux dans un service public, c'est toujours problématique, car ce sont les personnes qui en ont le plus besoin qui en pâtissent. C'est aux responsables à gérer ce type de problème.

## QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ALAIN ZENNER

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

**concernant "la pratique et la licéité des lettres de démission en blanc d'échevins".**

**M. le président.** - La parole est à M. Zenner.

**M. Alain Zenner.** - Il apparaît que deux échevins de la Ville de Bruxelles ont préalablement à leur désignation signé des lettres de démission en blanc.

Une échevine s'est répandue parmi ses collègues en se plaignant qu'elle avait été contrainte à cette pratique et, par ailleurs, un ancien échevin non reconduit a fait état publiquement dans la presse de ce qu'il reviendrait rapidement puisqu'il avait obtenu de l'échevin désigné à sa place une lettre de démission en blanc.

Est-ce habile ? Avez-vous connaissance de pareilles pratiques et vous paraissent-elles licites ?

Pour ma part, je considère qu'il s'agit d'un acte préparatoire à un faux en écriture. En effet, une lettre de démission en blanc n'a de sens que pour être utilisée si celui auquel on demande à une époque ultérieure de démissionner n'obtempère pas. Dans ce cas, l'intention est d'apposer une date future qui ne correspond pas, par définition, à la date de la signature. Il s'agit donc d'un faux. Cela n'est pas éthique et la tutelle devrait se saisir de ce type de pratique.

Dans d'autres enceintes, l'attention est focalisée sur ce problème. Au Parlement européen, aucune

*om ontslag te nemen of dat er enig ander politiek manoeuvre achter de beslissing schuilt.*

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *Ik zal mijn persoonlijke mening over dergelijke praktijken hier niet uiten.*

*Ik heb weliswaar de bestuursvoogdij, maar beschik niet over meer informatie dan wat ik in de pers heb gelezen en wat u hebt gezegd. Dat is trouwens normaal. Ik bemoei me niet met de interne afspraken van de gemeentebesturen.*

*Ik kan me bijvoorbeeld ook niet bemoeien met de vorming van de meerderheid in de gemeenten. Ik heb trouwens geen bewijzen gezien dat die blanco ontslagbrieven bestaan, al zijn er wel bepaalde aanwijzingen.*

*Het behoort niet tot mijn bevoegdheid om daar een advies over te geven.*

**De voorzitter.**- De heer Zenner heeft het woord.

**De heer Alain Zenner (in het Frans).**- *Ik heb begrepen wat uw persoonlijke mening over deze kwestie is.*

*Ik vind het jammer dat u zich niet met de zaak inlaat. U zou de meerderheid op de vingers kunnen tikken.*

démission n'est acceptée sans que la volonté du démissionnaire ne soit exprimée personnellement au président de l'assemblée ou à son greffier qui vérifient qu'il n'y a eu aucune pression ou manoeuvre derrière cette démission.

Quand on nomme des mandataires publics, c'est pour qu'ils assument leur mandat, et non pas moyennant des engagements de retrait - ou bien sur l'honneur, mais cela est autre chose -, qui sont des techniques irrégulières.

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- On peut avoir un avis personnel sur ce genre de pratique, mais je n'entends pas l'exprimer ici.

En tant que ministre de tutelle, je n'ai aucune information autre que celle que la presse écrite a rapportée et que vous avez vous-même évoquée. Nous n'avons d'ailleurs pas à avoir d'autres informations à moins de considérer que de nouveaux pouvoirs sont octroyés à la tutelle. Nous n'avons pas à intervenir dans les "arrangements" internes aux formations politiques.

C'est un peu comme si vous me demandiez d'agir au nom d'une interprétation de l'intérêt général pour sanctionner par exemple des accords de majorité qui auraient été dénoncés après les élections.

Ce sont des faits qui ne concernent que les formations politiques dans leur gestion interne et dans leurs relations avec les autres. Je n'ai pas à être saisi de cela. Ce sont des documents dont l'existence n'est pas prouvée, même s'il y a quelques indices...

Sur le plan formel, je n'ai pas à disposer de telles informations et à donner un avis de tutelle.

**M. le président.**- La parole est à M. Zenner.

**M. Alain Zenner.**- Vous avez répondu à titre privé et j'ai bien compris le sens de votre réponse.

A titre public, je déplore votre extrême retenue. Je ne voudrais pas que vous ne vous saisissiez pas, à l'instar de votre collègue wallon, le ministre Courard, de certaines irrégularités pour reprocher à l'avenir à l'opposition de ne pas avoir fait son travail.

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM**

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

inzake "de inspanning van de gewestregeringen inzake quota voor de CO2-emissie".

**De voorzitter.**- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).**- *De Europese Commissie heeft haar opmerkingen geformuleerd over de plannen van de gewesten om hun CO2-emissie te verminderen in de periode 2008-2012. Men zal ingrijpen op het vlak van de meest vervuilende bedrijven. Op basis van de opmerkingen van de Commissie dienen de gewestregeringen overleg te plegen over de te leveren inspanningen.*

*Hoe zult u dit dossier aanpakken?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).**- *Momenteel overleggen de gewesten en de federale overheid om de Commissie een gemeenschappelijk antwoord te kunnen geven inzake het Nationaal Toewijzingsplan.*

*Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest had de Commissie voornamelijk opmerkingen inzake de berekening van de toekomstige emissies.*

*Men mag niet vergeten dat het Nationaal Toewijzingsplan slechts betrekking heeft op 1,13% van de Brusselse uitstoot, wat overeenstemt met 0,035% van de Belgische uitstoot. Het gaat om de emissies van een klein aantal Brusselse bedrijven*

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME VIVIANE TEITELBAUM,**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "l'effort des gouvernements régionaux en matière de quotas d'émission de CO2".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- La Belgique sera sans doute amenée à réduire ses quotas d'émission de CO2 dans les années à venir, pendant la période 2008-2012. On parle même de 4,5%. Ce sont les entreprises très polluantes qui participent au marché européen CO2. La Commission européenne a émis toute une série de questions et de remarques relatives aux plans déposés par les différentes Régions. Ceci aura pour conséquence que les gouvernements de ces dernières devront se concerter pour déterminer l'effort à fournir.

Quelle est votre réaction ? Dans les grandes lignes, dans quel sens allez-vous mettre quelque chose en oeuvre ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Il faut prendre garde à ne pas confondre nos objectifs en termes de diminution de CO2 et les plans d'allocation. Ces derniers ne concernent finalement que les entreprises.

Aujourd'hui, de nombreux Etats, dont la Belgique, sont sollicités pour fournir des clarifications par rapport à leur projet de plan national d'allocation de quotas CO2. Pour l'instant, les Régions et l'Etat fédéral se concertent afin de fournir une réponse commune portant sur le plan d'allocation national à la Commission.

Pour Bruxelles, les questions qui nous sont posées

*en instellingen: drie kleine elektriciteitscentrales, een betonbedrijf, Volkswagen Vorst en twee à drie tertiaire gebouwen. Samen produceren die een uitstoot van 50.000 ton CO<sub>2</sub>.*

*De Brusselse doelstellingen inzake de reductie van CO<sub>2</sub>-emissie zijn veel ruimer. Het belang van deze tekst mag dan ook niet worden overschat.*

*Volgende week zal de Commissie het Belgische voorstel ontvangen. Tijdens de daaropvolgende weken zal ze een precies standpunt bepalen. Voorlopig worden de quota nog niet gewijzigd.*

par la Commission portent essentiellement sur certaines hypothèses de calcul des projections d'émissions et des réductions d'émissions. Ne nous trompons pas : le plan national d'allocation de quotas de CO<sub>2</sub> ne représente pour Bruxelles que 1,13% des émissions bruxelloises, soit moins de 0,035% des émissions belges de gaz à effet de serre. Il est donc évident que le plan d'allocation, même s'il doit exister et être mis en oeuvre, n'est pas l'outil déterminant de notre politique globale de réduction des gaz à effet de serre qui, elle, concerne tous les citoyens.

Les réponses de la Belgique quant au plan d'allocation seront envoyées la semaine prochaine à la Commission européenne. C'est sur cette base que la Commission adoptera une position précise dans les prochaines semaines. Il n'est pas encore question aujourd'hui de réviser ces quotas. Le plan d'allocation ne concerne donc que les entreprises, et encore, une minorité d'entre elles. De plus, à Bruxelles, cinq seulement sont reprises dans ce plan d'allocation. Il s'agit de trois petites centrales de production d'électricité, d'une entreprise de fabrication de bitume et de Volkswagen Forest. Elles produisent un total de 50.000 tonnes de CO<sub>2</sub>. En plus des cinq entreprises, il faut compter deux ou trois gros bâtiments tertiaires.

#### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER STÉPHANE DE LOBKOWICZ**

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GE-  
WEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING  
EN STEDENBOUW,**

**betreffende "de studie in opdracht van het IGEAT over de strijd tegen overstromingen".**

**De voorzitter.-** De heer de Lobkowicz heeft het woord.

**De heer Stéphane de Lobkowicz (in het Frans).-** *Ik had mijn vraag ook aan mevrouw Huytebroeck willen richten, omdat een aangepaste huisvesting om overstromingen te voorkomen ook onder haar bevoegdheid ressorteert.*

*Wat zijn de conclusies van de IGEAT-studie met*

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. STÉPHANE DE LOBKOWICZ**

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU  
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

**concernant "une étude commandée à l'IGEAT relative à la lutte contre les inondations".**

**M. le président.-** La parole est à M. de Lobkowicz.

**M. Stéphane de Lobkowicz.-** J'aurais également voulu interroger Mme Huytebroeck sur le sujet, puisque le traitement du logement pour éviter les inondations relève également de sa compétence.

Madame la Ministre, quelles sont les conséquences de l'étude que vous avez commandée à l'IGEAT sur

*betrekking tot de ondoordringbaarheid van de bodem? Welke concrete maatregelen zullen er worden genomen en wanneer? Hoe zal de coördinatie verlopen met mevrouw Huytebroek, die een ambitieus 'regenplan' voorbereidt?*

**De voorzitter.** - Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).** - *Ik heb die studie onmiddellijk na de overstromingen in de zomer van 2005 besteld, omdat ik wist dat iemand stedenbouw verantwoordelijk zou stellen. Ik heb het IGEAT daarom gevraagd de situatie vanuit een strikt stedenbouwkundig oogpunt te analyseren.*

*De studie is vrij beschikbaar. Ik heb ze ook aan de gemeenten toegestuurd. Het interessantste zijn de voorgestelde oplossingen, gaande van greppels tot grote reservoirs. De studie vergelijkt de methodes in verschillende Europese landen, met vermelding van de kostprijs en de voor- en nadelen.*

*Het basisidee is om de informatie te verbeteren, zodat daarmee rekening wordt gehouden in de vergunningsaanvragen van de particulieren, bedrijven en overheden.*

*Het regenplan is nog niet aan de regering voorgelegd. Ik zal echter al mijn kennis en dat van mijn bestuur ter beschikking stellen.*

**De heer Stéphane de Lobkowicz (in het Frans).** - *In plaats van zelf initiatieven te nemen, bent u van plan steun te verlenen aan de gemeenten om de nodige maatregelen te nemen.*

le phénomène de l'imperméabilisation des sols ? Quelles seront les mesures concrètes qui vont pouvoir être prises, et dans quels délais ? Comment allez-vous pouvoir vous coordonner avec Mme Huytebroeck, qui prépare un ambitieux Plan pluie ?

Vous avez toutes les deux des objectifs très louables. Comment allez-vous les atteindre et à partir de quand ?

**M. le président.** - La parole est à Mme Dupuis.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.** - J'ai modestement commandé cette étude en septembre 2005 après les difficiles inondations de l'été, sachant que quelqu'un n'allait pas manquer de dire que c'était à cause de l'urbanisme qu'elles avaient eu lieu. Je tenais donc à vérifier quelques hypothèses et nous avons demandé à ce service spécialisé d'analyser la situation et de formuler des suggestions de nature strictement urbanistiques. Je répondrai donc aisément à votre deuxième question.

L'étude est facilement accessible. Je l'ai également envoyée aux différentes communes. La partie qui me semble la plus intéressante est le répertoire de ce que j'appellerais les trucs, astuces et recettes, qui vont des fossés aux grands réservoirs. Elle illustre des méthodes appliquées dans différents pays européens et en précise les coûts, avantages et inconvénients. C'est intéressant pour les urbanistes.

L'idée de base est de travailler avec les communes et les services sur le plan de l'information, de sorte que ces dimensions quelque peu ignorées par certains services soient intégrées dans les demandes des particuliers, des industries et des pouvoirs publics. La tutelle peut ensuite réagir pour exiger que ces critères soient respectés dans les permis de lotir et de bâtir.

Je n'ai pas pris connaissance du Plan pluie, qui n'a pas encore été soumis au gouvernement. Mais il va de soi que, le moment venu, je mettrai toute ma science et celle de mon administration à sa disposition. Si j'ai bien lu certains journaux, je réalisera probablement une partie importante de ce Plan.

**M. Stéphane de Lobkowicz.** - Si je comprends bien, il est moins question d'initiatives de votre part que d'une aide apportée aux communes, afin qu'elles prennent des mesures. Ces dernières sont d'ailleurs

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).** - *Veel beekjes maken een groot water, maar het omgekeerde is ook waar.*

**De heer Stéphane de Lobkowicz (in het Frans).** - *We moeten groot water vermijden door de beekjes te kanaliseren, bijvoorbeeld door de aanleg van groendaken.*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).** - *Volgens de studie is de aanleg van groendaken vaak te duur in verhouding tot het resultaat.*

#### DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER STÉPHANE DE LOBKOWICZ

AAN DE HEER EMIR KIR,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-  
WEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE  
NETHEID EN MONUMENTEN EN  
LANDSCHAPPEN

betreffende "de restauratie van het Merodehuis".

**De voorzitter.** - De heer de Lobkowicz heeft het woord.

**De heer Stéphane de Lobkowicz (in het Frans).** - *Volgens Le Soir hebt u 600.000 euro veil voor de inrichting en restauratie van het Merodehuis. Welke werken zijn er gepland? Wat is de bestemming van dit interessante gebouw?*

**De voorzitter.** - De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).** - *Het Merodehuis is in 1997 beschermd en wordt momenteel gerestaureerd. De gevels aan de Wolstraat en het Poelaertplein en de daken zijn beschermd.*

identiques à celles que prévoit la déclaration gouvernementale.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.** - Les petits ruisseaux font les grandes rivières, mais l'inverse est également vrai.

**M. Stéphane de Lobkowicz.** - Il faut aussi éviter les grandes rivières en canalisant les petits ruisseaux. Notre vote au conseil communal de la semaine dernière sur la création des toitures vertes en témoigne.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.** - Il faut parfois aussi dépasser la problématique des toitures vertes. L'étude montre que leur rapport coût-bénéfice n'est pas toujours favorable.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. STÉPHANE DE LOBKOWICZ

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "la restauration de l'hôtel Merode"

**M. le président.** - La parole est à M. de Lobkowicz.

**M. Stéphane de Lobkowicz.** - Le Soir annonce que vous souhaitez débloquer un budget de 600.000 euros afin de procéder à des aménagements et à des restaurations à l'hôtel Merode. Quels sont les aménagements projetés ? Quels seront les autres aménagements projetés par les propriétaires ? Avez-vous déjà une idée de l'affectation qui sera donnée à cet immeuble fort intéressant de notre patrimoine bruxellois ?

**M. le président.** - La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.** - L'hôtel Merode fait effectivement l'objet d'un projet de restauration. Il a été classé en 1997. Les parties classées sont les façades du côté de la rue aux Laines et de la place Poelaert, ainsi que toutes les toitures.

In 2004 is een unieke vergunning afgegeven. Die geldt voor de restauratie van de gevels en de daken en de renovatie van het interieur dat niet beschermd is en waarvoor er geen geld is. Er is een plan om het Merodehuis uit te breiden met een nieuw gebouw.

Het gebouw zal de bestemming van kantoorgebouw krijgen. Het gewest geeft via Monumenten en Landschappen een subsidie van 600.000 euro. Ongeveer 40% daarvan gaat naar de beschermde gedeelten. De eigenaar, een vastgoedmaatschappij, betaalt de rest.

**De heer Stéphane de Lobkowicz (in het Frans).-** Om dit huis een meerwaarde te geven, moet het weer zichtbaar worden, zoals een eeuw geleden. Nu zit het achter muren verborgen.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).-** Ik neem hier nota van.

- De plenaire vergadering wordt geschorst om 15.14 uur.

- De vergadering wordt hervat om 15.21 uur.

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIES VAN 19 JULI 2001 EN VAN 1 APRIL 2004 BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE ELEKTRICITEITSMARKT EN DE GASMARKT IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN TOT OPHEFFING VAN DE ORDONNANTIE VAN 11 JULI 1991 MET BETrekking tot het recht op een**

Un permis unique a été délivré en 2004. Il prévoit notamment la restauration des façades et des toitures, ainsi que la rénovation des intérieurs non classés, pour laquelle il n'y pas d'argent. Un projet d'extension de l'hôtel existe également, comprenant la construction d'un nouvel immeuble.

L'immeuble recevra une affectation de bureaux. Le subside qui est accordé par la Région, par le biais des Monuments et Sites, est effectivement d'environ 600.000 euros. Quelque 40% de ce montant iront aux parties classées. Le reste sera pris en charge par le propriétaire, une société immobilière privée.

**M. Stéphane de Lobkowicz.-** Pour mettre cet immeuble en valeur, je suggérerais de le rendre visible. Lorsque l'on passe devant, le Palais de justice est visible sur la gauche, mais pas l'hôtel Merode, qui se trouve à droite. Il est caché par des murs. D'une manière ou d'une autre, et quelle que soit son affectation, il est utile que cet immeuble puisse à nouveau être vu comme il l'était voici un siècle, à l'époque où ces murs n'existaient pas et où il y avait des jardins.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.-** J'en prends bonne note.

- La séance plénière est suspendue à 15h14.

- La séance est reprise à 15h21.

## PROJET D'ORDONNANCE

**PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT LES ORDONNANCES DU 19 JUILLET 2001 ET DU 1<sup>ER</sup> AVRIL 2004 RELATIVES À L'ORGANISATION DU MARCHÉ DE L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ EN RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE ET ABROGEANT L'ORDONNANCE DU 11 JUILLET 1991 RELATIVE AU DROIT À LA FOURNITURE MINIMALE D'ÉLECTRICITÉ ET L'ORDONNANCE DU 11 MARS 1999**

**MINIMUMLEVERING VAN ELEKTRICITEIT EN DE ORDONNANTIE VAN 11 MAART 1999 TOT VASTSTELLING VAN DE MAATREGELEN TER VOORKOMING VAN DE SCHORSINGEN VAN DE GASLEVERING VOOR HUISHOUDELIJK GEBRUIK (nrs A-308/1 en 2 – 2006/2007)**

*Voortzetting van de algemene besprekking*

**De voorzitter.** – Wij gaan verder met de besprekking van de ontwerpen van ordonnantie met betrekking tot de vrijmaking van de energiemarkt.

Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).** – *Ik heb uit alle hoeken kritiek gekregen over de werkmethode.*

*Ik heb deze tekst inderdaad vrij laat aan het parlement voorgelegd. Zoals ik in de commissie heb uitgelegd, had de vorige regering al een tijdschema vastgesteld, maar het terrein nog niet echt voorbereid. Ik had deze tijd dan ook nodig om overleg te plegen en een zo goed mogelijk evenwicht te bereiken tussen eerlijke concurrentie en sociale bescherming. Als het gaat om wetgeving van een dergelijk belang, dan is uitgebreid overleg mijns inziens onontbeerlijk.*

*Bovendien moest ik zowel rekening houden met de Europese richtlijnen als met de vorige vier ordonnanties, die een aantal sociale maatregelen bevatten. Tot slot heb ik ook de samenhang met de Vlaamse en Waalse teksten willen bewaren, onder andere door de invoering van een regulator.*

*Men heeft mij verweten dat ik onbekwaam zou zijn en geen goede tekst zou hebben afgeleverd. De wijzigingen die in de commissie zijn aangebracht hebben evenwel niets veranderd aan de inhoud of de principes van de tekst. Het ging louter om grammaticale of wetgevingstechnische verbeteringen.*

*Mijnheer Draps, ik heb in de commissie met een open instelling naar alle parlementsleden geluisterd. Ik ga er niet van uit dat de parlementsleden gewoon maar op een knop hoeven te drukken. Dat kan niet altijd gezegd*

**ÉTABLISSANT DES MESURES DE PRÉVENTION DES COUPURES DE GAZ À USAGE DOMESTIQUE 5 (nos A-308/1 et 2 – 2006/2007)**

*Poursuite de la discussion générale*

**M. le président.** – Nous reprenons l'ordre du jour du parlement et les projets d'ordonnance "électricité".

La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.** – Je dirai d'abord quelques mots par rapport aux nombreux reproches, venant de tous les bancs, qui m'ont été faits ce matin quant à la méthode de travail. Si je peux comprendre certaines critiques, je ne les admets pas toutes. Je voudrais émettre quelques réflexions sur le sujet avant d'entamer le fond de la question.

Premièrement, nous avons soumis ce texte assez tardivement. C'est vrai, et je l'ai avoué en commission. J'ai expliqué également la raison de ce retard. Je rappelle quand même qu'en 2004, lorsque j'ai hérité de ces compétences, un calendrier avait été avalisé, mais pas clairement adopté par arrêté. Le gouvernement précédent n'avait pas réellement anticipé cette question précise de la libéralisation ni préparé le terrain, même s'il est vrai qu'il avait avancé au sujet des pratiques sociales et qu'il fallait en tenir compte.

Deuxièmement, oui : j'ai privilégié la concertation avec tous les acteurs. Certains me disent même aujourd'hui que j'ai tenu trop de concertations, trop tenu compte des différents avis et trop voulu bien faire. Cependant, je pense qu'avant de présenter un texte aussi important, qui soit le plus équilibré possible entre les différentes parties, qui permette à la fois une concurrence loyale et envisage aussi des protections sociales, il était indispensable que nous procédions à cette concertation.

Troisièmement, on oublie quand même qu'il a fallu tenir compte tant des directives européennes de 2003 que des quatre ordonnances précédentes qui

*worden van mijn voorgangers. Sommigen hadden totaal geen eerbied voor de parlementsleden van de oppositie en wezen a priori elke opmerking of elk amendement van de oppositie af.*

*Indien ik niet naar uw opmerkingen had geluisterd, zou ik te horen hebben gekregen dat ik geen respect heb voor het werk van de parlementsleden. Nu verwijt u me een gebrek aan competentie.*

*Ik blijf achter de grote principes van de ordonnantie staan. De omzetting van de twee Europese richtlijnen van 2003 stuitte in verscheidene Europese fracties op ongenoegen. Zoals elke vrijmaking zal ook die van de energiemarkt negatieve gevolgen hebben: de toegang tot energie is niet langer voor iedereen verzekerd en de tarieven worden vrij bepaald. Het is mijn taak om de negatieve gevolgen voor de consumenten te beperken, in het bijzonder voor de zwaksten onder hen. Het is zeker niet mijn bedoeling om me alleen op de "slechte betalers" toe te spitsen.*

*De ordonnantie laat de leveranciers niet in de kou staan: ze krijgen toegang tot het distributienet, de rol van de regulator wordt versterkt, de regulator kan de inhoud van het technisch reglement mee bepalen, enzovoort. Toch moeten we vermijden dat leveranciers hun machtspositie uitbuiten.*

*Volgens de richtlijnen kan de consument zijn leverancier vrij kiezen. Dit heeft echter een neveneffect: leveranciers kunnen discriminerend optreden door enkel de klanten te aanvaarden die hen bevallen op het vlak van hun inkomen, adres, gezinssituatie, enzovoort. Daarom verplicht de ordonnantie de leveranciers om aan alle klanten energie te leveren, zonder enige vorm van discriminatie.*

*Ten tweede moet de leverancier een transparante offerte opmaken. Momenteel kan de klant geen duidelijke vergelijking maken tussen offertes omdat de criteria van leverancier tot leverancier verschillen. De ordonnantie verplicht de leverancier een eenheidsprijs en een gemiddelde prijs te vermelden, zodat de klant de offertes kan vergelijken en het verschil kan zien tussen de prijs van de offerte en de reële prijs die hij betaalt.*

*Ten derde verplicht de ordonnantie de*

garantissaient des protections sociales. On a également voulu - mais a-t-on voulu trop bien faire ? - assurer la cohérence avec les textes wallons et flamands, entre autres par l'installation d'un vrai régulateur à Bruxelles. Je ne peux pas accepter les critiques d'indigence, d'incompétence ou de mauvaise qualité du texte qui ont, principalement, même si d'autres ont repris certains éléments, été formulées par M. Draps. En relisant cette semaine le texte final, je peux d'abord remarquer que, sur le fond et sur les principes, rien n'a changé, et que les modifications apportées l'ont été principalement grammaticalement ou sur des points juridiques, mais sans porter à conséquence quant au fond.

M. Draps, mon attitude en commission, qui a été une attitude d'écoute, d'ouverture, de dialogue vis-à-vis de tous les parlementaires, y compris ceux de l'opposition, n'a pas toujours été appréciée à sa juste valeur et vous la traduisez en incompétence. Si j'avais adopté l'attitude de certains de mes prédécesseurs, soyons juste, qui, - et je m'en souviens encore pour en avoir été la victime - n'écoutaient ni ne considéraient les parlementaires de l'opposition et, pire, rejetaient d'un revers de la main et a priori toute remarque ou amendement émanant de l'opposition, j'aurais considéré les parlementaires comme des presse-boutons.

Si je n'avais rien accepté de votre part, j'aurais été qualifiée de non respectueuse du travail des parlementaires. J'avais donc le choix entre deux critiques de votre part : l'incompétence pour cause de trop grande écoute ou le déni de démocratie pour cause d'intransigeance. J'ai donc opté pour la première : j'ai choisi l'écoute et le dialogue, mais je ne suis pas certaine que cela va se reproduire, je puis vous le dire.

Sur le fond de l'ordonnance, je veux redire et défendre ses grands principes. Il s'agit d'abord de la transposition de deux directives européennes de 2003, l'une portant sur le gaz et l'autre sur l'électricité. Cette transposition, comme l'a très bien relevé Mme Mouzon, n'a pas été bien appréciée par plusieurs groupes parlementaires au niveau européen et aura, comme toute libéralisation, des effets pervers. Cependant, il était de ma responsabilité en tant que ministre régionale en charge de la Politique de l'énergie de les transposer en veillant à ce qu'elles aient le moins possible de conséquences négatives pour les consommateurs, en particulier pour les plus faibles. En effet, il faut savoir que cette libéralisation

*leveranciers tot contracten van minimum drie jaar. De klant kan zijn contract opzeggen, mits hij een termijn van twee maanden respecteert. Toch kan ook de leverancier het contract verbreken indien de klant niet betaalt.*

*(verder in het Nederlands)*

Bij schulden wil de procedure dat er eerst een herinneringsbrief wordt gestuurd. Nadien komt er een ingebrekestelling en vervolgens wordt een begrenzer van 6 ampère geplaatst. De minimumlevering kan worden verhoogd door een beslissing van het OCMW.

Een afbetalingsplan voor de schulden wordt aan de verbruiker voorgesteld. Indien hij of zij niet betaalt, zullen de gas- en elektriciteitslevering onderbroken worden na beslissing van de vrederechter, die moet nagaan of de verbruiker al dan niet van slechte wil is, en die kan eisen dat het contract met de leverancier wordt opgezegd. Tijdens de periode waarin de schulden moeten worden weggewerkt, zal de schuldenlast sterk beperkt worden door de plaatsing van een begrenzer van 6 ampère.

*(verder in het Frans)*

*Bij ontbinding van het contract door de vrederechter kunnen de rechter en het OCMW besluiten tot een tijdelijke levering tijdens de winterperiode door de noodleverancier (Silbelga). De regering heeft besloten om ook elektriciteit in deze maatregel op te nemen en de winterperiode met de maand oktober te verlengen.*

*De regering heeft niet gekozen voor een budgetmeter zoals in Wallonië, omdat de toestand in Brussel verschilt van die in Wallonië.*

*In het debat over de budgetmeter duikt vaak het argument op dat de afnemer het eigen gebruik onder controle heeft. Het verbruik zou ook beter zichtbaar zijn. Die beweringen gaan niet op. De budgetmeter is geen teller die het verbruik controleert. Daarvoor is hij technisch niet geschikt.*

*Silbelga doet momenteel onderzoek naar betere tellers die het verbruik kunnen volgen. Die zouden ook aanpassingen aan de stroombeperking moeten kunnen registreren. De regering volgt dit*

entraîne d'abord la non garantie de l'accès à l'électricité et au gaz et la libre fixation des tarifs.

Cette situation nouvelle implique donc qu'une attention particulière soit apportée à la protection de tous les consommateurs et non des "mauvais payeurs" comme certains ont voulu faire croire.

Cette ordonnance est donc équilibrée et ne pénalise pas les fournisseurs puisqu'un ensemble d'éléments sont favorables à la concurrence comme l'accès des fournisseurs au réseau de distribution, le renforcement de la régulation, ou encore la possibilité pour le régulateur d'influencer le contenu du règlement technique. Cependant, nous avons dû en faire le choix, il fallait éviter que le fournisseur ne puisse profiter d'une situation de domination. Pour ce faire, il fallait éviter que la loi de la jungle ne prévale à Bruxelles.

Alors oui : le premier principe de l'ordonnance est qu'il y ait obligation pour le fournisseur de faire une offre non discriminatoire. Les directives imposent que le consommateur puisse avoir le choix de son fournisseur. Or, cette disposition n'est pas sans effet pervers, dont le principal pourrait être une politique de discrimination basée sur un choix par le fournisseur du client dont les revenus sont les plus confortables, dont la situation géographique lui plaît le mieux ou suivant la situation familiale du client. C'est pourquoi l'ordonnance oblige le fournisseur à répondre à toute demande d'offre, en matière de fourniture introduite par un client et ce, à des conditions non discriminatoires.

Deuxième principe de l'ordonnance, il s'agit pour le fournisseur de faire une offre de manière transparente. Pour le consommateur, il est en effet difficile - on le dit fréquemment aujourd'hui, je l'ai compris et c'est la raison pour laquelle nous avons mis en place tous les outils pour assurer cette transparence - de comparer les offres des différents opérateurs, vu l'importance de la variation des conditions d'un opérateur à l'autre. C'est pourquoi l'obligation est faite au fournisseur d'afficher un prix unitaire et un prix moyen des KWh proposés. Cette obligation doit permettre au client de comparer jusqu'à sa facture ce prix unitaire et ce prix moyen. Cette façon de procéder doit permettre la comparaison entre fournisseurs, mais aussi entre l'offre et le prix réellement payé.

Troisième principe de l'ordonnance : la pérennité des

*onderzoeksprogramma op de voet.*

*Er is ook een maatschappelijk argument om geen budgetmeter te installeren. Er bestaat immers een risico op stigmatisering en maatschappelijk isolement.*

*De budgetmeter verstoort ook de relatie tussen de afnemer en de leverancier. Door de verplichte voorafbetaling verliest de afnemer zijn onderhandelingsvrijheid. Bovendien is er geen contact meer tussen verkoper en klant. De klant moet zijn kaarten immers herladen via het OCMW.*

*De leveranciers zullen zich verschuilen achter een callcenter dat erop is gericht de klanten te laten wachten naargelang hun verbruiksprofiel. Geen enkele leverancier wil trouwens een loket openen in de buurt van de plaats van afname.*

*Dit ontwerp van ordonnantie beoogt precies het tegenovergestelde. Het individu, dat reeds zwak staat inzake werk en huisvesting, mag niet als dusdanig in een relatie met zijn leverancier worden gevangen.*

*Het ontwerp wil ook de solidariteit wettelijk vastleggen en een beroep doen op een maatschappelijk netwerk en op instellingen om te vermijden dat gezinnen geïsoleerd raken.*

*Wat tarieven en prijzen betreft, moet ik opmerken dat voor een afnemer van laagspanning slechts 50% van de totale kostprijs voor concurrentie in aanmerking komt. Er is in België amper concurrentie inzake elektriciteitsproductie. De leveranciers kunnen zich enkel onderscheiden in de algemene kosten. De concurrentie op het vlak van de productie is een zaak van de federale regering.*

*Inzake de federale materie van de tarieven is de regering voorstander van een progressief tarief. Dat is gemakkelijk in te voeren. Volgens artikel 20 van de wet van 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt kunnen maximumprijzen worden vastgesteld. Er moet bijgevolg alleen een maximumprijs worden vastgesteld voor de KWh die is aangepast aan de gezinsgrootte.*

*Er blijft dan een vrije prijsbepaling bestaan en, boven dat minimum, is er solidariteit inzake de*

contrats et procédures en cas de résiliation. La durée minimale du contrat a été fixée à trois ans pour le fournisseur. Par contre, afin de permettre une mise en concurrence effective, le consommateur peut, de son côté, résilier son contrat avec une période de préavis de deux mois. Cependant, en cas de non-paiement, le fournisseur peut résilier le contrat qui le lie à son client. Lorsque nous avons discuté du projet d'ordonnance, nous avons longuement étudié les articles qui traitent de cette question.

*(poursuivant en néerlandais)*

*En cas de dettes, la procédure prévoit d'abord l'envoi d'une lettre de rappel, ensuite une mise en demeure, enfin l'installation d'un limiteur de puissance à 6 ampères. La fourniture minimale peut être augmentée sur décision du CPAS.*

*Un plan d'apurement de la dette est proposé au consommateur. En cas de non-paiement, le juge de paix peut décider de couper la fourniture d'électricité et de gaz si le consommateur est de mauvaise foi. Il peut également exiger la résiliation du contrat avec le fournisseur. Pendant la période d'apurement des dettes, l'endettement sera fortement limité par l'installation d'un limiteur de puissance.*

*(poursuivant en français)*

Si le contrat est résilié par le juge de paix, ce dernier et le CPAS peuvent imposer une fourniture temporaire en période hivernale par le fournisseur de dernier ressort (Sibelga). Je souligne que le gouvernement bruxellois a décidé, d'une part, d'étendre cette mesure à l'électricité et, d'autre part, d'allonger la période en y incluant le mois d'octobre.

J'en arrive aux questions relatives aux compteurs à budget. Il nous a été demandé pourquoi, comme en Wallonie, un compteur à budget n'a pas été installé. Nous n'avons pas fait ce choix pour plusieurs raisons, notamment parce que la situation à Bruxelles est différente de celle de la Wallonie.

Dans le débat sur le compteur à budget, l'argument de la capacité de contrôler ses consommations est souvent avancé. D'aucuns prétendent que le compteur à budget augmente la visibilité des consommations, ce qui est faux. Le compteur à budget n'est pas un outil de suivi des consommations, comme une jauge de réservoir d'essence. Pour cela, il faudrait des compteurs plus

*tarieven en een progressief tarief. Het is een goede maatregel ter bevordering van rationeel energieverbruik. Deze maatregel is echter een zaak voor de federale overheid en ik zal hem op de agenda plaatsen van het Overlegcomité.*

*(verder in het Nederlands)*

De goedgekeurde ordonnantie bevat een budgetair artikel dat garandeert dat naast de minister-president en vier bestuurders, elf leden van het BIM deel uitmaken van de Brusselse reguleringscommissie. Hun aanstelling geldt voor een periode van vijf jaar, en is nadien hernieuwbaar.

*(verder in het Frans)*

*Groene energie en sociale bescherming van de consumenten zijn voor mij belangrijk. Volgens mij is het mogelijk om een milieuvriendelijk beleid te voeren binnen het kader van de organisatie van de gas- en elektriciteitsmarkt. De Europese richtlijnen bevoordelen elektriciteit die wordt geproduceerd op basis van hernieuwbare energiebronnen of via kwaliteitswarmtekrachtkoppeling. Het ontwerp bevat dan ook milieuvriendelijke maatregelen en bestendigt het systeem van de groene-stroomcertificaten.*

*De ordonnantie voorziet ook in specifieke vergunningen voor de elektriciteitsvoorziening van meerdere gebouwen tegelijk, teneinde het gebruik van collectieve warmtekrachtkoppelingsinstallaties te bevorderen.*

*Een certificaat of herkomstlabel geeft de garantie dat wat als groene stroom wordt verkocht, inderdaad groen is. De elektriciteit wordt gevolgd van productie tot verbruik. Minstens 50% van de groene energie die een groene leverancier levert, moet een dergelijk kwaliteitslabel hebben.*

*De heer du Bus de Warnaffe stelde vragen over de energetische prestaties van de gebouwen. Het is wachten op het akkoord van zijn partij, de cdH, voor een ambitieus en efficiënt project. Als het zover is, zal de regering een ontwerp van ordonnantie hierover indienen. Gelet op de resoluties die de cdH vorig weekend heeft aangenomen, neem ik aan dat de partij het er nu mee eens is om strenge normen op te leggen voor nieuwe gebouwen. Dit vormt geen belemmering*

intelligents que ceux qui sont actuellement installés. Je répète que Sibelga a lancé un programme de recherche sur ce sujet, non pour mettre en place des compteurs à budget, mais pour mettre en place des compteurs plus "intelligents" - entre-temps, un autre terme aura été trouvé - et qui permettront ce suivi. Ces compteurs devraient aussi permettre une plus grande facilité dans les modifications des niveaux de limitation de puissance. Nous suivrons donc de près ce programme de recherche.

D'autre part, il y a le rapport social lié au compteur à budget : nous n'avons pas fait le choix de celui-ci car il existe un risque de stigmatisation et d'enfermement de l'individu dans ses problèmes.

Essentiellement, le compteur à budget inverse et pervertit le rapport du consommateur à son fournisseur. Par le prépaiement qu'il organise, il supprime littéralement toute la souplesse et la liberté de négociation contractuelle. Qui plus est, le vendeur ne sera même plus en face de son client, puisqu'il est demandé de recharger les cartes dans les CPAS et non chez les fournisseurs.

En effet, les fournisseurs se réfugieront derrière des centres d'appels, dont on sait qu'ils sont trop souvent programmés pour faire patienter les consommateurs en fonction de leur profil de consommation. Aucun fournisseur ne compte d'ailleurs ouvrir de guichet à proximité des lieux de consommation en Belgique, que ce soit en Flandre, en Wallonie ou à Bruxelles.

Or, toute la logique qui sous-tend le projet d'ordonnance est inverse : elle voulait éviter autant que faire se peut l'enfermement de l'individu dans un rapport individuel à son fournisseur, alors qu'il est déjà souvent en position de faiblesse sur d'autres plans, comme l'emploi ou le logement.

Ce projet d'ordonnance vise aussi à organiser légalement des solidarités, en ayant recours à un tissu social et à des institutions pour éviter l'isolement des ménages.

En ce qui concerne les tarifs et les prix, gardons à l'esprit que, pour un consommateur raccordé en basse tension, la part du prix soumise à la concurrence représente moins de 50% du coût total. Etant donné que la concurrence sur la production est très faible en Belgique, seuls les frais généraux vont permettre aux fournisseurs de se différencier. Ce n'est donc que sur une petite partie du prix de

*voor de economische ontwikkeling. Ook de betrokken sectoren zijn ervan overtuigd dat een gebrek aan actie veel duurder zal uitvallen.*

*De ordonnanties van 19 juli 2001 en 1 april 2004 over de organisatie van de gas- en elektriciteitsmarkt eisten van de beheerder van het distributienet enkel een rapport over de taken van openbare dienstverlening. Dit ontwerp van ordonnantie wil de evaluatie uitbreiden tot de gehele marktwerking. Dat wordt de taak van de regulator Brugel (BRUssel Gas ELektriciteit). Iedereen die actief is op de markt, is verplicht Brugel de nodige gegevens hiervoor te bezorgen, onder meer op grond van artikel 45 van het ontwerp van ordonnantie. Ze moeten daarbij natuurlijk eerlijk en constructief zijn.*

*De evaluatie zal openbaar zijn, aangezien de regulator haar studies en adviezen moet publiceren op internet.*

*De debatten in commissie hebben in totaal 30 uur geduurd. Ik zetel al in het parlement sinds 1989 en heb genoeg andere marathonsessies meegemaakt die ook over grammaticale en juridische details gingen.*

*Ik herinner me zelfs ministers die amendementen van de oppositie stevast naar de vuilnisbak verwezen. Dat heb ik nooit willen doen.*

*Mevrouw Persoons, ik heb vanochtend inderdaad verschillende keren gereageerd, maar dat kwam omdat sommige parlementsleden overdreven of de zaken niet goed hadden begrepen. Ik maak tenminste werk van een aantal dossiers die de vorige regering links liet liggen.*

*Wie initiatieven neemt, neemt een risico en stelt zich nu eenmaal bloot aan kritiek. Ik heb ervoor gekozen om meer te doen dan enkel de Europese richtlijn om te zetten in gewestelijke wetgeving. We hadden veel sneller kunnen werken als ik geen rekening had gehouden met de specifieke kenmerken van het Brussels Gewest.*

*Ik ben trots op mijn ontwerp van ordonnantie, dat de basis legt voor een gezonde concurrentie, met inachtneming van de rechten van de consumenten.*

*Tot slot wil ik mijn medewerkers, de diensten, de andere kabinetten en een aantal parlementsleden*

*l'électricité (frais de marketing et de gestion) que joue la concurrence. L'essentiel de la concurrence se joue au niveau de la production. À cet égard, la balle est à présent dans le camp du gouvernement fédéral.*

*Pour ce qui est de la matière exclusivement tarifaire, et donc de compétence fédérale, nous appelons de nos vœux une tarification progressive. Elle est relativement simple à mettre en œuvre. L'article 20 de la loi de 1999 sur l'organisation du marché de l'électricité permet de fixer des prix maximaux : il suffit de prévoir un prix maximal pour les premiers KWh, adaptés en fonction de la taille du ménage.*

*La liberté des prix resterait effective et, au-delà de ce minimum, la solidarité serait effective au plan tarifaire et les tarifs seraient progressifs. En matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, c'est une mesure efficace. Cependant, cette mesure, tarifaire, doit être prise par le gouvernement fédéral. Comme je l'ai dit, je la porterai au sein du Comité de concertation État fédéral-Régions.*

*(poursuivant en néerlandais)*

*L'ordonnance votée comprend un article budgétaire qui garantit que, outre le ministre-président et quatre administrateurs, onze membres de l'IBGE siègent à la commission de régulation bruxelloise, pour une période de cinq ans, renouvelable.*

*(poursuivant en français)*

*L'énergie verte est un thème qui me tient fort à cœur, au même titre que la protection sociale des consommateurs. A l'intérieur des dispositions visant à organiser les marchés du gaz et de l'électricité, il est possible de mener des politiques favorables à l'environnement.*

*Des directives européennes permettent de mener une politique favorable à l'environnement, notamment en favorisant l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelable ou à partir de cogénération de qualité. Voilà pourquoi ce projet d'ordonnance contient des dispositions sur les économies d'énergie et l'énergie verte. Il maintient le système des certificats verts. Ce système est un soutien à la création de nouvelles installations de production d'électricité plus efficaces.*

*Pour faciliter le développement d'unités de production de cogénération dans des ensembles, le*

*bedanken voor hun werk. Binnen een jaar wordt de ordonnantie geëvalueerd.*

*(Applaus bij Ecolo)*

projet d'ordonnance prévoit la mise en place d'une licence de fourniture d'électricité locale destinée à fournir l'électricité à l'intérieur de ces ensembles.

Enfin, la labellisation de l'électricité produite permettra de garantir que l'électricité verte vendue soit réellement de cette qualité. Cette labellisation est un traçage de l'électricité depuis la production jusqu'à la consommation. Les fournisseurs verts devront garantir qu'au moins 50% de l'électricité verte vendue possède ce label de garantie d'origine.

Je peux pas m'empêcher d'ajouter un mot pour M. du Bus, qui m'a interrogée sur la performance énergétique des bâtiments. Cette ordonnance passera lorsque tout le gouvernement, et principalement le partenaire cdH, sera d'accord pour réaliser un projet ambitieux et efficace, qui aura une vraie conséquence sur notre environnement. Après les résolutions en la matière prises par votre parti ce week-end, je ne doute plus que vous, et votre ministre, ayez à cœur d'aller beaucoup plus loin pour imposer au secteur de la construction et de l'immobilier de vraies obligations en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie.

Contrairement à ce que certains peuvent croire, cela ne va pas dans le sens d'une entrave au développement économique. Les secteurs économiques de l'immobilier et de la construction sont quasi tous convaincus que l'inaction en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie coûtera bien plus cher que l'action.

Quelques mots à propos de l'évaluation demandée après un an. Les ordonnances du 19 juillet 2001 et du 1er avril 2004 relatives à l'organisation du marché de l'électricité et du gaz en Région de Bruxelles-Capitale se limitaient à exiger du gestionnaire de réseau de distribution du gaz et de l'électricité un rapport sur les missions de service public qui lui étaient imposées, et le projet d'ordonnance comporte des aspects importants de reporting. Le projet d'ordonnance propose d'élargir l'évaluation à l'ensemble du fonctionnement du marché.

Cette mission est confiée au régulateur «Brugel» - BRUxelles Gaz ELectricité -. Celui-ci sera en mesure d'exercer sa mission, car des données doivent lui être fournies par les acteurs du marché, entre autres à travers les obligations de l'article 45 du projet d'ordonnance et les prérogatives qu'il a dans le cadre de sa mission.

Je n'ai donc aucun problème avec une évaluation ; elle sera publique, puisque le régulateur a l'obligation de publier ses avis et études sur internet. Il faut évidemment que les acteurs du marché jouent leur jeu de façon honnête et constructive.

Les débats ont duré au total 30 heures en commission. Ceci dit, je suis parlementaire depuis 1989, et j'ai donc vécu d'autres longs marathons parlementaires, y compris nocturnes et urgents, qui se concentraient aussi sur des modifications grammaticales et juridiques.

On a rappelé le texte sur les handicapés, mais je pourrais en citer d'autres ! Je me vois encore rédiger en commission des articles entiers. En revanche, bien que je ne veuille pas relancer la polémique, je me souviens de ministres qui, lorsqu'un amendement venait de l'opposition, le renvoyaient sans aucune discussion, ce que je n'ai jamais voulu faire.

Mme Persoons, si j'ai réagi ce matin à certaines interventions, y compris émanant de la majorité, c'est parce que j'avais détecté certaines erreurs de compréhension ou des exagérations. Quoi que vous en pensiez, qu'il s'agisse de l'eau, du gaz ou de l'électricité, mes projets aboutissent, alors qu'ils avaient échoué, voire n'avaient pas été mis en oeuvre sous la précédente législature. C'est peut-être cela qui vous a gênée.

Il faut aussi admettre que l'on ne peut reprocher quelque chose qu'à ceux qui prennent des initiatives. Et j'ai pris ce risque. J'ai choisi une option consistant à aller plus loin qu'une simple transcription de la directive. J'aurais pu aller beaucoup plus vite, mais nous n'aurions alors pas accompli un vrai travail, qui tienne compte des particularités de notre Région et de ses habitants.

J'assume certaines critiques et les évaluerais. Néanmoins, je suis plutôt fière d'avoir mené à bien cette tâche dans le respect du travail parlementaire. Et ce fut fait dans les délais, quoi qu'en dise. Avec cette ordonnance, les bases sont établies pour une libéralisation, qui doit permettre une saine concurrence tout en préservant les droits des consommateurs.

Malgré les critiques très injustes exprimées ce matin, je tiens cependant à remercier pour leur aide les services, mes collaborateurs, les autres cabinets et certains parlementaires, tant de la majorité que de

- *De algemene bespreking is gesloten.*

#### *Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.-** Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Er zijn een aantal technische verbeteringen aan de tekst aangebracht. Ik zal u wijzen op de betrokken artikelen.

Artikelen 1 tot 25

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 26

**De voorzitter.-** Op artikel 26 is er een technische aanpassing.

In het eerste lid van de Nederlandse tekst van artikel 9bis worden de woorden "voor elektriciteit" na de woorden "de gewestelijke transmissienetbeheerder" ingevoegd. Dezelfde woorden worden na het woord "verleent" geschrapt.

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

l'opposition, qui ont correctement mené leur travail de députés actifs.

Sachez enfin que je serai très vigilante, et je peux certainement compter sur vous, quant aux suites de l'opération en vue d'une évaluation aussi correcte que possible dans un an.

*(Applaudissements d'Ecolo)*

- *La discussion générale est close.*

#### *Discussion des articles*

**M. le président.-** Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Un certain nombre de corrections techniques ont été apportées au texte, je signalerai les articles concernés afin que nous soyons tous d'accord.

Articles 1 à 25.

Pas d'observation ?

Adoptés.

Article 26

**M. le président.-** Il faut apporter la correction technique suivante à l'article 26.

Dans le 1er alinéa du texte néerlandais de l'article 9bis, insérer les mots "voor elektriciteit" après les mots "de gewestelijke transmissienetbeheerder" et supprimer ces mêmes mots après le mot "verleent".

Pas d'observation ?

- Adopté.

**Artikel 27**

**De voorzitter.**- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de heer Willem Draps en mevrouw Caroline Persoons, dat luidt als volgt:

"In artikel 9ter, derde lid, opgenomen in artikel 27 van het ontwerp, de eerste zin aan te vullen met de woorden "en in voorkomend geval wordt gebruik gemaakt van ieder ander communicatiemiddel die zij gepast acht"."

Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).**- *Wij verwijzen naar de schriftelijke verantwoording.*

**De voorzitter.**- Het amendement en het artikel worden aangehouden.

**Artikelen 28 tot 35**

Geen bezwaar?

Aangenomen.

**Artikel 36**

**De voorzitter.**- Een technische verbetering wordt aangebracht en luidt als volgt:

"In de Franse tekst, de woorden "de la même ordonnance" in te voegen tussen de woorden "1er" en "est"."

Een amendement nr. 2 wordt ingediend door de heer Willem Draps en mevrouw Caroline Persoons, dat luidt als volgt:

"Die bepaling te schrappen".

De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps (in het Frans).**- *Wij verwijzen naar de schriftelijke verantwoording.*

**De voorzitter.**- Het amendement en het artikel worden aangehouden.

**Article 27**

**M. le président.**- Un amendement n° 1 a été déposé par M. Willem Draps et Mme Caroline Persoons, libellé comme suit :

"Dans l'article 9ter, alinéa 3, contenu dans l'article 27 du projet, compléter la première phrase par les mots "et le cas échéant en ayant recours à tout autre moyen de communication qu'elle juge adéquat"."

La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.**- Nous nous référerons à la justification écrite, qui a également été formulée en commission.

**M. le président.**- L'amendement et l'article sont réservés.

**Articles 28 à 35**

Pas d'observation ?

Adoptés.

**Article 36**

**M. le président.**- Il faut appliquer la correction technique suivante :

"Dans la version française, insérer les mots "de la même ordonnance" entre les mots "1er" et "est"."

Un amendement n° 2 a été déposé par M. Willem Draps et Mme Caroline Persoons, libellé comme suit :

"Supprimer cette disposition".

La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.**- Nous nous référerons à la justification écrite.

**M. le président.**- L'amendement et l'article sont réservés.

Artikelen 37 tot 41

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikel 42

**De voorzitter.** - Een amendement nr. 3 werd ingediend door de heer Willem Draps en mevrouw Caroline Persoons, dat luidt als volgt:

"In artikel 24, § 3, vervat in artikel 42 van het ontwerp, wordt de laatste zin geschrapt."

Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).** - *Wij verwijzen naar onze schriftelijke verantwoording.*

**De voorzitter.** - Het amendement en het artikel worden aangehouden.

Artikel 43

**De voorzitter.** - Er moet een technische correctie worden aangebracht, opdat de Nederlandse tekst zou overeenstemmen met de Franse tekst:

In de Nederlandse versie van artikel 24bis, 7°, dienen de woorden «de overzending, elk jaar, bij de commissie, van een verslag over de lijst verplichtingen die de distributienetbeheerder zich heeft voorgenomen betreffende de maatregelen genomen teneinde te waarborgen dat elke discriminerende praktijk wordt uitgesloten.» vervangen te worden door de woorden «de overzending elk jaar aan de commissie van een verslag over de lijst van verplichtingen waarmee de distributienetbeheerder garandeert dat elke vorm van discriminerende praktijken wordt uitgesloten».

Deze correctie stemt overeen met het mondelinge amendement voorgesteld op pagina 79 van het verslag.

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Articles 37 à 41

Pas d'observations ?

- Adoptés.

Article 42

**M. le président.** - Un amendement n° 3 a été déposé par M. Willem Draps et Mme Caroline Persoons, libellé comme suit :

« Dans l'article 24, §3, contenu dans l'article 42 du projet, supprimer la dernière phrase. »

La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.** - Nous nous référons à notre justification écrite.

**M. le président.** - L'amendement et l'article sont réservés.

Article 43

**M. le président.** - Pour assurer la concordance entre le texte français et le texte néerlandais, il faut apporter la correction technique suivante :

Dans la version néerlandaise de l'article 24bis, 7°, remplacer les mots « de overzending, elk jaar, bij de commissie, van een verslag over de lijst verplichtingen die de distributienetbeheerder zich heeft voorgenomen betreffende de maatregelen genomen teneinde te waarborgen dat elke discriminerende praktijk wordt uitgesloten. » par les mots « de overzending elk jaar aan de Commissie van een verslag over de lijst van verplichtingen waarmee de distributienetbeheerder garandeert dat elke vorm van discriminerende praktijken wordt uitgesloten ».

Cette correction est conforme avec l'amendement oral présenté à la page 79 du rapport.

Pas d'observation ?

- Adopté.

**Artikelen 44 tot 46**

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

**Artikel 47**

**De voorzitter.** - De volgende technische correcties moeten aan het artikel aangebracht worden:

In de Franse versie van artikel 25octies, §5, tweede lid, worden de woorden "auprès de ce fournisseur" vervangen door de woorden "auprès de son fournisseur". De Nederlandse tekst is correct.

In de Nederlandse versie van artikel 25octies, §5, derde lid, worden de woorden "na een periode van 6 maanden," geschrapt om overeen te stemmen met de Franse tekst.

In de Nederlandse versie van artikel 25undecies, tweede lid, wordt de eerste zin vervangen door de volgende bepaling: "De elektriciteitsfacturatie mag niet worden verward met de gasfacturatie".

In de Nederlandse versie van artikel 25novies, eerste lid, wordt het woord "indexatieformules" ingevoegd tussen de woorden "de retributies" en de woorden "de belastingen".

Een amendement nr. 4 wordt ingediend door de heer Willem Draps en mevrouw Caroline Persoons, dat luidt als volgt:

"In artikel 25 quater, opgenomen in artikel 47 van het ontwerp worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste en vierde lid, wordt het woord "gezin" vervangen door het woord "eindafnemer"

2° in het eerste lid, worden de woorden "dat niet redelijk verantwoord kan worden en" geschrapt

3° in het vierde lid, worden de woorden "drie jaar" vervangen door de woorden "een jaar"."

De heer Draps heeft het woord.

**Articles 44 à 46**

Pas d'observation ?

- Adoptés.

**Article 47**

**M. le président.** - Il faut apporter les corrections techniques suivantes à l'article :

A l'article 47, dans la version française de l'article 25 octies §5 2ème alinéa, il faut remplacer les mots "auprès de ce fournisseur" par les mots "auprès de son fournisseur". Le texte néerlandais est correct.

A l'article 47, dans la version néerlandaise de l'article 25 octies §5 3ème alinéa, il faut supprimer les mots "na een periode van zes maanden", puisque la version française fait foi.

A l'article 47, dans la version néerlandaise de l'article 25 undecies 2ème alinéa, il faut remplacer la première phrase par la disposition suivante : "De elektriciteitsfacturatie mag niet worden verward met de gasfacturatie".

A l'article 47, dans la version néerlandaise de l'article 25 novies, 1er alinéa, il s'agit d'insérer le mot "indexatieformules" entre les mots "de retributies" et les mots "de belastingen".

Un amendement n° 4 a été déposé par M. Willem Draps et Mme Caroline Persoons, libellé comme suit :

« Dans l'article 254 quater, contenu dans l'article 47 du projet, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans les alinéas 1er et 4, le mot "ménage" est remplacé par les mots "client final" ;

2° dans l'alinéa 1er, les mots "non raisonnablement justifiée" sont supprimés ;

3° dans l'alinéa 4, les mots "de trois ans" sont remplacés par les mots "d'un an" ».

La parole est à M. Draps.

**De heer Willem Draps (in het Frans).** - We stellen voor om in het derde lid de woorden "drie jaar" te vervangen door de woorden "een jaar". Als we een verplichte minimumduur van drie jaar opleggen, is er in feite geen liberalisering. Een vrije markt veronderstelt immers dat de leveranciers en klanten vrij kunnen beschikken over de duur van de contracten. Bijgevolg hecht de MR veel belang aan dit amendement.

**De voorzitter.** - De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat (in het Frans).** - Dit is een van de belangrijkste amendementen die de MR heeft ingediend. De meerderheid kan er niet mee akkoord gaan, omdat we er nu eenmaal voor hebben gekozen om de nadruk te leggen op de bescherming van de consument.

**De voorzitter.** - Een amendement nr. 5 wordt ingediend door de heer Willem Draps en mevrouw Caroline Persoons, dat luidt als volgt:

"In artikel 25 quinques, opgenomen in artikel 47 van het ontwerp, wordt het woord "gezin" vervangen door het woord "eindafnemer" ".

**De voorzitter.** - De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps (in het Frans).** - De MR vindt dat het woord "gezin" moet worden vervangen door het woord "eindafnemer". Het begrip "gezin" is immers te vaag, en we willen de regelgeving met behulp van eenduidigere termen formuleren.

**De voorzitter.** - Een amendement nr. 6 wordt ingediend door de heer Willem Draps en mevrouw Caroline Persoons, dat luidt als volgt:

"In artikel 25 sexies, vervat in artikel 47 van het ontwerp, worden de woorden "het gezin"

**M. Willem Draps.** - Au tertio de l'amendement 4, nous proposons de remplacer les mots "de trois ans" par les mots "un an", car nous considérons que cette durée minimale des contrats à trois ans est une mesure qui va directement à l'encontre de toute possibilité de libéralisation du marché, car le fait de fixer librement les durées des contrats est l'une des données essentielles si l'on veut effectivement permettre aux fournisseurs de moduler leur offre. Nous considérons donc que, en soi, cette durée minimale de trois ans est un obstacle à l'ouverture du marché. C'est la raison pour laquelle nous insistons beaucoup sur cet amendement.

**M. le président.** - La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.** - Je souhaite ajouter un petit mot sur cet amendement qui touche effectivement au fond du projet. Par ailleurs, il constitue l'un des principaux amendements portant sur le fond déposés par le MR. Nous persistons et signons dans le refus de cet amendement parce que les arbitrages intervenus au sein du gouvernement et de la majorité ont précisément consisté à privilégier la protection du consommateur. Nous avons considéré que trois ans était une durée nécessaire pour assurer la protection du consommateur.

**M. le président.** - Un amendement n° 5 a été déposé par M. Willem Draps et Mme Caroline Persoons, libellé comme suit :

« Dans l'article 25 quinques, contenu dans l'article 47, le mot "ménage" est remplacé par les mots "client final" ».

**M. le président.** - La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.** - Comme l'amendement suivant, nous reprochons le fait que l'on fasse appel à un concept de "ménage" ou de "famille" plutôt que de "client final". Demain, il risque d'y avoir une très grande confusion quant à la manière dont on mettra cette ordonnance en oeuvre. C'est la raison pour laquelle il s'agit de revenir à des concepts moins nombreux et plus précis.

**M. le président.** - Un amendement n° 6 a été déposé par M. Willem Draps et Mme Caroline Persoons, libellé comme suit :

« Dans l'article 25 sexies, contenu dans l'article 47 du projet, le mot "ménage" est remplacé par les mots

vervangen door "de eindafnemer" en in §5, derde lid, worden in de Franse tekst de woorden "de famille" geschrapt."

De toelichting van de heer Draps bij amendement nr. 6 is identiek aan die bij amendement nr. 5.

**De voorzitter.-** Een amendement nr. 7 wordt ingediend door de heer Willem Draps, dat luidt als volgt:

"In artikel 25 octies, §4, vervat in artikel 47 van het ontwerp, worden de woorden "van het OCMW of" geschrapt."

De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps (in het Frans).-** *Het is niet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat nieuwe bevoegdheden toewijst aan de OCMW's, maar de VVGC.*

**De voorzitter.-** Een amendement nr. 8 wordt ingediend door de heer Willem Draps, dat luidt als volgt:

"Artikel 25 sexies decies in het artikel 46 van het ontwerp wordt vervangen als volgt: "De regering bepaalt de modaliteiten betreffende de regelmatigheid, de kwaliteit en de facturatie van de leveringen"."

De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps (in het Frans).-** *Het is niet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat nieuwe bevoegdheden toewijst aan de OCMW's, maar de VVGC.*

**De voorzitter.-** De amendementen en het artikel worden aangehouden.

Artikelen 48 tot 53

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikel 54

**De voorzitter.-** Een amendement nr. 9 wordt

"client final" et au §5, alinéa 3, les mots "de famille" sont supprimés ».

M. Willem Draps vient de justifier l'amendement n°6

**M. le président.-** Un amendement n° 7 a été déposé par M. Willem Draps, libellé comme suit :

« Dans l'article 25 octies, §4, contenu dans l'article 47 du projet, les mots "du CPAS" sont supprimés ».

La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.-** Par principe, nous considérons qu'il n'appartient pas à la Région de conférer de nouvelles compétences aux CPAS, mais bien à l'assemblée communautaire commune.

**M. le président.-** Un amendement n° 8 a été déposé par M. Willem Draps, libellé comme suit :

« Remplacer le libellé de l'article 25 sexies decies contenu dans l'article 46 du projet par la disposition suivante : "Le gouvernement déterminera les modalités relatives à la régularité, la qualité et la facturation des fournitures" ».

La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.-** Par principe, nous considérons qu'il n'appartient pas à la Région de conférer de nouvelles compétences aux CPAS, mais bien à l'assemblée communautaire commune.

**M. le président.-** Les amendements et l'article sont réservés.

Articles 48 à 53

Pas d'observation ?

- Adoptés.

Article 54

**M. le président.-** Un amendement n° 9 a été déposé

ingediend door de heer Willem Draps, en luidt als volgt:

«De inleidende zin en §1 worden vervangen door de volgende bepaling:

«Artikel 28 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door de volgende bepaling :

§1 - Om de productie van groene stroom en kwalitatieve warmtekrachtkoppeling aan te moedigen, kunnen de opdrachthouders groenestroomcertificaten afgeven.

Na advies van de Commissie bepaalt de regering de voorwaarden en de regels voor de toekenning van die certificaten, alsook de procedure voor de certificering van de installaties voor de productie van groene stroom en warmtekrachtkoppeling. ».

De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps** (*in het Frans*).- *Deze tekstverbetering was nodig om juridische redenen.*

**De voorzitter**.- Het amendement en het artikel worden aangehouden.

#### Artikel 55

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

#### Artikel 56

**De voorzitter**.- Op artikel 56 is er een technische aanpassing om de tekst te doen overeenstemmen met de Franse tekst.

In de Nederlandse versie van artikel 30quinquies, §2, tweede lid, moeten de woorden «of van lid» in de eerste zin ingevoegd worden tussen de woorden «het mandaat van voorzitter» en de woorden «van de Commissie».

In de Nederlandse versie van artikel 30quater aanvullen met de volgende zin: "Bij staking van stemmen, is de stem van de Voorzitter

par M. Willem Draps, libellé comme suit :

« Remplacer la phrase liminaire et le § 1er par la disposition suivante :

"L'article 28 de la même ordonnance est remplacé par la disposition suivante :

§ 1er - En vue d'encourager la production d'électricité verte ainsi que la cogénération de qualité, les chargés de mission peuvent délivrer des certificats verts.

Après avis de la commission, le gouvernement arrête les conditions et les modalités d'octroi de ces certificats ainsi que la procédure de certification des installations de production d'électricité verte et des unités de cogénération."»

La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps**.- C'est une adaptation légistique. C'est une question de texte, comme beaucoup d'autres.

**M. le président**.- L'amendement et l'article sont réservés.

#### Article 55

Pas d'observation ?

- Adopté.

#### Article 56

**M. le président**.- A l'article 56, il faut apporter une correction technique pour assurer la concordance entre le texte français et le texte néerlandais

Dans la version néerlandaise de l'article 30quinquies, §2, deuxième alinéa, insérer dans la première phrase entre les mots "het mandaat van voorzitter" et les mots "van de Commissie", les mots "of van lid".

Dans le texte néerlandais, compléter l'article 30quater par la phrase suivante : "Bij staking van stemmen, is de stem van de Voorzitter

doorslaggevend.".

## Artikel 56

**De voorzitter.-** Een amendement nr. 10 wordt ingediend door mevrouw Caroline Persoons en de heer Willem Draps, dat luidt als volgt:

"Artikel 30bis, § 2, wordt aangevuld met een vierde lid luidend:

"Uiterlijk een jaar na de inwerkingtreding van deze ordonnantie bezorgt de commissie aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een verslag over de evaluatie van deze ordonnantie en van de uitvoeringsbesluiten, met vermelding onder meer van de opmerkingen van de netwerkbeheerders, de eindafnemers en de leveranciers. Dit verslag zal vergezeld gaan van concrete voorstellen om de werking van de markt te verbeteren"."

De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps (in het Frans).-** Brussel heeft de Europese richtlijn op een heel eigen manier omgezet. Wij vinden daarom dat de evaluatieprocedure duidelijker in de tekst moet worden vermeld.

**De voorzitter.-** Een amendement nr. 11 wordt ingediend door mevrouw Caroline Persoons en de heer Willem Draps, dat luidt als volgt:

"In artikel 30quinquies, tweede lid, bevat in artikel 56 van het ontwerp, de woorden "een periode" te vervangen door de woorden "een hernieuwbare periode"."

De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps (in het Frans).-** Wij verwijzen naar onze schriftelijke verantwoording.

**De voorzitter.-** Een amendement nr. 12 wordt ingediend door mevrouw Caroline Persoons en de heer Willem Draps, dat luidt als volgt:

doorslaggevend.".

## Article 56

**M. le président.-** Un amendement n° 10 a été déposé par Mme Caroline Persoons et M. Willem Draps, libellé comme suit :

"L'article 30 bis, §2 est complété par un alinéa 4 rédigé comme suit :

"Au plus tard un an après l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, la commission fournira un rapport au gouvernement de Bruxelles-Capitale relatif à l'évaluation de ladite ordonnance et de ses arrêtés d'exécution, indiquant notamment les remarques des gestionnaires de réseau, des clients finals et des fournisseurs. Ce rapport sera accompagné de propositions concrètes visant à l'amélioration du fonctionnement du marché."

La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.-** Bruxelles se distinguera par rapport à presque toutes les autres zones de l'Union européenne dans sa manière de transposer la directive européenne. Elle se distinguera notamment fortement par rapport à la Flandre et la Wallonie. Nous considérons que le processus d'évaluation prévu un an après l'entrée en vigueur de l'ordonnance devrait être décrit d'une manière beaucoup plus précise dans le texte.

**M. le président.-** Un amendement n° 11 a été déposé par Mme Caroline Persoons et M. Willem Draps, libellé comme suit :

"Compléter l'article 30 quinquies, alinéa 2, contenu dans l'article 56 du projet, par le mot "renouvelable"."

La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.-** Nous nous référerons à notre justification écrite.

**M. le président.-** Un amendement n° 12 a été déposé par Mme Caroline Persoons et M. Willem Draps, libellé comme suit :

"In artikel 30septies, §3, vervat in artikel 56 van het ontwerp, de woorden "de ordonnantie, de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie of het algemeen belang" te vervangen door "de wettelijkheid"."

De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps (in het Frans).-** *Wij verwijzen naar onze schriftelijke verantwoording.*

**De voorzitter.-** Een amendement nr. 13 wordt ingediend door mevrouw Caroline Persoons en de heer Willem Draps, dat luidt als volgt:

"In artikel 30octies, vervat in artikel 56 van het ontwerp, de volgende wijzigingen aan te brengen:

- §3 schrappen;
- in §5, het woord "hiërarchische" schrappen;
- §6 schrappen;
- §8 schrappen."

De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps (in het Frans).-** *Wij verwijzen naar algemeen bekende concepten die in de tekst worden genegeerd.*

**De voorzitter.-** De amendementen en het artikel worden aangehouden.

Artikelen 57 en 58

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikel 59

**De voorzitter.-** Een amendement nr. 14 wordt ingediend door mevrouw Caroline Persoons en de heer Willem Draps, dat luidt als volgt:

"In artikel 32, §4, vervat in artikel 59 van het ontwerp worden de volgende wijzigingen aangebracht:

"Dans l'article 30 septies, §3, contenu dans l'article 56 du projet, remplacer les mots "l'ordonnance, aux arrêtés d'exécution de l'ordonnance ou à l'intérêt général" par les mots "la légalité"."

La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.-** Nous nous référerons à notre justification écrite.

**M. le président.-** Un amendement n° 13 a été déposé par Mme Caroline Persoons et M. Willem Draps, libellé comme suit :

- "A l'article 30 octies contenu dans l'article 56 du projet sont apportées les modifications suivantes :
- Supprimer le §3 ;
  - Dans le §5, supprimer le mot "hiérarchique" ;
  - Supprimer le §6 ;
  - Supprimer le §8."

La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.-** Nous nous référerons à des concepts généraux bien connus qui semblent ignorés par le texte.

**M. le président.-** Les amendements et l'article sont réservés.

Articles 57 et 58

Pas d'observation ?

- Adoptés.

Article 59

**M. le président.-** Un amendement n° 14 a été déposé par Mme Caroline Persoons et M. Willem Draps, libellé comme suit :

"A l'article 32, §4, contenu dans l'article 59 du projet, sont apportées les modifications suivantes :

1° Het tweede lid te vervangen door de volgende bepaling: "De betrokken persoon moet worden gehoord door de regering of haar gemachtigde. De regering stelt de procedure en de regels van dit verhoor vast";

2° Het derde lid te schrappen;

3° De eerste zin van het vierde lid te schrappen."

De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps** (*in het Frans*).- *Wij verwijzen naar onze schriftelijke verantwoording.*

**De voorzitter**.- Het amendement en het artikel worden aangehouden.

Artikelen 60 tot 68

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikel 69

**De voorzitter**.- Er zijn enkele technische verbeteringen aan te brengen.

In de Franse tekst, bij punt 20°, de woorden "d'effectuer" schrappen.

In het Nederlands in punt 20°, de woorden «die door de Regering belast is met de opdrachten vastgesteld in deze ordonnantie» te vervangen door de woorden «dat door de Regering bij de Commissie belast wordt met de opdrachten zoals bedoeld in deze ordonnantie», zodat dit in overeenstemming is met de definitie in artikel 6.

In het Nederlands in punt 23°, de woorden «erkend is als beschermd» te vervangen door de woorden "erkend werd als zijnde beschermd", zodat dit in overeenstemming met de definitie in artikel 9.

In het Frans in punt 23°, het woord "et" toevoegen tussen de woorden "réseau" en "reconnu".

Geen bezwaar?

1° Remplacer l'alinéa 2 par la disposition suivante :

"La personne concernée doit être entendue par le gouvernement ou son délégué. Le gouvernement fixe la procédure et les modalités de cette audition."

2° Supprimer l'alinéa 3.

3° Supprimer la première phrase de l'alinéa 4."

La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps**.- Nous nous référerons à notre justification écrite.

**M. le président**.- L'amendement et l'article sont réservés.

Articles 60 à 68

Pas d'observation ?

- Adoptés.

Article 69

**M. le président**.- A l'article 69, il y a des corrections techniques.

En français, au point 20°, supprimer les mots "d'effectuer".

En néerlandais, au point 20°, remplacer les mots "die door de Regering belast is met de opdrachten vastgesteld in deze ordonnantie" par les mots "dat door de Regering bij de Commissie belast wordt met de opdrachten zoals bedoeld in deze ordonnantie", pour assurer la concordance avec la définition de l'article 6.

En néerlandais, au point 23°, remplacer les mots "erkend is als beschermd" par les mots "erkend werd als zijnde beschermd", pour assurer la concordance avec la définition donnée à l'article 9.

En français, au point 23° une autre correction technique, ajouter le mot « et » entre les mots « réseau » et « reconnu ».

Pas d'observation ?

- Aangenomen.

Artikelen 70 en 71

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikel 72

**De voorzitter.** - Op artikel 72 is er een technische aanpassing. In punt 4 moeten in de Nederlandse versie de woorden "het waarborgen van de goede werking en" worden geschrapt.

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikelen 73 tot 79

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikel 80

**De voorzitter.** - Op artikel 80 is er een technische aanpassing.

In de Nederlandse tekst van §3.3 moeten de woorden "verenigbaar is" worden vervangen door "rekening houdt".

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikelen 81 tot 89

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

- Adopté.

Articles 70 et 71

Pas d'observation ?

- Adoptés

Article 72

**M. le président.** - Il y a une correction technique à l'article 72. Dans le texte néerlandais, au point 4°, il faut supprimer les mots "het waarborgen van de goede werking en".

Pas d'objection ?

- Adopté.

Articles 73 à 79

Pas d'observation ?

- Adoptés.

Article 80

**M. le président.** - Il y a une correction technique à l'article 80.

Dans le texte néerlandais, il faut remplacer au troisième alinéa du § 3, les mots "verenigbaar is" par les mots "rekening houdt".

- Pas d'observation ?

- Adopté.

Articles 81 à 89.

Pas d'observation ?

- Adoptés.

**Artikel 90**

**De voorzitter.**- Op artikel 90 is er een technische aanpassing.

In de Nederlandse versie van artikel 18bis quinto dienen de woorden "die de distributienetbeheerder zich heeft voorgenomen betreffende de maatregelen genomen teneinde te waarborgen dat elke discriminerende praktijk wordt uitgesloten" vervangen te worden door "waarmee de distributienetbeheerder garandeert dat elke vorm van discriminerende praktijken wordt uitgesloten."

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

**Artikel 91**

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

**Artikel 92**

**De voorzitter.**- Bij artikel 92 is er in de Nederlandse tekst een technische aanpassing. In het tweede lid moeten de woorden "met name" worden geschrapt.

Geen bezwaar?

-Aangenomen.

**Artikel 93**

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

**Artikel 94**

**De voorzitter.**- Een amendement nr. 15 wordt ingediend door mevrouw Caroline Persoons en de heer Willem Draps, dat luidt als volgt:

"In artikel 20ter, vervat in artikel 94 van het ontwerp, worden de volgende wijzigingen

**Article 90**

**M. le président.**- Il y a une correction technique à l'article 90.

Dans la version néerlandaise de l'article 18bis, quinques, remplacer les mots "die de distributienetbeheerder zich heeft voorgenomen betreffende de maatregelen genomen teneinde te waarborgen dat elke discriminerende praktijk wordt uitgesloten" par les mots "waarmee de distributienetbeheerder garandeert dat elke vorm van discriminerende praktijken wordt uitgesloten".

Pas d'observation ?

- Adopté.

**Article 91.**

Pas d'observation ?

- Adopté.

**Article 92**

**M. le président.**- Il faut apporter une adaptation technique à l'article 92. Dans le texte néerlandais, au deuxième alinéa, il faut supprimer les mots "met name".

Pas d'observation ?

- Adopté.

**Article 93**

Pas d'observation ?

- Adopté.

**Article 94**

**M. le président.**- Un amendement n° 15 a été déposé par Mme Caroline Persoons et M. Willem Draps, libellé comme suit :

« A l'article 20 ter, contenu dans l'article 94 du projet, sont apportées les modifications suivantes :

aangebracht:

1° in het eerste lid, worden de woorden "dat niet redelijk verantwoord kan worden en" geschrapt;

2° in het vierde lid, worden de woorden "drie jaar" vervangen door "een jaar" en de woorden "twee maanden" door "een maand"."

De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps** (*in het Frans*).- *Dit amendement herhaalt voor de gasmarkt de bepalingen die ik eerder verdedigde voor de elektriciteitsmarkt. De minimale duur van drie jaar voor contracten zal een groot obstakel vormen voor een reële concurrentie. De consumenten zullen daarvan het eerste slachtoffer zijn.*

**De voorzitter**.- De heer Peszat heeft het woord.

**De heer Yaron Peszat** (*in het Frans*).- *Ik heb dezelfde opmerking als bij hetzelfde amendement op de vorige ordonnantie.*

**De voorzitter**.- Het amendement en het artikel worden aangehouden.

Artikelen 95 tot 105

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikel 106

**De voorzitter**.- Op artikel 106 is er een technische aanpassing.

In de Nederlandse tekst moet het woord "totdat" vervangen worden door "zolang". Het woord "niet" moet ingevoegd worden tussen "opdrachthouders zijn" en "aangewezen".

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

1° Dans l'alinéa 1er, les mots "non raisonnablement justifiés" sont supprimés ;

2° Dans l'alinéa 4, remplacer les mots "de trois ans" par les mots "d'un an" et le mot "deux" par le mot "un". »

La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps**.- "Mutatis mutandis", cet amendement reprend exactement les mêmes dispositions que celles que je viens de défendre pour le marché de l'électricité. Il s'agit ici du gaz. Tout comme pour l'électricité, nous estimons que cette durée minimale des contrats à trois ans constituera l'un des principaux obstacles à une concurrence réelle dans ces marchés. Finalement, la majorité des consommateurs en seront les premières victimes.

**M. le président**.- La parole est à M. Peszat.

**M. Yaron Peszat**.- Je ferai la même remarque que pour le même amendement pour l'ordonnance précédente.

**M. le président**.- L'amendement et l'article sont réservés.

Articles 95 à 105

Pas d'observation ?

- Adoptés.

Article 106

**M. le président**.- Il y a une correction technique à l'article 106.

Dans le texte néerlandais, il faut remplacer le mot "totdat" par "zolang" et insérer le mot "niet" entre les mots "opdrachthouders zijn," et "aangewezen".

Pas d'observation ?

- Adopté.

Artikelen 107 en 108

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET  
SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN  
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
GEWEST EN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE BETREFFENDE DE SOCIALE HULP AAN DE  
GEZINNEN IN HET KADER VAN DE  
LIBERALISATIE VAN DE ELEKTRICITEITS- EN GASMARKTEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 21  
SEPTEMBER 2006 (NRS A-309/1 EN 2 -  
2006/2007).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.** - De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Julie Fiszman, rapporteur, heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman, rapporteur (in het Frans).** - Mevrouw Mouzon heeft voornamelijk herinnerd aan de opmerkingen van de Raad van State inzake de toekenning van opdrachten aan de OCMW's. Ze heeft verwezen naar de opmerkingen die in de commissie Sociale Zaken zijn geformuleerd en die worden vermeld in rapport B81.

*De geamendeerde artikelen en het geheel van ontwerp van ordonnantie zijn met tien stemmen tegen een aangenomen.*

Articles 107 et 108.

Pas d'observation ?

- Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT  
APPROBATION DE L'ACCORD DE  
COOPÉRATION ENTRE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE ET LA  
COMMISSION COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE RELATIF À L'AIDE SOCIALE  
AUX MÉNAGES DANS LE CADRE DE LA  
LIBÉRALISATION DES MARCHÉS DE  
L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ, SIGNÉ À  
BRUXELLES LE 21 SEPTEMBRE 2006 (NOS  
A-309/1 ET 2 - 2006/2007).**

*Discussion générale*

**M. le président.** - La discussion générale est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme Julie Fiszman.

**Mme Julie Fiszman, rapporteuse.** - Mme Mouzon a essentiellement rappelé les observations du Conseil d'Etat à propos de l'attribution de missions aux CPAS et a renvoyé aux arguments développés en commission des Affaires sociales et repris dans le rapport B81.

Les articles amendés ainsi que l'ensemble du projet d'ordonnance ont été adoptés par dix voix contre une.

**De voorzitter.**- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (*in het Frans*).- *De Raad van State heeft opgemerkt dat de OCMW's geen opdrachten kunnen aanvaarden of weigeren. Het was bijgevolg onmogelijk om deze opdrachten toe te wijzen door de procedure inzake openbare aanbestedingen toe te passen. In een eerste fase kon er trouwens slechts 1 miljoen euro worden verdeeld onder de 19 Brusselse OCMW's. Het zou zonde zijn om het leeuwendeel van dat geld erdoor te jagen door een plan op te stellen en na te gaan of het wel in aanmerking kan komen voor subsidie. Bijgevolg heeft de commissie beslist om in te stemmen met het samenwerkingsakkoord op voorwaarde dat de procedure van de openbare aanbestedingen niet wordt aangewend om opdrachten toe te kennen aan de OCMW's. De tekst van het ontwerp van ordonnantie is in die zin aangepast. De subsidie zal onder de 19 Brusselse gemeenten worden verdeeld met behulp van dezelfde verdeelsleutel die wordt gehanteerd voor de verdeling van de middelen van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn. Daarbij wordt gebruik gemaakt van het jaarlijks activiteitenverslag en rekening gehouden met de manier waarop het geld is gebruikt.*

*Ik dring er bij het Verenigd College op aan dat de GGC voor een bijkomende financiering zorgt. De Raad van State wijst er terecht op dat het niet normaal is dat het Brussels Gewest deze specifieke opdrachten van de OCMW's volledig finanziert.*

**De voorzitter.**- Dergelijke suggesties kunt u beter tijdens de vergaderingen van de GGC formuleren.

De heer Colson heeft het woord.

**De heer Michel Colson** (*in het Frans*).- *Ik heb een amendement ingediend dat door de meerderheid werd verworpen. Dat is jammer, want het bood de kans om aan de verzuchtingen van mevrouw Mouzon tegemoet te komen.*

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (*in het Frans*).- *Uw amendement werd verworpen omdat we niet akkoord gingen met de voorgestelde financiële compensatie en omdat de regering en de bevoegde minister beloofd hebben om in de aangepaste*

**M. le président.**- La parole est à Mme Mouzon.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.**- Je rappelle que le Conseil d'Etat avait soulevé qu'il n'appartenait pas aux CPAS d'accepter ou de refuser les missions. Il n'était donc pas pensable de financer ces missions par la technique de l'appel à projets. Par ailleurs, dans un premier temps en tous cas, il ne s'agira que de répartir un million d'euros entre dix-neuf CPAS. Il eût été dommage de déjà dépenser la majeure partie des subsides uniquement pour l'élaboration d'un projet, histoire de voir si celui-ci avait des chances d'être accepté pour obtenir le subside. En conséquence de quoi, - et c'est vrai que cela constitue une originalité - votre commission vous propose de donner l'assentiment à l'accord de coopération sous réserve de ce que, comme le dit le Conseil d'Etat, "il ne convient pas de financer les missions des CPAS par la technique de l'appel à projets". Le texte même de l'ordonnance a été modifié en ce sens : le subside sera réparti d'office entre les dix-neuf CPAS au prorata de leur part dans le fonds spécial de l'action sociale. Le solde du subside sera octroyé sur la base du rapport annuel d'activités et sur l'usage qui aura été fait du subside, selon une technique bien connue, éprouvée et aussi simple que possible.

Encore une fois, j'invite le Collège réuni à envisager, comme le suggère le Conseil d'Etat, un financement complémentaire par la Commission communautaire commune, puisque le Conseil d'Etat observe, à juste titre je pense, qu'il n'est pas normal que la Région finance seule les missions des CPAS en la matière.

**M. le président.**- Si vous voulez suggérer ce point au Collège réuni, il convient de le faire lorsque nous serons en assemblée réunie.

La parole est à M. Colson.

**M. Michel Colson.**- J'ai déposé un amendement au budget en Commission communautaire commune qui a été rejeté par la majorité. Il existait l'opportunité de rencontrer le souhait de Mme Mouzon.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.**- L'amendement a été rejeté d'abord parce que la compensation financière qui avait été proposée ne nous convenait pas, et ensuite parce que le gouvernement et la ministre nous ont promis d'examiner la situation pour le

*begroting rekening te houden met de zaak.*

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is gesloten.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

*Artikelsgewijze bespreking*

Artikelen 1 tot 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ADVIES**

*Toepassing van artikel 33 van de wet van 21 juni 2002*

**De voorzitter.-** Aan de orde is de bespreking van de budgettaire aanpassing nr. 3-2006 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad - Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-321/1 - 2006/2007).

*Bespreking*

**De voorzitter.-** De bespreking is geopend.

prochain ajustement.

**M. le président.-** La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

*Discussion des articles*

Articles 1 à 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procèderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**AVIS**

*Application de l'article 33 de la loi du 21 juin 2002*

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle la discussion de la modification budgétaire n° 3-2006 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale - Avis à émettre par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (no A-321/1 - 2006/2007).

*Discussion*

**M. le président.-** La discussion est ouverte.

De heer Didier Gosuin, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De besprekking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het advies, zoals aangenomen door de commissie.

## INTERPELLATIE

**De voorzitter.** - Aan de orde is de interpellatie van de heer Grimberghs.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**EN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,**

**betreffende "de Diabolo en de NMBS-infrastructures in Brussel".**

**De voorzitter.** - De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).** - *Ik wens de minister te ondervragen over de stedenbouwkundige vergunning voor de Diaboloplannen van de NMBS. Het gaat om een omvangrijk project, grotendeels op Vlaams grondgebied.*

*De ontwikkeling van het spoor is echter een zaak die heel België aanbelangt. Dat moet ook worden vooropgesteld in het overleg met de federale*

Le rapporteur, M. Didier Gosuin, m'a dit qu'il se référerait à son rapport écrit.

La discussion est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'avis tel qu'adopté par la commission.

## INTERPELLATION

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Grimberghs.

### INTERPELLATION DE M. DENIS GRIMBERGHS

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**ET À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

**concernant "le Diabolo et les infrastructures SNCB à Bruxelles".**

**M. le président.** - La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs.** - Je souhaiterais vous interroger à propos du permis d'urbanisme du Diabolo que la SNCB souhaite réaliser. Il s'agit d'un projet de grande ampleur, aux objectifs évidents en matière de mobilité et de développement, principalement dans une autre Région que la nôtre.

Cela ne signifie pas que nous ne pouvons pas avoir une vision belge, européenne ou planétaire du développement des villes, au-delà des frontières, des

*overheid. Een belangrijk argument pro Diabolo is trouwens dat de nationale luchthaven gemakkelijker bereikbaar wordt per trein.*

*Hoe verhoudt deze infrastructuur zich echter tot de Brusselse beleidsplannen, met name het GBP en het GewOP?*

*Gelet op de omvang van het project is het noodzakelijk dat hierover in dit gremium wordt overlegd. Dit project zou immers haaks kunnen staan op de gewestelijke plannen.*

*Er is een polemiek ontstaan over de vraag of het Diaboloproject al dan niet op het verlanglijstje van het Brussels Gewest staat. De Brusselse positie is mogelijk verzwakt door de al te gretige houding van een vorige minister-president - niet de heer Simonet.*

*De cdH-fractie is nooit onverdeeld enthousiast geweest over dit project, hoewel ook zij beaamt dat er oplossingen moeten komen om de nationale luchthaven per spoor optimaal te kunnen bereiken.*

*De cdH-fractie heeft altijd al een specifieke mening gehad over deze problematiek en heeft zich ook nooit verzet tegen de bereikbaarheid van de luchthaven door de HST.*

*Het Diaboloplán en de bijbehorende infrastructuur zullen echter wel een invloed hebben op de ontwikkeling van dit gewest.*

*Volgens de pers zou de stedenbouwkundige vergunning voor de Diabolo pas worden uitgereikt als de federale staat 20 miljoen euro inbrengt in het kapitaal van een nog op te richten vennootschap die voortaan de investeringen van de MIVB zou beheren. In de commissie hebben de heren Vanhengel en Smet ondertussen dit scenario bevestigd. Er is zelfs al rekening gehouden met dat bedrag bij de berekening van de gewestelijke schuld en de ESR-normen.*

*Hoe zullen die middelen door de federale staat worden vrijgemaakt? Zal het om een deel van de Beliris-gelden gaan of om nieuwe middelen?*

*Waarvoor zal dat bedrag precies worden gebruikt? Als de federale overheid kapitaal inbrengt, zou het nuttig zijn haar voornemens te*

carcans institutionnels, ainsi que du développement des réseaux de transport ferré. Il convient d'inscrire les décisions à prendre ou déjà prises concernant ce Diabolo dans une vision qui soit au moins interrégionale, ainsi que dans le cadre de débats à tenir avec l'État fédéral. L'un des arguments du Diabolo est en effet de rendre l'aéroport de Bruxelles national plus accessible par la voie ferrée. La question intéresse dès lors tous les Belges.

Je voudrais vous interroger en particulier sur la compatibilité de cette infrastructure avec les prescriptions de nos plans directeurs, le PRAS et le PRD.

Compte tenu de l'ampleur du projet, qui pourrait venir contrecarrer certaines de nos intentions, il me paraît normal d'en débattre dans cette enceinte. C'est la raison de cette interpellation.

Je ne tiens pas à rappeler les polémiques concernant le fait que le Diabolo serait "un projet souhaité par les Bruxellois". Dans leur positionnement vis-à-vis des autorités fédérales et régionales flamandes, certains acteurs bruxellois vous ont éventuellement déforcé. Je pense à ceux qui vous ont précédé et qui proclamaient à cette tribune que le Diabolo était une petite merveille pour les Bruxellois.

Il ne s'agit pas de vous, M. Simonet. Mais pendant votre absence, deux autres ministres-présidents se sont relayés. Je fais allusion au moins bruxellois des deux.

À une époque, on nous a fait croire que c'était une très bonne opération pour les Bruxellois. Je ne vous cache pas que nous nous sommes toujours montrés sceptiques, non sans convenir qu'il fallait trouver des solutions pour rendre l'aéroport de Bruxelles national accessible de façon optimale par voie ferrée.

Le cdH a d'ailleurs fait montre d'une attitude assez atypique par rapport à certains dans cette enceinte. En effet, aujourd'hui encore, nous ne sommes pas opposés au fait que l'aéroport national soit accessible en TGV. Pour certains, c'était une horreur et la mort de Bruxelles, mais ils ont revu leur position et les choses ont évolué.

Mais si le Diabolo entraîne une série de conséquences telles que celle-là, cela intéresse beaucoup le devenir de Bruxelles. Les infrastructures qui nous environnent, influencent la manière dont

*kennen, te meer daar wij de komende weken een debat zullen houden over de structuur die moet worden opgericht om de investeringen van de MIVB te beheren. Aan welke voorwaarden zal dat bedrag worden vrijgemaakt?*

*Het is noodzakelijk dat we met de federale overheid en de NMBS een globale dialoog aanvatten over de investeringsplannen van de NMBS op het grondgebied van het Brussels Gewest.*

*Ik heb deze interpellatie op 24 november ingediend. Dat was enkele dagen voor de ondertekening van de akkoorden over de prefinanciering of cofinanciering van de investeringen door de NMBS en de gewesten. Het verheugt ons dat het Brussels Gewest mee aan tafel zat en dat de spoorontsluiting van de voorhaven van Brussel er eindelijk zal komen dankzij de interesses die het gewest aan de NMBS zal betalen voor de uitvoering van de werken.*

*Het is niettemin geen grote overwinning, aangezien het slechts om 5 miljoen euro gaat. Dat bedrag is niet gewijzigd sinds de tijd dat we nog in Belgische frank spraken (200 miljoen frank) en is bovendien belachelijk laag in vergelijking met de projecten die het Vlaams en het Waals Gewest op tafel hebben gelegd. Blijkbaar hebben zij de NMBS weten te overtuigen volgens het oude principe "de betaler beslist", dat jammer genoeg de werking van onze instellingen verziekt.*

*Het gaat wel degelijk om cofinanciering aangezien het gewest de interesses en de NMBS het kapitaal terugbetaalt.*

*In het tienjarenplan van de NMBS staat het Diaboloproject reeds vermeld. Het is wel nieuw dat het project zal worden gefinancierd met de middelen verbonden aan het samenwerkingsakkoord, goedgekeurd door het Brusselse en het federale parlement. Persoonlijk vind ik dat vreemd. Het betekent immers dat men de politieke instanties ter verantwoording zal roepen indien het project vertraging oplegt. Natuurlijk heeft de NMBS nu al vertraging.*

*Men mag deze kans niet laten schieten, zoals men dat ooit heeft gedaan met de ontdubbing van de Noord-Zuidverbinding, een project waarvan de NMBS een groot voorstander was.*

peut se réaliser le développement de notre Région.

La presse rapporte que la délivrance du permis d'urbanisme pour le Diabolo aurait été conditionnée par un apport de 20 millions d'euros de l'Etat fédéral dans le capital d'une société à créer, qui gérerait désormais les investissements de la STIB.

J'emploie à dessein le conditionnel, mais cette prudence n'est plus de mise. En commission, MM. Vanhengel et Smet nous ont en effet dit que cela allait bien se passer ainsi. Dans le calcul de l'endettement de la Région de Bruxelles-Capitale et des normes du Système européen des comptes (SEC), on a même déjà tenu compte de ces 20 millions d'euros de l'Etat fédéral. Ce n'est donc plus une probabilité, mais une certitude.

Ce qui demeure au conditionnel concerne plutôt le lien à établir entre les deux éléments. C'est à ce propos que je voudrais vous interroger.

Je souhaiterais savoir comment ces moyens vont effectivement être dégagés par l'Etat fédéral. S'agit-il d'un budget complémentaire, d'une part du budget de l'accord Beliris, ou de moyens supplémentaires, qui n'étaient pas encore disponibles ? Ce n'est évidemment pas la même chose.

Quelle est exactement l'affectation qui va être donnée à ce montant ? En effet, si l'Etat fédéral participe au capital de cette société, il a des intentions, sans doute louables, mais qu'il serait utile de connaître puisque nous allons avoir dans les semaines qui viennent un débat sur la structure ad hoc à créer pour gérer les investissements de la STIB. Enfin, quelles sont les conditions mises à la libération de ces montants ?

De manière beaucoup plus générale, et au-delà de cet aspect un peu anecdotique, je voudrais profiter de l'occasion pour attirer votre attention sur la nécessité d'avoir, avec l'Etat fédéral et la SNCB, une négociation globale relative au plan d'investissements de la SNCB sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

J'ai introduit cette interpellation le 24 novembre dernier. C'était quelques jours avant ce moment historique que fut la signature, par le premier ministre, représentant l'Etat fédéral, ainsi que par les Régions et la SNCB, des accords visant à assurer le préfinancement ou le cofinancement - selon le terme

*In het geval van het Diaboloproject wordt er misschien wel discreet overleg gepleegd, maar blijven verschillende mogelijkheden nog onbenut. Eén maatregel heeft het gewest nog altijd niet genomen: de opstelling van het bestek, meer bepaald dat van het GEN.*

*De Brusselaars zijn zogenoemd grote voorstanders van het GEN. Het blijft echter bij loze uitspraken. Ze komen niet duidelijk uit voor hun wensen, misschien omdat ze niet echt enthousiast zijn. De federale volksvertegenwoordigers uit Brussel bepleiten de zaak onvoldoende. Dat is zo voor alle partijen. De Vlamingen zijn veel duidelijker in hun communicatie met de NMBS en de Walen slagen erin om tot een overeenstemming te komen, ook al willen ze soms te veel doelstellingen tegelijk invullen.*

*De zaken zijn nu wat duidelijker.*

*De heer Smet bevestigde onlangs dat er studies lopen naar wat in Brussel de beste stopplaatsen zijn voor het GEN. U moet met de NMBS onderhandelen over de noodzakelijke investeringen om haltes te creëren en die te verbinden met het MIVB-net.*

*Bij de aflevering van de stedenbouwkundige vergunning voor de tunnel tussen Schuman en Josaphat, werd aan de NMBS de verplichting opgelegd om rollend materieel te kopen dat bruikbaar is op het toekomstige GEN, dus qua functionaliteit vergelijkbaar met metrorijtuigen. De NMBS is die verplichting tot nu toe niet nagekomen, in weerwil van het samenwerkingsakkoord over het investeringsplan en het akkoord over het GEN. De NMBS zegt nu dat ze bestaande treinstellen zal aanpassen aan de vereisten van het GEN. Als het GEN er toch niet komt, kunnen deze treinen nog gebruikt worden op Intercity-verbindingen.*

*Het is duidelijk dat de NMBS bezig is met nieuwe plannen, die het GEN overstijgen. Als het Brussels Gewest daarop vat wil hebben, dan dienen de Brusselaars duidelijke keuzes te maken. Dat zal niet vanzelf gaan. Zo was het uiteindelijk de regering die een stedenbouwkundige vergunning heeft afgeleverd, want verscheidene gemeenten wilden zich daar niet aan verbranden.*

utilisé par les uns ou les autres - d'investissements réalisés par la SNCB et par les Régions.

Nous pouvons déjà nous réjouir du fait que la Région bruxelloise ait été représentée autour de la table. Mais les montants dont il est question montrent qu'elle était là pour peu de choses. C'est peut-être préférable, car je me méfie de tous ces systèmes de préfinancement et de cofinancement avec la SNCB.

Nous avions à régler un dossier que certains connaissent depuis de nombreuses années dans cette Région : les investissements nécessaires pour assurer l'alimentation ferroviaire de l'avant-port de Bruxelles. On en parle depuis que je suis au parlement et les Bruxellois les ont toujours demandés sans jamais les obtenir. C'est une grande nouvelle : nous allons y parvenir, grâce aux intérêts que nous allons payer à la SNCB pour des travaux qu'elle va enfin réaliser.

Fort bien, mais ce n'est pas une victoire extraordinaire. Elle porte sur un montant de cinq millions d'euros. Ce montant n'a pas changé depuis l'époque où nous l'exprimions en francs belges : 200 millions. Il paraît bien dérisoire comparé aux ordres de grandeur évoqués par les autres participants à cette réunion interministérielle et intergouvernementale. En effet, tant la Région wallonne que la Région flamande y ont exprimé des demandes qui leur tiennent à cœur depuis longtemps. Et manifestement, elles ont infléchi la position de la SNCB, selon le vieux principe "qui paie décide", qui gangrène malheureusement le fonctionnement de nos institutions.

A mes yeux, le préfinancement consiste à prêter et à recevoir quelque chose en retour. En l'occurrence, j'ai l'impression qu'il s'agit bel et bien d'un cofinancement, puisque nous allons financer les intérêts, tandis que le capital sera remboursé par la SNCB.

Je ne dois pas rappeler que l'objet de cette question figure dans le plan d'investissements décennal de la SNCB. Il n'y a donc rien de neuf. En revanche, la nouveauté, c'est que l'accord de coopération couvre ce plan. Même si j'ai trouvé cela un peu curieux, notre parlement et celui de l'Etat fédéral ont voté cet accord. Cela crée des obligations, dans le cas où, par hypothèse, certains auraient du retard dans la mise en oeuvre des intentions politiques qu'il contient. Je

*Nu worden er vergunningen afgeleverd voor de NMBS in Vlaanderen en Wallonië. In Brussel gebeurt er niets. Zelfs als de regering zich met de zaak bemoeit, is de NMBS afwachtend wat investeringen in Brussel betreft.*

vous conseille de le relire et de vérifier si cela ne s'est pas produit. Evidemment, la SNCB est en retard, mais j'y reviendrai plus précisément dans un instant quand j'aborderai la question du RER.

J'ai l'impression que le Diabolo était une occasion à saisir, parce que la SNCB a généralement peu de projets dans notre Région ou dans ses environs. J'ai vécu quinze ans de débats pour savoir s'il fallait creuser un tunnel en grande profondeur pour dédoubler la jonction Nord-Midi. Ce tunnel nous a été vendu à toutes les sauces. Il est finalement devenu le tunnel Schuman-Josaphat, alors que d'autres hypothèses existaient. Le permis a été délivré et j'ai critiqué ceux qui en avaient pris l'initiative parce qu'ils n'avaient pas saisi la chance historique de négocier avec la SNCB. En effet, celle-ci était tellement demandeuse que nous aurions pu en profiter pour purger ce qui se trouvait dans le pipe-line depuis longtemps.

De même, ici, une deuxième chance était offerte. Vous allez peut-être me dire que différentes choses ont été arrangées discrètement. Néanmoins, je pense que l'occasion de régler plusieurs questions n'a pas été saisie. M. le ministre, cela passe par une mesure qui n'a toujours pas été prise : la fixation, par la Région, de son cahier de charges, notamment à propos du RER.

Que voulons-nous, en tant que Bruxellois ? Certains disent toujours que les Bruxellois sont favorables au RER. Or, je pense que c'est jouer contre son camp, soit par inertie, soit parce que ceux qui l'affirment tiennent un double discours. En théorie, ils sont pour, mais en pratique, ils sont moins enthousiastes. Je parle de tous les partis et cela concerne au moins autant l'action des Bruxellois au fédéral. Il me semble que les Bruxellois refusent de dire ce qu'ils veulent, alors que les Flamands ont un programme très clair relatif à la SNCB et que les Wallons finissent par se mettre d'accord, même si certains calculs visent à empiler différents objectifs.

Les choses sont plus claires qu'hier concernant leur détermination dans un certain nombre d'orientations en la matière.

A Bruxelles, on ne sait toujours pas où l'on souhaiterait que le RER s'arrête. M. Smet m'a affirmé tout récemment que les études étaient en cours, mais je me permets d'insister qu'une des choses qu'il faut négocier avec la SNCB, ce sont les

investissements à réaliser afin d'organiser les points d'arrêt et les mailler avec le réseau de la STIB. Cela n'est pas encore fixé.

Quand on a délivré le permis d'urbanisme pour le tunnel Schuman-Josaphat, un des motifs de satisfaction était qu'on avait imposé à l'occasion de la délivrance du permis l'obligation pour la SNCB d'acquérir un matériel roulant compatible avec une utilisation RER sur cette infrastructure en permettant ainsi des arrêts de type RER (grande capacité d'accès aux trains, capacité de freinage, rapidité d'embarquement, etc ...). Un matériel roulant assez comparable à celui du métro.

Contrairement aux accords pris tant dans le cadre de l'accord de coopération sur le plan d'investissement que dans le cadre de l'accord de collaboration qui l'a complété sur le RER, la SNCB n'a pas acheté un matériel roulant adapté pour le RER. Aujourd'hui, la SNCB dit qu'elle rénovera des "caisses" existantes pour obtenir un matériel plus ou moins adapté sans être le matériel spécifique. Les dirigeants de la SNCB y trouvent l'avantage que si jamais l'intention d'établir le réseau RER ne se confirme pas autant que prévu, le nouveau matériel roulant dans lequel la SNCB a investi pourrait être utilisé dans d'autres liaisons de type Intercity.

On voit se développer, du côté de la SNCB, un certain nombre d'idées nouvelles qui constituent presque déjà le plan de demain, qui passe outre le RER. Dispose-t-on d'un espace pour négocier avec la SNCB sur un ensemble de choses que les Bruxellois souhaitent ? A ce sujet, je comprends qu'il faut que les Bruxellois se décident définitivement. Petit exemple qui prouve que les choses ne sont pas toujours simples : sur la ligne 161, le gouvernement a pris douloureusement ses responsabilités, ce qui n'a pas toujours été facile lorsque les communes refusent des choses dont elles savent que l'autorité supérieure les délivrera, en disant "ce n'est pas moi qui l'ai fait". Mais Mme Payfa n'est pas là. Le gouvernement a pris courageusement la décision de délivrer le certificat d'urbanisme pour la ligne 161. Mais aujourd'hui, les permis sont délivrés en Flandre et en Wallonie. Où est la demande de permis de la SNCB ? L'avez-vous vue, vous, Mme Dupuis ? On se demande pourquoi la SNCB, qui a tant pleuré pour avoir un certificat d'urbanisme, n'a pas déposé sa demande de permis à ce jour, pour ce qui concerne cette infrastructure. Donc, il y manifestement, dans le rythme des investissements

réalisés dans notre Région, une certaine lenteur dans la manière dont les choses s'opèrent avec la SNCB. Cela se passe même si le gouvernement se mouille, puisque je prends ici l'hypothèse que le gouvernement s'est mouillé davantage que les autorités locales. C'est bien ce gouvernement-ci qui a délivré le certificat d'urbanisme !

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *Sommige gemeenten hebben vastgesteld dat de NMBS onvoldoende rekening hield met de stedenbouwkundige voorschriften. Daar kan niemand omheen.*

**De heer Denis Grimberghs** (*in het Frans*).- *Ik weet niet of dit wel een zaak is voor de gemeenten.*

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *Dat kan de minister-president vertellen. De NMBS geeft in ieder geval blijk van misprijzen tegenover de gemeentelijke, en volgens mij ook de gewestelijke wensen in verband met het GEN.*

**De heer Denis Grimberghs** (*in het Frans*).- *De heer Simonet bevestigt in feite dat het gewest de aangewezen gesprekspartner is.*

*Het optreden van de heer Simonet illustreert dat het beter is als het gewest de belangen van Brussel behartigt, rekening houdend met de adviezen van de gemeenten. Hoe zou één gemeente sterker kunnen staan dan het gehele gewest?*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** (*in het Frans*).- *De NMBS heeft wel degelijk een aanvraag ingediend.*

*(Samenspraak)*

**De voorzitter**.- Mevrouw Dupuis, laat eerst de heer Grimberghs en de andere interpellanten aan het woord komen. Mijnheer Simonet, u krijgt later het woord.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *De 5 miljoen euro...*

*(Samenspraak)*

**M. Jacques Simonet**.- Certaines communes ont fait des demandes précises à l'urbanisme par rapport à des arrêts, qui n'ont pas été rencontrées par la SNCB. Je suis désolé.

**M. Denis Grimberghs**.- Je ne suis pas certain que cela doive se faire au niveau des communes.

**M. Jacques Simonet**.- Le ministre-président peut en parler. Nous sommes un certain nombre à être confrontés à cette situation de mépris de la SNCB à l'égard des demandes communales, et je crois régionales, dans la manière dont on organise le réseau RER.

**M. Denis Grimberghs**.- Il va en parler ! Vous venez de confirmer, M. Simonet, qu'il vaudrait mieux avoir un interlocuteur régional

M. Simonet vient de prouver, comme bourgmestre, j'imagine, qu'il vaudrait mieux que ce soit la Région qui porte les intérêts de Bruxelles, en tenant compte évidemment de l'avis des communes. Si déjà nous n'y arrivons pas, chaque commune seule face à la SNCB n'aura pas la tâche plus facile.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat**.- La SNCB a rentré sa demande. Vous supprimez donc cette ligne-là.

*(Colloques)*

**M. le président**.- Mme Dupuis, peut-on laisser interroger M. Grimberghs ainsi que les autres parlementaires qui doivent encore le faire, et donner ensuite seulement la réponse du gouvernement ? M. Simonet, vous aurez la parole plus tard si vous le souhaitez.

**M. Jacques Simonet**.- Les cinq millions d'euros...

*(Colloques)*

**De voorzitter.** - Later, mijnheer Simonet!

**De heer Denis Grimberghs** (*in het Frans*). - *Ik geef een voorbeeld van een dossier waarover onderhandeld moet worden. De NMBS maakt plannen voor de heraanleg van de Vierhoek bij het Noordstation. Dat heeft gevolgen voor de Vooruitgangsstraat. De oplossing die stedenbouwkundig het best zou zijn, is misschien niet de goedkoopste. Zoals ik al zei, zijn er vele dossiers waarover met de NMBS moet worden onderhandeld.*

*Bestaat daar een lijst van? Kunnen we het op gewestelijk niveau eens worden over die dossiers? Is het mogelijk om in de onderhandelingen met de NMBS eendrachtig op te treden, zodat we voldoende gewicht in de schaal leggen tegenover onze gesprekspartner?*

(Applaus)

### Bespreking

**De voorzitter.** - Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.** - Ik sluit me graag aan bij de opmerkingen van de heer Grimberghs.

Vlaanderen realiseert het Diabolo-project door een publiek-private samenwerking of via prefinanciering. In Brussel wordt er voor de financiering blijkbaar een beroep gedaan op de federale overheidsdotatie voor spoorinfrastructuur.

Ik steun wel degelijk het voorstel van de heer Grimberghs om overleg te plegen met de spoorwegmaatschappijen.

De NMBS, de federale overheid en de gewesten hebben naar verluidt op 5 december een overeenkomst gesloten over bepaalde

**M. le président.** - Non, M. Simonet ! Vous parlerez plus tard !

**M. Denis Grimberghs.** - Je vais en terminer, parce que je vois bien que les collègues sont impatients d'intervenir à leur tour. Je donnerai un exemple de dossier sur lequel une négociation doit évidemment avoir lieu. Je sais que la réflexion est en cours puisqu'il y a là, et c'est fort bien, une étude d'incidence. On sait que la SNCB a des demandes dans un dossier important qui a des répercussions urbanistiques pas faciles à gérer, qui concerne la modification du quadrilatère de l'entrée dans la gare du Nord, avec des répercussions sur la rue du Progrès. Là aussi, si une négociation plus générale intervient, la solution qui sera urbanistiquement la meilleure ne sera peut-être pas la moins coûteuse. Il faudra bien trouver à ce moment une capacité de négociation avec la SNCB. J'ai sans doute oublié beaucoup de choses qui mériteraient d'être examinées avec la SNCB. Je n'ai pas l'ambition, dans un temps aussi court, d'en réaliser seul l'inventaire. Ma question est très simple : a-t-on la "liste des courses" ? Peut-on se mettre d'accord sur celle-ci, à ce niveau ? Peut-on créer le rapport de force pour négocier avec la SNCB, pour gagner un certain nombre d'avancées au bénéfice des Bruxellois ?

(Applaudissements)

### Discussion

**M. le président.** - La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw** (*en néerlandais*). - *Je me joins volontiers à la proposition de M. Grimberghs d'organiser une concertation avec la société de chemins de fer.*

*La Flandre réalise le projet Diabolo par le biais d'une collaboration entre le public et le privé ou via du préfinancement. En matière de financement, Bruxelles fera vraisemblablement appel à la dotation publique fédérale pour l'infrastructure ferroviaire.*

*Le 5 décembre, la SNCB, l'Etat fédéral et les Régions auraient conclu un accord relatif à certains investissements, entre autres dans le Port de Bruxelles. Est-ce exact ? Quel est le contenu de cet*

investeringen, onder meer in de Haven van Brussel. Is dit correct? Wat houdt de overeenkomst in?

De heer Grimberghs haalt evenwel twee totaal verschillende akkoorden door elkaar.

Het eerste samenwerkingsakkoord betreft het investeringsplan 2001-2012 van de NMBS. Het bepaalt onder meer dat de gewesten alles in het werk zullen stellen om de nodige vergunningen voor de verschillende werken zo snel mogelijk af te leveren. Indien Brussel moeilijk doet over de aflevering van vergunningen voor werken die voor andere gewesten belangrijk zijn, dan kan zich dat tegen ons keren.

Daarnaast is er het samenwerkingsakkoord dat werd gesloten twee jaar na het eerste akkoord en dat uitsluitend betrekking heeft op het GEN.

De principes van de twee akkoorden mogen we zeker niet door elkaar halen. We moeten opletten dat we niet in ons eigen vlees snijden. Voor de realisatie van het GEN heeft Brussel meer dan ooit de andere gewesten nodig.

Ik waag me niet aan kritische uitspraken, maar streef net als de heer Grimberghs naar een constructief gesprek over de spoorweginvesteringen in Brussel, specifiek over het GEN.

Wat moeten we denken van de uitlatingen van minister Landuyt op 4 december, die in een volgende fase 417 miljoen euro voorziet voor het GEN-project? Bent u daarvan op de hoogte? Heeft u ondertussen meer informatie over een precieze timing, onder meer wat het aantal treinstellen betreft dat specifiek voor het GEN zal worden besteld? Wanneer zullen de constructeurs het bestek ontvangen? Wanneer is de levering van de eerste treinstellen voorzien?

De belangrijkste vraag is wanneer zal het GEN volledig operationeel zijn, zoals voorzien in het samenwerkingsakkoord? Hoe zullen de stations worden aangepast? Welk materieel zal specifiek worden ingezet? Wat met het treinabonnement?

Gisteren vernam ik dat de NMBS en een federaal kabinet recent overleg pleegden over het GEN.

accord ?

*M. Grimberghs confond toutefois deux accords totalement différents.*

*Le premier accord de coopération porte sur le plan d'investissements 2001-2012 de la SNCB. Il prévoit notamment que les Régions mettront tout en oeuvre pour délivrer le plus rapidement possible les permis nécessaires pour les différents travaux.*

*L'autre accord de coopération, conclu deux ans après le premier, concerne exclusivement le RER.*

*Il ne faut pas confondre les principes de ces deux accords. Bruxelles a plus que jamais besoin des autres Régions pour réaliser le projet de RER et ne doit donc pas créer des difficultés pour la délivrance de permis pour des travaux intéressant les autres régions.*

*J'aspire, tout comme M. Grimberghs, à une discussion constructive sur les investissements ferroviaires à Bruxelles, en particulier concernant le RER.*

*Que penser des déclarations du ministre Landuyt le 4 décembre, qui prévoit dans une prochaine phase 417 millions d'euros pour le projet RER ? Avez-vous plus d'informations sur un calendrier précis, notamment en ce qui concerne le nombre de rames qui sera commandé spécifiquement pour le RER ? Quand les constructeurs recevront-ils le cahier des charges ? Quand la livraison des premières rames est-elle prévue ?*

*Quand le RER sera-t-il complètement opérationnel ?*

*Comment les gares seront-elles adaptées ? Quel matériel sera-t-il utilisé ? Qu'adviendra-t-il de l'abonnement de train ?*

*Le cabinet Tuybens aurait à nouveau insisté auprès de la SNCB pour qu'elle procède à la commande du "train RER". La SNCB répéterait qu'il lui faut à cet effet recevoir de l'argent du gouvernement fédéral et obtenir la garantie que les coûts d'exploitation lui seront remboursés. Ceci poserait des problèmes budgétaires au fédéral et la SNCB aurait proposé de louer le matériel pendant 30-40 ans, contrairement à ce qui est prévu dans les précédents accords.*

*Pouvez-vous confirmer ces nouvelles informations ?*

Het kabinet-Tuybens zou opnieuw hebben aangedrongen bij de NMBS om over te gaan tot de bestelling van de GEN-trein.

De NMBS zou haar vroegere standpunt herhaald hebben, namelijk dat ze daarvoor geld nodig heeft van de federale regering en de zekerheid moet krijgen dat ze vergoed wordt voor de exploitatiekosten.

Blijkbaar zouden zich federaal opnieuw wat budgettaire problemen stellen en zou de NMBS als alternatief voorgesteld hebben om het materieel gedurende 30-40 jaar te leasen. Dat is in strijd met vroegere akkoorden. Van eigen materieel met een eigen logo is nu geen sprake meer.

Voor de exploitatielasten is een oplossing mogelijk doordat de NMBS een GEN-aanbod zal samenstellen dat in de reële behoeften voorziet, maar dat niet noodzakelijk overeenstemt met het voorstel uit het samenwerkingsakkoord.

Kunt u de nieuwe informatie bevestigen? Door de hoge werkloosheid in ons gewest en het probleem van de interregionale mobiliteit, is die materie van groot belang voor Brussel. Het GEN is meer dan ooit noodzakelijk.

**De voorzitter.-** Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).** – *Ik heb in de krant gelezen dat de federale overheid 20 miljoen euro in MIVB-Invest wil pompen op voorwaarde dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de laatste ontbrekende vergunningen voor het Diabolo-project wil afgeven. Waar komt dat geld vandaan?*

*Het Diabolo-project heeft niet zozeer de bedoeling dat een aantal personen die nu met de wagen naar de luchthaven en de kantoren in de omgeving pendelen voortaan het openbaar vervoer zullen gebruiken.*

*Tegelijkertijd wordt immers de toegankelijkheid via de weg naar de luchthaven uitgebreid. Het is dus eerder de bedoeling om de totale vervoerscapaciteit naar de luchthaven uit te breiden. Nochtans zorgt de luchthaven reeds voor*

**M. le président.-** La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.** – La presse a évoqué le fait que, depuis peu, l'Etat fédéral conditionnait une participation de 20 millions d'euros dans STIB Invest - ce que M. Grimberghs a déjà évoqué - à l'octroi par Bruxelles des derniers permis manquants à la réalisation du fameux Diabolo.

D'où viennent ces 20 millions ? Ce n'est pas la seule question qu'on peut se poser en la matière. Qu'est-ce que le Diabolo ? C'est un projet qui vise non pas, comme on pourrait le souhaiter, à avoir un transfert, un report modal, des personnes qui se rendent actuellement en voiture à l'aéroport et dans le zoning de bureaux qui l'entourent, et qui désormais pourraient s'y rendre en transport en commun.

Ici, il s'agit d'un projet qui vise à augmenter la capacité d'accès à cette zone. En effet, parallèlement, on est en train d'agrandir la capacité routière d'accès

*overlast en staat 20% van de kantoorzone waarvan sprake leeg. Waarom moet de transportcapaciteit naar de luchthaven dan nog worden uitgebreid?*

*Volgens sommige studies zal het luchtverkeer in Zaventem met 60% toenemen. Dat is nefast voor de levenskwaliteit van de Brusselaars.*

*Ik vermoed dat het de bedoeling is om de economische activiteit in de omgeving van Zaventem te ontwikkelen. Er wordt in die streek reeds aan fiscale dumping gedaan: de bedrijven betalen er minder belastingen dan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

*Als het Diabolo-project werkelijkheid wordt, zullen er veel Brusselse bedrijven uitwijken naar die zone met een zeer lage bevolkingsdichtheid. Dat vind ik zorgwekkend, zelfs al maakt Zaventem deel uit van het economische hinterland van Brussel.*

*Bovendien is het onzinnig om bedrijven te stimuleren om zich bij wijze van spreken tussen de aardappelvelden te gaan vestigen. Op die manier worden werknemers gedwongen om zich verder te verplaatsen, en dat is een bijzonder slechte zaak.*

*De federale overheid belooft de MIVB 20 miljoen euro op voorwaarde dat de Brusselse regering akkoord gaat met een plan dat nefast is voor Brussel. Dat is chantage. In feite probeert de federale overheid om het toe kennen van een aantal stedenbouwkundige vergunningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest naar zich toe te trekken.*

*Waar komt die 20 miljoen vandaan? Gaat het om nieuwe middelen voor MIVB-Invest? Is het een bedrag dat nog moet worden uitgegeven in het kader van Beliris? Hoever staat het met de vergunning voor de Diabolo?*

*In dit verband moet ook het GEN ter sprake komen. Ik heb niets meer gehoord over begeleidende maatregelen en het is zelfs niet bekend waar de haltes komen.*

*Er wordt over MIVB-Invest gepraat omdat de MIVB nood heeft aan investeringen. Minister Smet wil de trams doortrekken tot in de rand, wat een goede zaak kan zijn voor Brussel. De MIVB stelt*

à cette zone. Or, que se passe-t-il dans cette région ? D'une part, on a un aéroport dont les nuisances sont déjà relativement connues par les Bruxellois. D'autre part, nous avons un zoning de bureaux dont 20% de la surface sont vides. Pourquoi augmenter alors la capacité d'accès à l'aéroport de Zaventem, sans pour autant pouvoir garantir qu'il y aura moins de voitures qui arriveront jusque-là et donc moins de pollution créée par cette zone ?

Quant à moi, je ne vois pas trente-six solutions : ainsi que cela apparaît dans certaines études d'incidence, il s'agit en premier lieu d'une augmentation estimée du trafic aérien de 60% à Zaventem. Est-ce vraiment cela que l'on souhaite pour les Bruxellois à la fois en termes de nuisances sonores et de sécurité ?

Deuxièmement, il pourrait s'agir de développer l'activité économique liée au zoning de bureaux qui, on le sait, pratique une certaine forme de dumping fiscal et qui offre des conditions fiscales nettement plus avantageuses que ce que la Région bruxelloise pourrait ou voudrait offrir.

On peut donc s'inquiéter, car si, actuellement, 20% de la surface des bureaux sont vides, c'est parce qu'on arrive à saturation dans l'accès de ces zones. Que va-t-on faire aujourd'hui avec le projet du Diabolo, pour lequel on presse Bruxelles de donner des moyens ? Cela consiste à favoriser la délocalisation d'entreprises vers une zone très peu densément peuplée.

Tout d'abord, en tant que Bruxellois, on peut légitimement s'inquiéter de savoir s'il n'existe pas un risque que des entreprises quittent notre Région, même si l'on veut partir du principe que Zaventem fait partie du bassin économique bruxellois.

Et même si l'on ne tenait pas compte des questions de limites régionales, cette situation serait mauvaise, puisque l'on va augmenter un pôle d'emplois en plein milieu des champs de pommes de terre. Il s'agit vraiment d'une zone très faiblement peuplée, et j'imagine que l'on n'envisage pas de la peupler davantage. Quand on développe un pôle d'emplois dans un lieu faiblement peuplé, on crée une demande de mobilité, ce qui, dans l'absolu, que cela soit à l'échelle bruxelloise ou à l'échelle nationale, est extrêmement mauvais.

Je ne vois donc pas pourquoi l'on est confronté

*een toekomstvisie voor op 2020, met een aantal mogelijke investeringen waarvan het kader ons onbekend is.*

*Hoe kunnen die investeringen worden afgestemd op het GEN als we in het ongewisse blijven over de frequentie en de stopplaatsen? Zolang het gewest geen duidelijkheid heeft inzake de investeringen van de NMBS, kan het geen beleidsplan uitwerken inzake stedenbouw en mobiliteit.*

*Dat alles moet in dit parlement ter sprake komen. Brussel moet een eisenbundel samenstellen uitgaande van het GewOP en de gemeenten moeten daarbij worden betrokken. Mobiliteit en stedenbouw hebben duidelijke maatschappelijke en economische gevolgen.*

*(Applaus van Ecolo)*

aujourd'hui à une espèce de chantage du fédéral qui nous déclare : "Vous aurez 20 millions d'euros pour STIB Invest à condition que vous acceptiez un projet dont on peut à tout le moins penser qu'il pourrait s'avérer néfaste pour Bruxelles." On peut donc se demander, et nous y reviendrons sans doute quand nous débattrons de STIB Invest, si nous ne sommes pas en train d'assister à une cogestion par le fédéral de matières qui relèvent furieusement du régional ou des communes bruxelloises, à savoir la délivrance de permis d'urbanisme.

D'où viennent ces 20 millions ? Est-ce que ce sont des moyens nouveaux dégagés pour STIB-Invest ? Est-ce que ce serait simplement ce qui reste à dépenser dans le cadre de Beliris ? Qu'en est-il de la fameuse délivrance de permis dont on vient de parler dans le cadre du Diabolo ?

Cela s'inscrit évidemment dans la question du RER. Le RER pourrait être une opportunité comme un drame pour Bruxelles. On a souvent parlé de mesures d'accompagnement, mais pour l'instant nous sommes dans le flou le plus total. Nous ne savons même pas où se trouveront les arrêts.

On parle de STIB-Invest, parce qu'on sait que la STIB a besoin de faire des investissements. Le ministre Smet parle d'étendre des lignes de tram vers la périphérie, ce qui pourrait être tout à fait profitable. La STIB nous a présenté une réflexion appelée "STIB 2020", qui prévoit une série d'investissements potentiels, dont nous ne connaissons pas le cadre.

Comment ces investissements seront-ils coordonnés avec le RER, alors que nous n'en connaissons pas encore les futures fréquences, ni les futurs arrêts ? Pour le moment, la Région bruxelloise se trouve dans l'impossibilité d'avoir une réflexion cohérente, que ce soit en termes d'urbanisme ou en termes de mobilité pure - à cause du flou qui existe autour des investissements de la SNCB -, qu'il s'agisse d'investissements centrés sur les intérêts d'une autre Région, mais qui passent par Bruxelles, ou qu'il s'agisse de ce qui va être réalisé sur notre territoire.

Ce parlement pourrait être l'enceinte adéquate pour ces réflexions. Il faudrait pour cela s'appuyer sur le PRD et mettre au point un cahier bruxellois de revendications, auquel les communes adhèrent, qui permette de résoudre ces questions. La mobilité et l'urbanisme ont des conséquences sociales et

**De voorzitter.** - De heer de Patoul heeft het woord.

**De heer Serge de Patoul (in het Frans).** - *De heer Grimberghs heeft een belangrijke interpellatie gehouden. Het Diabolo-project heeft gevolgen voor het gewest, maar heeft er in feite weinig invloed op. Het economische bekken van Brussel is immers ruimer dan de gewestsgrenzen. Die grenzen moeten dan ook worden aangepast.*

*Ik heb nog enkele aanvullende vragen. Ik had graag meer informatie over de 20 miljoen euro die beloofd zijn in ruil voor de stedenbouwkundige vergunning. Inzake die 20 miljoen euro zijn trouwens een aantal aspecten aan bod gekomen waarover ik meer uitleg wens.*

*De ruil betreft 20 miljoen euro. Zou de federale inbreng evenwel niet 30 miljoen moeten bedragen voor de volgende annuïteit en 50 miljoen voor de daaropvolgende jaren?*

*Gaat het om extra structurele ontvangsten voor het gewest, bovenop de Beliris-middelen, of zal het bedrag via Beliris aan het gewest worden toegekend?*

*Kunt u ons waarborgen dat dat geld volledig voor de nieuwe investeringen van de MIVB zal worden gebruikt zonder dat de andere middelen voor het openbaar vervoersbeleid worden verminderd, en met name de werkingsdotatie van de MIVB?*

*Als Beliris het Diabolo-project finanziert, waarom wordt dan voor een dergelijke financieringsmethode gekozen? Beliris heeft tot doel werken in Brussel te financieren die nodig zijn in het kader van zijn functie van nationale en internationale hoofdstad. Het Diabolo-project heeft daarentegen tot doel de Antwerpelaars en Mechelaars een snellere treinverbinding naar de nationale luchthaven aan te bieden.*

*Ik wil geen olie op het communautair vuur gooien, maar gewoon de belangen van de Brusselaars verdedigen. Als het geld via het Beliris-akkoord*

économiques qu'on ne peut pas isoler.

*(Applaudissements d'Ecolo)*

**M. le président.** - La parole est à M. de Patoul.

**M. Serge de Patoul.** - Notre collègue M. Grimberghs a effectivement mis à l'ordre du jour une interpellation importante. Ce projet Diabolo a un impact sur notre Région, mais en soi empiète fort peu sur la Région bruxelloise, telle qu'elle existe pour l'instant. En effet, la Région bruxelloise institutionnelle ne correspond pas au bassin économique de notre Région. C'est pourquoi une correction des limites de notre Région devra certainement se faire. Le débat apporté par M. Grimberghs a donc toute son importance.

Je vais essentiellement aborder certaines questions pour compléter les questions déjà posées. Tous les orateurs ont évoqué le problème des 20 millions d'euros qui ont été promis en échange du permis d'urbanisme. D'autres aspects ont été évoqués au sujet de ces 20 millions d'euros, sur lesquels je souhaiterais avoir des informations.

Concernant ce troc, s'agit-il juste de 20 millions d'euros ? Ne devait-il pas y avoir un apport du fédéral de 30 millions d'euros pour la prochaine annuité et de 50 millions d'euros pour les années suivantes ? Dans l'affirmative, cela constitue-t-il des recettes supplémentaires pour la Région bruxelloise, qui s'ajoutent de manière structurelle à celles de l'accord de coopération "Beliris" ? Qu'en est-il réellement ?

Je parle au conditionnel et j'espère voir plus clair grâce à la réponse du gouvernement. A quoi servira cet argent ? Pouvez-vous garantir qu'il sera consacré intégralement à financer de nouveaux investissements de la STIB sans être compensé par des diminutions d'autres enveloppes destinées à la politique des transports publics ?

A quel niveau intervient l'accord Beliris dans le cadre de ce projet Diabolo : est-ce via l'accord de coopération que ces 20 millions arrivent à la Région ? Cela serait-il compensé au niveau du budget régional ? Les 20 millions reçus ici seront-ils retirés ailleurs, en particulier au niveau de la dotation

*wordt toegekend, zal dit ten koste gaan van andere projecten in het Brussels Gewest.*

*Beliris is een zeer nuttig samenwerkingsakkoord, maar desondanks hebben de investeringen van de NMBS voornamelijk tot doel om Brussel beter te ontsluiten en maken ze geen einde aan de mobiliteitsproblemen binnen Brussel.*

*Het Diabolo-project zal het Vlaamse spoornet aanzienlijk verbeteren, terwijl de regionalisering van de NMBS zeker tijdens de institutionele onderhandelingsronde van 2007 aan bod zal komen. Het is niet de eerste keer dat een dergelijk mechanisme wordt gebruikt om een gewest met een bepaalde infrastructuur uit te rusten juist voor die instelling wordt geregionaliseerd, zodat de andere gewesten mee voor de kosten opdraaien. We moeten dus waakzaam blijven.*

*Wat het GEN betreft, investeert de NMBS momenteel in rollend materieel dat op het hele spoornet kan worden gebruikt en niet in specifiek materieel voor het GEN. Daarmee verraadt de NMBS duidelijk haar gebrek aan enthousiasme voor het GEN. Het ergste is dat, in geval van een regionalisering van de NMBS, dit nieuw rollend materieel makkelijk voor andere verbindingen kan worden ingezet in Vlaanderen en Wallonië.*

*De NMBS praat over de Vierhoek, het Diabolo-project, enzovoort, maar hoe zit het met het GEN? Het lijkt erop dat de NMBS het langverwachte GEN, dat hier zo verdedigd wordt, niet wil.*

*Hoe vorderen de gesprekken met de federale overheid, de NMBS, de MIVB en de andere betrokkenen? Wanneer wordt het rollend materieel gekocht en waarvoor zal het gebruikt worden? Wordt alles gedaan om ervoor te zorgen dat het GEN er tegen 2012 effectief komt, zoals beloofd?*

*Minister Smet spreekt over tramtreinen op NMBS-lijnen die nuttig zijn voor de Vlamingen. Kan een andere uitbater, de MIVB bijvoorbeeld, niet een lijn exploiteren als Waterloo - Sint-Genesius-Rode - Ukkel - Watermaal-Bosvoorde - Merode - Evere - Haren, met aangepast materieel en frequenties zoals die van de metro?*  
*(Samenspraak)*

*Enkele maanden geleden sprak de minister van*

*de fonctionnement de la STIB ?*

Dans l'hypothèse où c'est l'accord Beliris qui finance ce projet Diabolo, pour quelle raison est-on passé par ce mode de financement ? L'accord Beliris vise à financer des travaux nécessaires à Bruxelles du fait de sa fonction de capitale nationale et internationale. Or, ce projet servira principalement à permettre aux Anversois et aux citadins de Malines d'atteindre plus rapidement Bruxelles national, donc l'aéroport.

Mon objectif n'est certainement pas de mettre de l'huile sur le feu des tensions communautaires, mais plutôt de veiller aux intérêts des Bruxellois. En effet, d'une certaine manière, passer par le biais de l'accord Beliris empêcherait de réaliser d'autres projets au sein de la Région.

Bruxelles a des problèmes sérieux de mobilité et cet accord de coopération est plus qu'utile. De plus, on observe aujourd'hui que les investissements de la SNCB servent principalement à accéder facilement à Bruxelles, mais ne règlent en rien les problèmes de mobilité intrabruselois. Les autres orateurs ont évoqué la même question.

Le Diabolo contribue à outiller la Région flamande d'un réseau ferroviaire performant, alors que la régionalisation de la SNCB sera certainement mise sur la table des négociations institutionnelles de 2007. Sans entrer dans une paranoïa quelconque, on observe - comme ce fut déjà le cas lors d'autres discussions de régionalisations - un mécanisme qui permet à une Région de s'outiller d'un réseau ad hoc et performant à la veille d'une négociation en vue de régionaliser l'institution, tout en laissant aux autres Régions l'obligation d'investir.

Dit autrement, cela signifie qu'on arriverait à une Région pleinement outillée dans son réseau ferroviaire et que Bruxelles, après la régionalisation, aurait une obligation d'investissements lourds à charge des Bruxellois. Il convient de rester vigilants.

Ceci m'amène à revenir sur l'acquisition du matériel roulant et sur l'évolution du dossier RER, à l'instar des orateurs précédents. Aujourd'hui, la SNCB investit dans du matériel roulant pour permettre des liaisons directes vers les gares bruxelloises et donc pas dans de l'omnibus. En faisant le choix d'un matériel roulant pouvant être affecté à l'ensemble du réseau et pas uniquement au réseau RER, la SNCB trahit clairement son manque d'enthousiasme, pour

*Mobiliteit in de pers over het risico dat het verkeer in Brussel binnen enkele jaren helemaal stilstaat als er niets gedaan wordt.*

*Op dit ogenblik is het de regering die stilstaat en de komende institutionele onderhandelingen zullen de zaak niet vooruit helpen.*

*(Applaus bij de MR)*

ne pas dire plus, à la mise en oeuvre du projet RER.

Plus grave, en cas de régionalisation de la SNCB, ce nouveau matériel roulant pourrait être sans difficulté détourné de sa vocation pour desservir d'autres liaisons que celles du projet RER, que ce soit en Flandre ou en Wallonie.

On parle du quadrilatère, du projet Diabolo, d'initiatives qui viseront à rendre plus performantes les lignes de la SNCB. mais qu'en est-il pour les initiatives propres du développement du RER ? On a la claire impression que la SNCB ne veut pas de ce RER tant attendu, et pour lequel l'ensemble des partis politiques plaident dans cette assemblée.

Pourriez-vous me dire où en sont les discussions avec l'Etat fédéral, la SNCB, la STIB ou tout autre opérateur concerné par le développement effectif des lignes RER ? Où en est la programmation de l'achat de matériel roulant et à quoi sera-t-il destiné ? Pouvez-vous me confirmer que tout est actuellement mis en oeuvre pour que le RER soit une réalité effective à l'horizon 2012 comme promis ?

Le ministre Smet parle de tram-train sur les lignes SNCB utiles aux Flamands. Ne serait-il pas utile de faire exploiter par un autre opérateur, la STIB par exemple, une ligne telle que Waterloo - Rhode-Sainte-Genèse - Uccle - Watermael-Boitsfort - Merode - Evere - Haeren, avec un matériel adapté et avec des fréquences de type métro, et non plus celle d'un train, c'est-à-dire toutes les heures ?

*(Colloques)*

Le ministre de la Mobilité évoquait dans la presse, il y a quelques mois, l'immobilisme que risque de subir Bruxelles dans quelques années si on ne traite pas correctement le phénomène d'engorgement de notre Région.

Aujourd'hui, c'est apparemment l'immobilisme de l'action gouvernementale que les Bruxellois peuvent déplorer, et craindre que les perspectives des prochaines négociations institutionnelles ne nuisent aux affaires.

*(Applaudissements du MR)*

**De voorzitter.-** Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

**M. le président.-** La parole est à Mme Dejonghe.

**Mevrouw Carla Dejonghe.** - Ook wij hebben de afgelopen dagen in de pers kunnen lezen dat er een historisch akkoord gesloten is tussen de gewesten en de NMBS in verband met de voorfinanciering van infrastructuurwerken aan het spoorwegnetwerk. De gewesten zullen de interest op de leningen die door de NMBS-holding worden aangegaan, betalen. Voor Brussel betreft het ongeveer 750.000 euro voor de ontsluiting van de haven. Door die prefinciering zullen, aldus de NMBS, de nodige werken veel sneller van start kunnen gaan. Er wordt gesproken van een tijdsinst van 8 tot 13 jaar.

De VLD-fractie heeft vroeger al gepleit voor een spoorwegaansluiting voor de Brusselse haven. Dat wordt een vitaal onderdeel voor de verdere uitbouw van de haven. Wij zijn er dan ook over verheugd dat die op relatief korte tijd, tegen 2008, gerealiseerd zal zijn en dat de Brusselse regering zich ertoe heeft geëngageerd om dat proces via voorfinanciering te versnellen.

De federale regering zou het voorgesloten bedrag nadien aan de gewesten terugbetaLEN. Wanneer zal dat gebeuren?

Het Diaboloproject moet de luchthaven ontsluiten. In dat kader staan heel wat infrastructuurwerken in Brussel op stapel. Mijnheer de minister-president, kunt u een tipje van de sluier lichten en een overzicht van die infrastructuurwerken geven?

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*). - We zijn sterk afgeweken van het oorspronkelijke onderwerp van deze vraag. Toch zijn een aantal opmerkingen zeer pertinent.

*Ik stel voor dat deze kwestie door een commissie wordt besproken. Misschien moeten meerdere commissies zelfs samen de zaak aankaarten, want dit dossier houdt zowel verband met ruimtelijke ordening als met mobiliteit.*

*Twee sprekers hadden het over de financiering van het Diabolo-project met geld van Beliris. Daar kan uiteraard geen sprake van zijn.*

*We hebben inderdaad uitgebreid onderhandeld*

**Mme Carla Dejonghe** (*en néerlandais*). - Une convention historique vient d'être conclue entre les Régions et la SNCB concernant le préfinancement de travaux d'infrastructure du réseau ferroviaire.

*Les Régions paieront l'intérêt sur les emprunts engagés par le holding SNCB. La Région bruxelloise paiera un montant de 750.000 euros pour désenclaver le port.*

*Selon la SNCB, ce préfinancement permet d'entamer les travaux beaucoup plus rapidement, et offre un gain de temps estimé entre 8 et 13 ans.*

*Le VLD a plaidé précédemment pour la création d'une liaison ferroviaire avec le port, un élément vital pour la poursuite de son développement. La concrétisation de ce projet pour 2008, un délai assez court, et l'engagement de la Région dans l'accélération du processus via le préfinancement, sont positifs.*

*Quand le gouvernement fédéral rembourserait-il le montant avancé par les Régions ?*

*Par ailleurs, une série de travaux d'infrastructure sont prévus dans le cadre du projet Diabolo autour de l'aéroport. Pouvez-vous nous livrer un aperçu de ces travaux ?*

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président**. - M. le président, nous sommes largement sortis du sujet initial. Cependant, plusieurs considérations qui ont été émises ici sont très pertinentes.

Si nous voulons travailler sur ce dossier dans de bonnes conditions, je suggérerais qu'une commission se consacre à ce travail. Il faut tenir compte du fait que l'aménagement du territoire et la mobilité puissent être évoqués ensemble. Nous devrions peut-être réserver une séance de commission groupée afin d'examiner les questions évoquées.

Il conviendrait de dissiper des malentendus. J'ai entendu deux orateurs évoquer le financement du Diabolo par Beliris. Il n'en est évidemment pas

*met de federale overheid over een federale bijdrage voor MIVB-Invest.*

*Het is overdreven om te beweren dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest al bepaalde tegenprestaties heeft beloofd, maar als we een globaal beleid willen voeren, kan een financiering van MIVB-Invest door de federale overheid niet worden losgekoppeld van het Diabolo-project.*

*Wellicht kwamen de stedenbouwkundige vergunningen voor het Diabolo-project ook toen ter sprake. Ze kwamen ook aan bod op een vergadering over de federale financiering van het openbaar vervoer.*

*We hebben vastgesteld dat het Diabolo-project om technische redenen niet aan de stedenbouwkundige voorschriften beantwoordt.*

*Daarom stelde men voor om het project onder te brengen onder "collectieve infrastructuur". Dat zou echter een gevaarlijk precedent geweest zijn. Ook voor andere projecten zou men de stedenbouwkundige voorschriften naast zich neerleggen. Het kan niet de bedoeling zijn het stedenbouwkundige beleid uit te hollen.*

*We hebben dan ook een ander denkspoor gevuld.*

*(verder in het Nederlands)*

Bovendien voorziet het regeerakkoord niet in een substantiële wijziging van het gewestelijk bestemmingsplan. Aangezien het echter een belangrijk project betreft in het kader van de herontplooiingsstrategie van de NMBS, overweegt de regering toch een artikel van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening in toepassing te brengen.

Een zeer restrictieve aanpassing van het GBP, die beperkt blijft tot de mogelijkheid om het Diaboloproject uit te voeren, zou de gemachtigde ambtenaar de mogelijkheid bieden een vergunning af te geven die afwijkt van de bestaande voorschriften, wanneer tot de wijziging zou zijn beslist met het oog op de uitvoering van werken van openbaar nut die in de aanvraag zijn vermeld.

*(verder in het Frans)*

*De stedenbouwkundige regels moeten nageleefd*

question.

Il est vrai que nous avons travaillé avec le fédéral sur la possibilité de solliciter une participation financière de sa part dans la constitution du capital de la société d'investissement de la STIB. Cela a été bien plus qu'évoqué, puisque ce fut discuté à de nombreuses reprises.

Les perspectives d'une intervention récurrente du fédéral dans le coût du service du transport en commun à Bruxelles a fait l'objet de discussions poussées.

Je voudrais dire ici combien il serait déplacé de croire qu'il y a eu tout de suite des contreparties sur la table. A partir du moment où l'on parle d'une politique d'ensemble, il me paraît très difficile qu'on ne parle pas du Diabolo en même temps que du financement de notre politique de transport en commun.

Une participation du fédéral dans le capital de STIB-Invest à concurrence de 20 millions d'euros est envisagée. Nous ne nous en sommes pas cachés en commission.

Il est également possible que, dans le même temps, nous ayons parlé des autorisations urbanistiques relatives au projet Diabolo. Celui-ci a d'ailleurs figuré à l'ordre du jour d'une réunion qui portait également sur le sujet du financement par le fédéral de nos transports en commun. Nous n'avons pas établi de lien formel, mais nous avons parlé de ce sujet lors de ces mêmes réunions. Nous avons parlé d'autre chose aussi, j'y reviendrai.

Nous avons rencontré un problème que vous connaissez : celui de la compatibilité entre le projet Diabolo et les règles urbanistiques. Il s'agit d'un problème technique que M. Grimberghs a évoqué. Je pense qu'au stade actuel de nos réflexions, et sur le conseil de plusieurs experts, nous avons trouvé une approche permettant de régler le problème.

Une approche approuvant la thèse de la compatibilité du projet avec la prescription "infrastructures collectives" ouvrirait la porte à d'autres demandes portant sur des projets divers. Ce faisant, nous prendrions le risque de vider de son sens l'existence même d'une nomenclature de prescriptions urbanistiques dont l'objet est de régler précisément l'aménagement du territoire. La piste de l'équipement

*worden, maar het is niet onze bedoeling om het Diabolo-project te blokkeren.*

*We moeten nog een aantal documenten afwerken over de verenigbaarheid van het Diabolo-project met de stedenbouwkundige voorschriften. In elk geval moeten we samen met de NMBS nadenken over de gevolgen van haar initiatieven en investeringen voor Brussel en voor het sociaal-economische bekken van de hoofdstad.*

*Dat bekken valt niet samen met de gewestgrenzen en net als de heer de Patoul zou ik dat graag anders zien. Ondertussen hoeft het debat echter niet stil te liggen en doen we er beter aan ons te interesseren voor de vitaliteit van het sociaal-economische bekken en hiervoor samen te werken met de federale overheid.*

*Minder investeringen in de rand zullen Brussel niet helpen. Dit zijn inderdaad tot op zekere hoogte communicerende vaten, maar als we niet coherent nadenken over de ruimtelijke ordening en de mobiliteit in de Brusselse rand, kan dat ook voor Brussel gevolgen hebben.*

*Ik hoop dat we met de federale overheid en de andere gewesten een globale visie kunnen delen.*

collectif a donc été abandonnée et nous avons travaillé d'une autre manière.

(poursuivant en néerlandais)

*De plus, l'accord de gouvernement ne prévoit pas de modification substantielle du Plan régional d'affectation du sol. Néanmoins, s'agissant d'un projet important dans le cadre de la stratégie de redéploiement de la SNCB, le gouvernement envisage d'appliquer un article du Code bruxellois de l'aménagement du territoire.*

*Une adaptation très restrictive du PRAS, limitée à la réalisation du projet du Diabolo, permettrait au fonctionnaire délégué de délivrer pour cause d'utilité publique un permis dérogeant aux réglementations existantes.*

(poursuivant en français)

Je tiens à souligner que nous ne voulons pas - et ne devons pas vouloir - entraver la mise en oeuvre de ce projet de la SNCB. Il faut le faire dans le respect des règles urbanistiques, mais notre intention n'est pas de bloquer le Diabolo.

Je vais revenir à la raison qui m'amène à ce constat. Nous devons encore finaliser un certain nombre de documents pour le problème du Diabolo et sa compatibilité avec les prescriptions urbanistiques. Nous avons évidemment un impératif auquel nous ne pouvons nous soustraire : nous devons penser avec la SNCB aux retombées de ses initiatives et de ses investissements sur Bruxelles ; nous devons aussi penser, avec la SNCB, à l'échelle de tout le bassin socio-économique de la capitale.

Je sais, M. de Patoul, que le bassin économique ne coïncide pas avec les frontières régionales. On peut espérer que cela change, mais pour le moment, je vous laisse cette espérance, bien que je la partagerais volontiers. Mais, le débat n'est pas mûr aujourd'hui.

Ce n'est pas parce que nous nous trouvons dans un système où les frontières ne coïncident pas avec le bassin socio-économique que nous devons nous désintéresser de la vitalité et du fonctionnement de ce bassin. C'est, me semble-t-il, la sagesse même de travailler avec l'autorité fédérale sur ce sujet.

Croire qu'un désinvestissement dans la périphérie va aider Bruxelles est une erreur. Je suis d'accord qu'il

existe des problèmes de vases communicants, de rivalités, mais mettons-nous bien dans la tête qu'une absence de réflexion sur l'hinterland de Bruxelles, une absence de cohérence quant à la politique d'aménagement du territoire et de mobilité dans la périphérie de Bruxelles, peuvent avoir des conséquences sur Bruxelles également.

Tout est dans tout, et nous devons avoir une vision globale, partagée, je l'espère, avec le fédéral et avec les deux autres Régions.

**De heer Paul Galand (in het Frans).-** *Waar wordt er gediscussieerd? Ontmoeten de economische en sociale raden elkaar?*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *We praten daarover tijdens onderhandelingen over verschillende dossiers. Uiteindelijk moeten we echter streven naar een globale visie.*

*Vanaf 2007 zal Infrabel de bestaande spoorweginfrastructuur aan de haven moderniseren. In 2008 wordt er een spoorwegterminal ingericht. Dankzij deze investeringen zal het spoorwegverkeer in de haven van Brussel sterk toenemen.*

*Nu maakt dit slechts 1% van het havenverkeer uit, tegen bijna 40% voor het vervoer over het kanaal en 60% voor het wegverkeer. Over deze kwestie hebben we ook gepraat met de NMBS en Infrabel.*

*In 2009 zullen de werken die door de federale overheid voor 5 miljoen euro worden gefinancierd, voltooid zijn. Dankzij de financiering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - vijf maal 150.000 euro - kunnen de werken vroeger aanvangen dan gepland. Dit bedrag dekt gedeeltelijk de interessen van de lening die de NMBS-Holding volgend jaar afsluit.*

*De vergunningen voor het GEN zitten in een laatste fase. Voor de gedeelten in Ukkel is er al een stedenbouwkundige vergunning. De NMBS kan de dossiers nu weldra tot een goed einde brengen. De contacten met de studiedienst van de NMBS verlopen constructief. Er zit schot in de situering van de haltes.*

*In Anderlecht is er nog wel een probleem met de*

**M. Paul Galand.-** Où sont les lieux de discussion, de préparation ? Les conseils économiques et sociaux se voient-ils ?

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Ces discussions se déroulent précisément dans le cadre de nos négociations sur différents dossiers. Mais il est clair qu'il nous faut aboutir à une vision globale ; je vais y revenir.

Nous avons d'abord parlé du Port. A partir de l'été 2007, Infrabel entamera plusieurs travaux de modernisation de l'infrastructure ferroviaire existante. En 2008, un terminal ferroviaire sera aménagé sur le site du Port. Ces investissements permettront au Port de Bruxelles d'augmenter son volume de trafic ferroviaire.

Actuellement, celui-ci représente seulement 1% de l'ensemble des trafics, contre presque 40% pour le canal et 60% pour la route. Il est évident que quiconque observe ce problème nous dira qu'il faut que notre capacité ferroviaire soit augmentée. Cela faisait aussi l'objet de la discussion avec la SNCB et Infrabel.

En 2009, les travaux financés par l'Etat fédéral seront achevés. Il est effectivement question de 5 millions d'euros. Grâce à l'intervention financière de la Région bruxelloise, qui s'élève à cinq fois 150.000 euros, ces travaux pourront commencer beaucoup plus tôt que prévu. Il est important de le souligner. Ce budget servira à couvrir une partie des intérêts afférents à l'emprunt qui sera contracté l'année prochaine par la SNCB Holding.

L'ensemble des permis pour le RER est en voie de finalisation. Pour rappel, des tronçons situés à Uccle ont déjà reçu un certificat d'urbanisme. Cela permettra à la SNCB de finaliser les dossiers.

*halte in de buurt van het COOVI. De besprekingen daarover zijn vastgelopen, maar ik hoop op een spoedige oplossing van dit probleem.*

*(verder in het Nederlands)*

De vragen van mevrouw De Pauw overstegen in zekere mate het onderwerp van vandaag. Ik kan niet bevestigen dat federaal minister Landuyt GEN-materiaal zal aankopen. Die vraag kan aan bod komen in een volgende commissievergadering.

Ik ben evenmin op de hoogte van wat er in de bestekken staat.

Tot slot verwijst ik naar het tijdschema dat de NMBS heeft vastgelegd voor de aanleg van het GEN. De verwijzing van dit programma hangt uiteraard af van meerdere factoren, onder andere de afgifte van bouwvergunningen. We moeten rekening houden met eventuele vertragingen op dat vlak.

*(verder in het Frans)*

*Mevrouw Delforge, Brussel is geen eiland! We moeten niet alleen plannen maken voor Brussel, maar ook voor de omgeving. Uiteraard moeten we in de eerste plaats de belangen van de Brusselaars verdedigen, maar we kunnen ook proberen om ze met die van de rand te verzoenen.*

*Ik maak me niet zoveel zorgen over de fiscale dumping van de kantoorzone in Zaventem. Studies tonen aan dat er ook bedrijven van Zaventem uitwijken naar steden als Mechelen of Leuven. Hoewel de gemeente aanzienlijke fiscale voordelen biedt, kent ook Zaventem een bedrijfsvlucht. Dat toont aan dat bedrijven niet alleen rekening houden met de belastingen om te beslissen waar ze zich vestigen.*

*Wanneer de federale overheid een steeds groter deel van de financiering van de MIVB voor haar rekening neemt, kunnen we ons natuurlijk afvragen of we niet afglijden naar een systeem van medezeggenschap, maar tot dusver is het nog altijd het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat de controle behoudt over MIVB-Invest.*

*Ik vind het geen goed idee om het geld van de federale overheid af te wijzen om zogezegd*

Globalement, je dirais que les contacts avec les services d'étude de la SNCB sont constructifs. Ils permettent de trouver des solutions profitables à tous, notamment concernant le problème délicat de la localisation précise des points d'arrêt. Cela progresse bien.

Actuellement, un problème se pose à Anderlecht. C'est peut-être pour cette raison que M. Simonet est intervenu tout à l'heure. Il concerne la halte située à proximité du CERIA. Les négociations sont toujours en cours. Nous butons sur une embûche, mais j'espère qu'elle sera rapidement levée.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Les questions de Mme De Pauw dépassent dans une certaine mesure le sujet d'aujourd'hui. Je ne peux pas certifier que le ministre fédéral Landuyt achètera du matériel RER. Cette question peut être abordée lors d'une prochaine réunion de commission.*

*Je suis tout aussi peu informé de ce qui figure dans les cahiers de charge.*

*Pour conclure, je renvoie au calendrier fixé par la SNCB pour l'aménagement du RER. La réalisation de ce programme dépend en effet de plusieurs facteurs, dont la délivrance des permis de construire. Nous devons tenir compte d'éventuels retards sur ce plan.*

*(poursuivant en français)*

Mme Delforge, nous ne sommes pas sur une île ! Nous devons bâtir un projet à Bruxelles, mais aussi autour de Bruxelles. Je reconnais que la méfiance peut être de mise et qu'il convient de penser d'abord aux intérêts bruxellois. Cependant, il s'agit de voir également comment les intérêts de Bruxelles peuvent être conciliaires avec le développement de la périphérie.

Personnellement, je suis moins inquiet que vous sur le dumping fiscal et l'attractivité de la zone de Zaventem. Ne fermons pas les yeux devant les dangers, mais une étude a démontré dernièrement que, non seulement une part importante de surface économique est inutilisée, mais également que la tendance actuelle est plutôt à un solde négatif d'activités. Cela signifie que des activités qui se développaient à Zaventem partent vers des

*onafhankelijk te blijven. Als de federale overheid voorstelt om in Brussel te investeren, moeten we dat niet van de hand wijzen.*

*Mijnheer de Patoul, ik vind het geen slechte zaak dat bijvoorbeeld Antwerpelaars of Luikenaars van het Diabolo-project profiteren. Het is niet de bedoeling dat we tijdens de institutionele onderhandelingen het Diabolo-project als gizelaar gebruiken, maar we mogen wel bepaalde eisen stellen.*

*De NMBS zet de Brusselse regering onder druk om een aantal stedenbouwkundige vergunningen voor het GEN af te geven. Het lijkt er dus op dat de spoorwegen het project genegen zijn.*

*Het idee om de MIVB buiten de gewestgrenzen te laten rijden, meer bepaald tot in Waterloo, is gedurfde. Deze werkhypothese van de heer Smet bevindt zich in een eerste denkfase. Dat men de Brusselse regering dus nog niet ter verantwoording roept over de uitvoering van deze maatregel!*

*We moeten ons blijven concentreren op de NMBS. Wellicht kunnen we in de toekomst rekenen op recurrente federale investeringen in het Brussels openbaar vervoer. Die cofinanciering staat los van Beliris, ook al sluit ik niet uit dat tijdens het eerste jaar gediscussieerd zal worden over een overbrenging van Beliris-middelen.*

*Mijnheer de Patoul, deze investering van 20 miljoen euro brengt de financiering van andere projecten voor het Brussels openbaar vervoer geenszins in gevaar. Het is immers de bedoeling de kwaliteit van het openbaar vervoer in Brussel te verbeteren. Daar hebben we beiden belang bij.*

*Het akkoord lijkt op de goede weg. De federale overheid ziet in dat ze solidair moet zijn met het Brusselse beleid inzake openbaar vervoer. Aangezien een groot deel van de gewestbegroting aan het mobiliteitsbeleid wordt besteed, kunnen we ons hierover alleen maar verheugen.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

destinations plus lointaines, comme Malines ou Louvain. Agiter le spectre de Zaventem est légitime, mais ne grossissons pas le trait. Aujourd'hui, Zaventem ne connaît pas une réussite merveilleuse, malgré des avantages fiscaux qui ne sont d'ailleurs pas décisifs dans la localisation des entreprises.

Une question se pose de façon récurrente. Avec ces investissements et ces parts de capitalisation assurées par le fédéral, n'enfions-nous pas progressivement dans un système de cogestion ? Jusqu'à nouvel ordre, STIB Invest est encore sous le contrôle de la Région bruxelloise.

On peut aussi se demander s'il est possible de se passer de l'argent du fédéral au nom de notre envie d'être indépendants. Je réponds que nous ne pouvons pas avoir le beurre et l'argent du beurre, que nous devons pouvoir contrôler la stratégie des opérateurs publics bruxellois, mais qu'il s'agit aussi d'accepter une participation financière ou un partenariat avec l'État fédéral dès lors que ce dernier investit dans nos opérateurs publics à Bruxelles.

Selon moi, M. de Patoul, il n'est pas mauvais que les Anversois et les Liégeois puissent bénéficier des avantages offerts par le Diabolo. Nous ne devons pas prendre trop longtemps le Diabolo en otage dans nos négociations institutionnelles, mais nous devons avancer simultanément diverses exigences.

La SNCB est-elle déterminée à faire avancer le projet RER ? Les pressions exercées par la SNCB pour que nous avancions dans les permis nous laissent à penser que ce projet n'est pas oublié par la SNCB. Elle a manifesté plus d'une fois son impatience pour que notre Région progresse dans les considérations urbanistiques.

L'idée de faire de la STIB un opérateur transfrontalier est assez audacieuse, et toutes les idées sont bonnes à retenir. Il s'agirait d'un matériel appartenant à la STIB et qui irait jusque Waterloo. Mais cela n'a jamais été qu'une hypothèse de travail qui n'est pas encore vérifiée. Que les choses soient claires ! M. Smet peut considérer qu'il s'agit d'une piste de travail intéressante, mais l'objectivité commande de dire que nous n'avons pas beaucoup avancé sur ce point. Je préfère le dire aujourd'hui, pour éviter que l'on nous demande dans quelques mois où en est la réalisation de cet objectif ! Pour conclure, je conviens de ce que nous devons rester extrêmement attentifs aux relations avec la

SNCB et à ses stratégies. Nous sommes peut-être en train d'ouvrir une porte essentielle. C'est celle de la piste d'une intervention récurrente du fédéral dans le coût du transport en commun à Bruxelles. Ce cofinancement fédéral s'effectuerait en dehors de Beliris, même si je n'exclus pas qu'il y ait la première année une discussion sur les reports de Beliris.

Pour répondre à la question de M. de Patoul, les 20 millions d'euros ne vont pas donner lieu à des vases communiqants qui appauvriraient par ailleurs nos moyens pour mener des politiques de transports en commun. D'ailleurs, je pense que le fédéral se montrerait attentif à ce sujet, puisque l'objectif est d'améliorer la qualité du transport en commun à Bruxelles. C'est notre intérêt commun.

Je n'ai donc pas triomphé en disant que nous avons "arraché" 20 millions d'euros lors des discussions institutionnelles avec le fédéral et des discussions budgétaires. En réalité, tout semble indiquer que cet accord est maintenant sur la bonne voie et qu'il constitue, si cela se vérifie, un acquis extraordinaire. Il confirme en effet l'idée que le fédéral doit être solidaire de notre politique bruxelloise de transports publics.

J'ai toujours dit que cette amorce d'aide apportée à Bruxelles était la plus appropriée. Ce qui est le plus facile à défendre auprès du fédéral, c'est la solidarité à l'égard des investissements en matière de transports publics. On ne doit pas s'en plaindre, lorsque l'on voit la part du budget régional qui est consacrée à la mobilité.

*(Applaudissements de la majorité)*

**De voorzitter.** - Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).** - De NMBS heeft vorige week een stedenbouwkundige vergunning voor spoorlijn 161 aangevraagd. We hadden daarop aangedrongen.

**De voorzitter.** - De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).** - Mijn interpellatie is nochtans bedoeld om de

**M. le président.** - La parole est à Mme Dupuis.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.** - J'ajoute que la SNCB a introduit une demande de permis la semaine dernière sur la ligne 161. A la suite de notre insistance.

**M. le président.** - La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs.** - J'insiste sur le fait que cette interpellation auprès de M. le ministre-président vise

*inspanningen van minister-president Picqué aan te moedigen.*

*We mogen belangrijke investeringen zoals het Diabolo-project, dat belangrijk is voor de toegankelijkheid van de luchthaven, niet saboteren. Dat zou niet in het belang zijn van het gewest.*

*We moeten de zaken ruimer zien. Voordat de regering beslist om bepaalde stedenbouwkundige vergunningen toe te kennen voor het Diabolo-project, moeten we ernstig nadenken over de gevolgen op het vlak van stedenbouw en infrastructuur.*

*Ik verwijst bijvoorbeeld naar de werken aan de tunnel Schuman-Josaphat, die binnenkort van start gaan. De buurtbewoners maken zich ongerust over de duur van de werken. Een en ander is immers afhankelijk van de financiële middelen die worden besteed om de werken al dan niet sneller te laten vorderen.*

*Ik vind het onrustwekkend dat de NMBS het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om een prefinanciering van 5 miljoen euro vraagt voor werken die reeds sinds lang waren gepland.*

*We moeten garanties krijgen over de duur van de werken. Eerdere ervaringen tonen aan dat dat nodig is.*

*U wijst erop dat de NMBS zich heeft ingespannen om stedenbouwkundige vergunningen in de wacht te slepen voor infrastructuurwerken. Ik ben er ook van overtuigd dat de NMBS in de Brusselse spoorweginfrastructuur wil investeren. Dat is noodzakelijk, want de treinen zitten overvol. Het GEN lijkt me de meest geschikte oplossing, omdat de Brusselaars dan de bestaande treininfrastructuur kunnen gebruiken om zich binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verplaatsen. Uiteraard zijn er begeleidende maatregelen nodig, opdat de reizigers bijvoorbeeld zo dicht mogelijk bij hun eindbestemming geraken met de trein.*

*Als de MIVB alle reizigers van het Centraal Station naar hun eindbestemming moet brengen, zal er meer dan 20 miljoen nodig zijn.*

*Om de interne mobiliteit te verbeteren en te*

*à l'encourager dans les efforts qu'il déploie.*

En aucun cas, il ne faut entraver des choses qui sont inéluctables par ailleurs. Le Diabolo est une nécessité. Il y a une nécessité de développement des communications autour de Bruxelles. La Région n'a pas intérêt à s'inscrire dans une politique visant à entraver les projets.

Effectivement, il faut s'inscrire dans une réflexion plus générale et vous êtes ouvert à un débat sur les questions d'urbanisme et d'infrastructure. Les questions abordées ont un impact important au niveau de l'aménagement du territoire et nous devons y réfléchir avant que l'on soit dans une logique de demande de permis.

Ainsi, nous sommes à la veille d'une demande de permis de chantier concernant le tunnel Schuman-Josaphat. Le permis de bâtir a été délivré et les travaux vont commencer. L'inquiétude des riverains porte sur la durée des travaux. Cela n'est pas lié à la capacité des ingénieurs, mais plutôt aux moyens financiers mobilisés qui permettront ou non d'accélérer les travaux.

Lorsque je vois que la SNCB demande le préfinancement de la Région bruxelloise pour des travaux de cinq millions d'euros qui étaient programmés depuis longtemps, je suis relativement inquiet.

Nous devrions obtenir des garanties sur la durée du chantier. On a parlé de cette infrastructure comme de la deuxième plus importante jonction de Bruxelles, et ceux qui se souviennent de la durée des travaux de la première peuvent légitimement être inquiets.

J'ai bien entendu que vous prenez argument du fait que la SNCB s'est battue pour obtenir les permis d'urbanisme pour l'élargissement des infrastructures. Je pense que la volonté d'augmenter la capacité de transport vers la capitale existe dans le chef de la SNCB. C'est une nécessité de l'augmenter vu que les trains sont bondés. Est-ce que la desserte sera de type RER ? Ce type de desserte permettrait d'offrir aux Bruxellois une capacité d'utiliser les infrastructures ferrées à l'intérieur de Bruxelles pour se déplacer.

Je n'oublie pas les mesures d'accompagnement qui doivent aller de pair avec la mise en oeuvre du RER.

*vermijden dat de pendelaars aan het GEN worden overgedragen, moeten we onderhandelen over de eindhaltes van het GEN.*

*Men weet niet wat de stopplaatsen zullen kosten en of er een vergunning moet worden aangevraagd. Het is dringend noodzakelijk dat we ons een beeld vormen van de stedenbouwkundige integratie van de haltes en van de benodigde investeringen, meer bepaald met het oog op de veiligheid.*

Une des mesures essentielles à la réalisation de ce projet est que l'on puisse conduire les utilisateurs du RER le plus près possible de destination finale.

Si c'est la STIB qui doit transporter la masse de personnes venant en Région de Bruxelles-Capitale pour les acheminer de la Gare centrale vers leur lieu de destination finale, il faudra plus que vingt millions d'euros!

C'est de l'intérêt des Bruxellois d'arriver à une négociation sur les points d'arrêt finaux, afin d'améliorer la mobilité interne dans leur ville et d'éviter le report de voyageurs sur la STIB.

Lorsqu'on parle des investissements de la STIB, il ne faut pas oublier qu'une gare RER intégrée dans la zone urbaine où elle est localisée, exige des moyens financiers.

Aujourd'hui, on crée des lignes, mais on ignore le coût des arrêts, voire l'obligation d'introduire un permis. Au contraire, une réflexion est indispensable afin que ces points d'arrêt bénéficient d'une véritable intégration urbanistique et d'investissements de qualité, notamment pour les sécuriser.

- *Het incident is gesloten.*

- *L'incident est clos.*

## MONDELINGE VRAAG

**De voorzitter.-** Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Teitelbaum.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN DE HEER EMIR KIR,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-  
WEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE  
NETHEID EN MONUMENTEN EN  
LANDSCHAPPEN,

## QUESTION ORALE

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Teitelbaum.

### QUESTION ORALE DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À  
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE  
ET DES MONUMENTS ET SITES,

**betreffende "de ondertekening van de petitie tot ontkenning van de Armeense volkerenmoord en tot ontmanteling van het monument in Elsene".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).**- *Omdat mijn dringende vraag van 24 november 2006 onbeantwoord is gebleven, kom ik graag terug op het feit dat u in 2003 een petitie zou hebben ondertekend waarin de Armeense volkerenmoord wordt ontkend en waarin de ontmanteling van het monument in Elsene wordt gevraagd. Die petitie werd afgedrukt op bladzijde 56 van het activiteitenverslag 2003-2004 van de vereniging BADD.*

*Hebt u die petitie ondertekend, mijnheer Kir?*

**concernant "la signature de la pétition niant le génocide arménien et demandant le démantèlement du monument à Ixelles".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- M. le secrétaire d'État, aujourd'hui et à la suite de ma question d'actualité restée sans réponse lors de la séance plénière du 24 novembre 2006, je souhaite revenir sur le fait que vous auriez signé une pétition en 2003 niant le génocide arménien et demandant le démantèlement du monument à Ixelles dédié, selon vous, au "prétendu génocide".

Un journaliste a en effet trouvé que le rapport d'activités de l'association BADD (Association pour le pensée d'Atatürk en Belgique) pour les années 2003-2004 publie en page 56 une pétition rejetant l'allégation de génocide et appelant carrément au démantèlement du monument au génocide arménien à Ixelles.

Il semblerait que vous seriez le troisième signataire de cette pétition qui dit, en l'occurrence : "Nous rejetons l'allégation injuste et irréaliste de génocide arménien. Nous nous adressons aux communes de Bruxelles et d'Ixelles. Nous demandons la suppression immédiate de l'indication sur le monument au prétendu génocide arménien qui offense l'honneur du peuple turc et des Turcs vivant en Belgique".

M. le secrétaire d'État, pourriez-vous nous dire aujourd'hui si vous avez ou non signé cette pétition ?

**De voorzitter.**- De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).**- *Naar aanleiding van een systematische lastercampagne waarvan ik nu nog het slachtoffer ben, heb ik in 2004 een rechtszaak aangespannen. Ik heb dit proces in eerste instantie verloren, maar heb beroep aangetekend.*

*Tijdens de beroepsprocedure hebben mijn tegenstanders een kopie voorgelegd van een uittreksel uit een petitie waarin de Armeense volkerenmoord wordt ontkend. Mijn naam en mijn handtekening staan op die petitie. Ik begrijp*

**M. le président.**- La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'État.**- J'ai engagé en 2004 une procédure en justice à la suite d'une campagne de dénigrement systématique, dont je fais encore et toujours l'objet. N'ayant pas obtenu gain de cause en première instance, j'ai porté l'affaire devant la cour d'appel.

Dans ce cadre, le dernier jour d'échange des dernières conclusions, mes adversaires ont produit la copie d'un extrait d'une pétition niant le génocide arménien. Mon nom et ma signature y figurent. Je ne le comprends pas. Je n'ai aucun souvenir d'avoir

*evenwel niet hoe die daar terecht zijn gekomen. Ik herinner me niet ooit een dergelijk document te hebben ondertekend. Het is ondenkbaar dat ik een petitie met dat opschrift zou hebben ondertekend.*

*Ik heb immers een totaal ander standpunt. Ik heb altijd gezegd, ook twee jaar geleden hier in het parlement, dat de Armeniërs het slachtoffer zijn geweest van moord en deportaties en dat elke staat de verantwoordelijkheid voor zijn verleden moet opnemen.*

*Ik begrijp dat die feiten als een volkerenmoord kunnen worden bestempeld, maar het is niet de taak van een politieke verantwoordelijke om te beslissen of een dergelijke kwalificatie pertinent is. Dat is de taak van een internationaal gerechtshof of een commissie van onafhankelijke historici.*

*Dit standpunt verdedig ik zowel in de Turkse gemeenschap als in dit parlement.*

*Ik vind het vreemd dat het document pas op het einde van de rechtszaak werd getoond, en dan nog slechts een gekopieerd fragment van het document. Mijn advocaat heeft de tegenpartij onmiddellijk verzocht de originele, volledige versie te tonen, maar ze heeft dat nog steeds niet gedaan.*

*Ik heb bedenkijd nodig om te beslissen of ik nog verdere stappen neem. De steriele polemiek rond mijn persoon is ver verwijderd van mijn taak als staatssecretaris.*

*Ik laat me eerst en vooral leiden door de wens om meer wederzijds begrip mogelijk te maken bij de betrokken gemeenschappen en de onderlinge dialoog aan te moedigen. Bovenal wil ik ervoor zorgen dat ik mijn taken als staatssecretaris zo goed mogelijk kan blijven uitvoeren.*

*(Applaus van de PS)*

signé pareil document. Il est inimaginable que j'aie un jour signé une pétition portant cet intitulé.

Cela me paraît d'ailleurs totalement invraisemblable et inconcevable, parce que mon point de vue sur la question est tout à fait différent. Il me faut donc une nouvelle fois, devant vous, le rappeler.

J'ai toujours affirmé, y compris devant vous il y a environ deux ans, que les Arméniens avaient été victimes de massacres et de déportations atroces et qu'il appartenait à chaque État d'assumer son passé.

Je comprends que ces faits puissent être considérés comme génocide. Mais j'estime parallèlement que ce n'est pas à un responsable politique, quel qu'il soit, et certainement pas à moi, de décider de la pertinence de cette qualification. Il s'agit, à mes yeux, d'une mission qui ne peut être assumée que par une juridiction internationale ou une commission composée d'historiens indépendants.

Voilà la position que je défends, tant au sein de la communauté turque qu'en dehors de celle-ci.

Dès lors, je ne peux que m'interroger sur ce procédé consistant, dans un débat judiciaire qui a commencé en novembre 2004, à produire un tel document tout à la fin de la procédure. Il est pour le moins singulier que ceux qui se prévalent de cette pièce n'en produisent qu'une copie et qu'un extrait.

J'ai sur-le-champ demandé à mon avocat de prendre contact avec la partie adverse pour lui demander de produire l'original de cette page de pétition, ainsi que la version complète de la pétition. A ma connaissance, elle n'a pas, jusqu'ici, été en mesure de produire ces documents. Je suis donc toujours dans l'attente de ces pièces. Vous comprendrez que je les juge essentielles.

Sachez enfin que j'ai décidé de prendre le temps de la réflexion avant de prendre attitude pour la suite qu'il convient de réservé à la procédure judiciaire que j'ai engagée. Il me semble en effet que la polémique stérile qui entoure trop souvent ma personne est très éloignée des tâches et des préoccupations qui doivent être les miennes en tant que secrétaire d'Etat bruxellois. Cette polémique prend, sur la place publique, une importance qu'elle ne mérite pas.

Ma réflexion sera uniquement guidée par le souci de

permettre une meilleure compréhension des positions respectives et de promouvoir le dialogue et le respect entre les communautés. Plus fondamentalement encore, j'aurai à cœur de faire tout ce qui est en mon pouvoir pour que ce débat ne m'empêche pas de remplir au mieux les fonctions qui m'ont été confiées par les Bruxellois et ce, dans l'intérêt de l'ensemble des projets qu'il est primordial de mener à bien pour notre Région.

(Applaudissements du PS)

**De voorzitter.**- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).**-  
*Blijkbaar hebt u de petitie getekend maar herinnert u zich dat niet. Uw geheugenverlies is bepaald vreemd.*

*Negationistische opvattingen neem ik ernstig, aangezien u de feiten op die manier banaliseert. U zegt dat het niet om een volkerenmoord maar om moord en deportatie gaat. Voor mij liggen die begrippen zeer dicht bij elkaar. Het komt erop neer dat u de volkerenmoord ontkent.*

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).**- *U haalt de dingen door elkaar.*

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).**-  
*Volgens artikel 59.1.8 van het reglement mag ik het woord nemen: men stelde een zeer duidelijke vraag waarop geen antwoord kwam. Ofwel heeft de heer Kir de petitie getekend, ofwel niet.*

*Als hij niet binnen de acht dagen een klacht indient wegens valsheid in geschrifte, zullen we*

**M. le président.**- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- Si je comprends bien ce que vous dites, il semblerait que vous ayez signé la pétition, mais que vous n'en ayez pas le souvenir. Je devrais peut-être vous interroger sur la maladie d'Alzheimer au sein de la commission Santé, en COCOF. Mais c'est un autre débat.

(Rumeurs)

Je suis très sérieuse, parce que le négationnisme est un domaine très sérieux, qui commence par le brouillage des mots et par la banalisation des faits. "Ce qui s'est passé n'est pas un génocide, mais c'est un massacre, une simple guerre, des combats interethniques, ...". C'est cela, le négationnisme.

Si j'ai bien compris, vous dites : "J'ai sans doute signé, j'ai vu ma signature, je voudrais l'original. Mais si j'ai signé, je ne m'en souviens pas et je ne comprends pas, parce que ma position est autre, à savoir qu'il y aurait eu des massacres". Pour moi, cela revient à peu près au même. De toute façon, vous niez le génocide. Vous dites : "J'ai sans doute signé, mais je ne m'en souviens pas".

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.**- Je crois que vous êtes occupée à dire des choses qui sont totalement contradictoires. Je pense avoir été très clair.

**M. Jacques Simonet.**- Je précise un fait allégué. J'ai le droit de prendre la parole, M. le président, selon l'article 59.1.8. Une question très claire a été posée et on n'y répond pas. De deux choses l'une : soit M. Kir a signé et il dit qu'il l'a fait, soit il n'a pas signé.

Si dans les huit jours, M. Kir n'a pas déposé plainte pour faux et usage de faux, nous déposerons une

*een constructieve motie van wantrouwen indienen. De heer Vervoort zal die ongetwijfeld steunen, aangezien hij ons daar zelf toe heeft opgeroepen.*

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).** - *Dit is een internationaal dossier dat niets met de gewestelijke bevoegdheden te maken heeft.*

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).** - *Mijnheer Kir, het is de tweede maal dat wij u een eenvoudige vraag stellen. Hebt u de petitie ondertekend: ja of nee? Er is een grens aan de minachting die ministers voor de parlementsleden kunnen hebben.*

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).** - *Ik heb de tegenpartij om het originele uittreksel gevraagd.*

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).** - *Mijnheer Kir, dien een klacht in of zoek ander werk!*

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).** - *Ik wacht op het origineel.*

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).** - *Als u niet hebt getekend, is er sprake van valsheid in geschrifte.*

**De voorzitter.** - Mijnheer Simonet, het gaat om een mondelinge vraag van mevrouw Teitelbaum. Zij heeft haar aanvullende vraag gesteld.

- *Het incident is gesloten.*

- *De vergadering wordt geschorst om 17.27 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 18.05 uur.*

## GEHEIME STEMMINGEN

**GEHEIME STEMMINGEN MET HET OOG  
OP DE AANWIJZING VAN EEN VAST LID  
EN VAN EEN PLAATSVERVANGEND LID  
VAN HET CONTROLECOLLEGE**

motion de défiance constructive. Vous allez la signer, M. Vervoort, puisque c'est vous qui nous avez invité à le faire.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.** - M. Simonet, vous voulez créer l'incident sur une affaire internationale qui n'a rien à voir avec les compétences régionales.

**M. Jacques Simonet.** - C'est la deuxième fois que l'on vous pose une question pourtant simple, M. Kir : oui ou non, avez-vous signé ? Il y a une limite au mépris que les ministres peuvent témoigner aux parlementaires.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.** - J'ai demandé à mes adversaires de produire l'extrait original. Dès que nous aurons cette pièce, j'aviserai.

**M. Jacques Simonet.** - Déposez donc plainte, M. Kir, ou changez de métier !

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.** - Je viens de vous dire que j'attends de disposer de l'original.

**M. Jacques Simonet.** - Si vous n'avez pas signé, il s'agit d'un cas flagrant de faux et usage de faux.

**M. le président.** - M. Simonet, vous n'avez plus la parole. Il s'agit d'une question orale de Mme Teitelbaum. Elle a posé sa question complémentaire.

- *L'incident est clos.*

- *La séance est suspendue à 17h27.*

- *La séance est reprise à 18h05.*

## SCRUTINS SECRETS

**SCRUTINS SECRETS EN VUE DE LA  
DÉSIGNATION D'UN MEMBRE EFFECTIF  
ET D'UN MEMBRE SUPPLÉANT DU  
COLLEGE DE CONTRÔLE**

*(toepassing van de ordonnantie van 29 april 2004  
betreffende de controle van de  
verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen)*

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de geheime stemmingen met het oog op de aanwijzing van een vast lid, ter vervanging van de heer Fouad Ahidar en van een plaatsvervangend lid van het Controlecollege, ter vervanging van de heer Jan Béghin (toepassing van artikel 4 van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen).

Krachtens artikel 4 van de voormelde ordonnantie, is de heer Jan Béghin, eerste ondervoorzitter, lid van rechtswege van het Controlecollege en neemt het ondervoorzitterschap ervan waar, ter vervanging van de heer Jos Chabert.

Bij brief van 30 november 2006, stelt de CD&V-fractie de kandidatuur voor van de heer Jos Chabert als vast lid van het Controlecollege.

Bij brief van 6 december 2006, stelt de sp.A-Spirit-fractie de kandidatuur voor van de heer Fouad Ahidar als plaatsvervangend lid van het Controlecollege.

De stembriefjes die de namen van de kandidaten vermelden, werden rondgedeeld.

Wij gaan thans over tot de geheime stemmingen met het oog op de aanwijzing van een vast lid en van een plaatsvervangend lid van het Controlecollege van de regeringsmededelingen, respectievelijk ter vervanging van de heren Fouad Ahidar en Jan Béghin.

Ik stel voor de secretaris die zitting heeft in het Bureau ermee te belasten het aantal stemmers te controleren en de stemmen te tellen met een van de andere secretarissen, bijvoorbeeld de heer Daïf.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

Ik nodig de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

*(application de l'ordonnance du 29 avril 2004  
organisant le contrôle des dépenses électorales et  
des communications gouvernementales)*

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les scrutins secrets en vue de la désignation d'un membre effectif, en remplacement de M. Fouad Ahidar, et d'un membre suppléant du Collège de contrôle, en remplacement de M. Jan Béghin (application de l'article 4 de l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales).

En vertu de l'article 4 de l'ordonnance précitée, M. Jan Béghin, premier vice-président du parlement, est membre de droit du Collège de contrôle et en assure la vice-présidence, en remplacement de M. Jos Chabert.

Par lettre du 30 novembre 2006, le groupe CD&V propose la candidature de M. Jos Chabert comme membre effectif du Collège de contrôle.

Par lettre du 6 décembre 2006, le groupe sp.A-Spirit propose la candidature de M. Fouad Ahidar comme membre suppléant du Collège de contrôle.

Les bulletins de votes reprenant les noms de ces candidats ont été distribués.

Nous procédons aux scrutins secrets en vue de la désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant du Collège de contrôle des communications gouvernementales, en remplacement respectivement de MM. Fouad Ahidar et Jan Béghin.

Je vous propose de charger le secrétaire siégeant au Bureau de vérifier le nombre de votants et de dépouiller le scrutin avec un des autres secrétaires, par exemple M. Mohamed Daïf.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

J'invite M. le secrétaire à procéder à l'appel nominal.

(*Tot naamafroeping wordt overgegaan*).

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

(*Il est procédé à l'appel nominal*).

Je déclare le scrutin clos.

Il est procédé au dépouillement du scrutin.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

Aantal uitgebrachte stemmen: 67.

Blanco en ongeldige stemmen: 4.

Aantal geldige stemmen: 63.

De heer Chabert: 58 stemmen.

De heer Ahidar: 53 stemmen.

De heer Chabert heeft de volstrekte meerderheid bekomen en wordt aangewezen als vast lid van het Controlecollege.

De heer Ahidar heeft de volstrekte meerderheid bekomen en wordt aangewezen als plaatsvervangend lid van het Controlecollege.

## RÉSULTAT DU VOTE

Nombre de voix émises : 67.

Votes blancs et nuls : 4.

Nombre de votes valables : 63.

M. Chabert : 58 voix.

M. Ahidar : 53 voix.

M. Jos Chabert a obtenu la majorité absolue et est désigné en qualité de membre effectif du Collège de contrôle.

M. Fouad Ahidar a obtenu la majorité absolue et est désigné en qualité de membre suppléant du Collège de contrôle.

## NAAMSTEMMINGEN

**De voorzitter**.- Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnanties van 19 juli 2001 en van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot opheffing van de ordonnantie van 11 juli 1991 met betrekking tot het recht op een minimumlevering van elektriciteit en de ordonnantie van 11 maart 1999 tot vaststelling van de maatregelen ter voorkoming van de schorsingen van de gaslevering voor huishoudelijk gebruik (nrs A-308/1 en 2 - 2006/2007).

## VOTES NOMINATIFS

**M. le président**.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant les ordonnances du 19 juillet 2001 et du 1er avril 2004 relatives à l'organisation du marché de l'électricité et du gaz en Région de Bruxelles-Capitale et abrogeant l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative au droit à la fourniture minimale d'électricité et l'ordonnance du 11 mars 1999 établissant des mesures de prévention des coupures de gaz à usage domestique (nos A-308/1 et 2 - 2006/2007).

### Artikel 27

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 1, ingediend door de heer Willem Draps en mevrouw Caroline Persoons.

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.  
30 antwoorden ja.  
44 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, Derbaki Sbaï Amina.

### Article 27

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°1, déposé par M. Willem Draps et Mme Caroline Persoons.

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.  
30 répondent oui.  
44 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, Derbaki Sbaï Amina.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 verworpen.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over artikel 27.

Tot stemming wordt overgegaan.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.

44 antwoorden ja.

30 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel,

*Se sont abstenus :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n°1 est rejeté.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 27.

Il est procédé au vote.

## RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.

44 répondent oui.

30 répondent non.

2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux

Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt artikel 27 aangenomen.

*Artikel 36*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 2, ingediend door de heer Willem Draps en mevrouw Caroline Persoons.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

76 leden zijn aanwezig.  
30 antwoorden ja.  
44 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen

Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Se sont abstenus :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'article 27 est adopté.

*Article 36*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°2, déposé par M. Willem Draps et Mme Caroline Persoons

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

76 membres sont présents.  
30 répondent oui.  
44 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen

Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 2 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 36.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.

44 antwoorden ja.

30 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n°2 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 36.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.

44 répondent oui.

30 répondent non.

2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben geen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt artikel 36 aangenomen.

*Artikel 42*

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 3, ingediend door de heer Willem Draps en mevrouw Caroline Persoons.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

75 leden zijn aanwezig.  
28 antwoorden ja.  
44 antwoorden nee.  
3 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Se sont abstenus :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'article 36 est adopté.

*Article 42*

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°3 déposé par M. Willem Draps et Mme Caroline Persoons.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

75 membres sont présents.  
28 répondent oui.  
44 répondent non.  
3 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-

Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben geen gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Simonet Jacques, Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 3 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 42.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.  
43 antwoorden ja.  
30 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie,

Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Simonet Jacques, Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement 3 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 42.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.  
43 répondent oui.  
30 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs

Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben geen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt artikel 42 aangenomen.

*Artikel 47*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 4, ingediend door mevrouw Caroline Persoons en de heer Willem Draps.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Se sont abstenus :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'article 42 est adopté.

*Article 47*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°4, déposé par Mme Caroline Persoons et M. Willem Draps.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

75 leden zijn aanwezig.  
30 antwoorden ja  
43 antwoorden nee  
2 onthouden zich

75 membres sont présents.  
30 répondent oui.  
43 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Hebben ja gestemd:*

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté oui :*

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Simonet Jacques, Caron Danielle.

*Se sont abstenus :*

Simonet Jacques, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 5, ingediend door mevrouw

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°5, déposé par

Caroline Persoons en de heer Willem Draps.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.  
30 antwoorden ja  
43 antwoorden nee  
2 onthouden zich

*Hebben ja gestemd:*

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Simonet Jacques, Caron Danielle.

Mme Caroline Persoons et M. Willem Draps.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.  
30 répondent oui.  
43 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Simonet Jacques, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt het amendement verworpen.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 6, ingediend door mevrouw Caroline Persoons en de heer Willem Draps.

Tot de stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

74 leden zijn aanwezig.  
29 antwoorden ja.  
43 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°6, déposé par Mme Caroline Persoons et M. Willem Draps.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

74 membres sont présents.  
29 répondent oui.  
43 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Simonet Jacques, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt het amendement verworpen.

**De voorzitter.** - De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*). - *Ik heb me onthouden. Ik stel voor om de vergadering te schorsen tot de meerderheid voltallig is. Het quorum is niet bereikt.*

*Als de meerderheid er niet in slaagt om er tijdens de stemming over zo'n belangrijk dossier voor te zorgen dat het quorum wordt bereikt, is er een reëel probleem.*

**De voorzitter.** - De vergadering wordt geschorst.

- *De vergadering wordt geschorst om 18.25 uur.*
- *De vergadering wordt hervat om 18.37 uur.*

#### *Artikel 47*

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 7, ingediend door de heer Willem Draps.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### **UITSLAG VAN DE STEMMING**

76 leden zijn aanwezig.  
31 leden antwoorden ja.  
44 leden antwoorden nee.  
1 lid onthoudt zich.

*Se sont abstenus :*

Simonet Jacques, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

**M. le président.** - La parole est à M. Simonet pour une justification d'abstention.

**M. Jacques Simonet.** - Je propose de lever la séance, le temps que la majorité soit en nombre. Vous n'avez pas le quorum.

Je sais qu'il s'agit d'un projet emblématique que Mme la ministre a porté à bout de bras, mais vous ne disposez pas du quorum.

Sinon, nous allons sortir. Si, sur un tel texte, la majorité est incapable de réunir le quorum, le problème est réel.

Je ne sais pas ce que demande la majorité mais, pour nous, la séance peut être levée.

**M. le président.** - Je suspends la séance.

- *La séance est suspendue à 18h25.*
- *La séance est reprise à 18h37.*

#### *Article 47*

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 7, déposé par M. Willem Draps.

Il est procédé au vote.

#### **RÉSULTAT DU VOTE**

76 membres sont présents.  
31 membres votent oui.  
44 membres votent non.  
1 membre s'abstient.

***Hebben ja gestemd:***

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

***Hebben neen gestemd:***

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

***Heeft zich onthouden :***

Caron Danielle,

Bijgevolg wordt het amendement nr. 7 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 8, ingediend door de heer Willem Draps.

Tot stemming wordt overgegaan.

***Ont voté oui :***

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

***Ont voté non :***

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

***S'est abstenué :***

Caron Danielle,

En conséquence, l'amendement n° 7 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 8, déposé par M. Willem Draps.

Il est procédé au vote.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.  
31 leden antwoorden ja.  
44 leden antwoorden nee.  
1 lid onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Heeft zich onthouden:*

Caron Danielle.

Bijgevolg wordt het amendement nr. 8 verworpen.

## RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.  
31 membres votent oui.  
44 membres votent non.  
1 membre s'abstient.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*S'est abstenu :*

Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 8 est rejeté.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over artikel 47.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.

43 leden antwoorden ja.

32 leden antwoorden nee.

1 lid onthoudt zich.

#### *Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

#### *Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 47.

Il est procédé au vote

#### RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.

43 membres votent oui.

32 membres votent non.

1 membre s'abstient.

#### *Ont voté oui :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

#### *Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Heeft zich onthouden :*

Caron Danielle.

Bijgevolg wordt artikel 47 aangenomen.

*Artikel 54*

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 9, ingediend door de heer Willem Draps.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.  
30 leden antwoorden ja.  
44 leden antwoorden nee.  
2 leden onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Seyns Valérie, Pison Erland.

*S'est abstenué :*

Caron Danielle.

En conséquence, l'article 47 est adopté.

*Article 54*

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 9, déposé par M. Willem Draps.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.  
30 membres votent oui.  
44 membres votent non.  
2 membres s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Seyns Valérie, Pison Erland.

Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt het amendement nr. 9 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 54.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.

44 leden antwoorden ja.

30 leden antwoorden nee.

2 leden onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 9 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 54.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.

44 membres votent oui.

30 membres votent non.

2 membres s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt artikel 54 aangenomen.

*Artikel 56*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 10, ingediend door mevrouw Caroline Persoons en de heer Willem Draps.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

76 leden zijn aanwezig.

31 leden antwoorden ja.

44 leden antwoorden nee.

1 lid onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland,

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'article 54 est adopté.

*Article 56*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 10, déposé par Mme Caroline Persoons et M. Willem Draps.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

76 membres sont présents.

31 membres votent oui.

44 membres votent non.

1 membre s'abstient.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland,

Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben geen gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourcy Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Heeft zich onthouden:*

Caron Danielle.

Bijgevolg wordt het amendement nr. 10 verworpen.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 11, ingediend door mevrouw Caroline Persoons en de heer Willem Draps.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

76 leden zijn aanwezig.  
31 leden antwoorden ja.  
44 leden antwoorden nee.  
1 lid onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe

Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourcy Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*S'est abstenu :*

Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 10 est rejeté.

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 11, déposé par Mme Caroline Persoons et M. Willem Draps.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

76 membres sont présents.  
31 membres votent oui.  
44 membres votent non.  
1 membre s'abstient.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe

d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben geen gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Heeft zich onthouden:*

Caron Danielle.

Bijgevolg wordt het amendement nr. 11 verworpen.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 12, ingediend door mevrouw Caroline Persoons en de heer Willem Draps.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*S'est abstenué :*

Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 11 est rejeté.

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 12, déposé par Mme Caroline Persoons et M. Willem Draps.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

76 leden zijn aanwezig.  
31 leden antwoorden ja.  
44 leden antwoorden nee.  
1 lid onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Heeft zich onthouden:*

Caron Danielle.

Bijgevolg wordt het amendement nr. 12 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 13, ingediend door mevrouw

76 membres sont présents.  
31 membres votent oui.  
44 membres votent non.  
1 membre s'abstient.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*S'est abstenué :*

Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 12 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 13, déposé par Mme

Caroline Persoons en de heer Willem Draps.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.

31 leden antwoorden ja.

44 leden antwoorden nee.

1 lid onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Heeft zich onthouden:*

Caron Danielle.

Caroline Persoons et M. Willem Draps.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.

31 membres votent oui.

44 membres votent non.

1 membre s'abstient.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*S'est abstenu :*

Caron Danielle.

Bijgevolg wordt het amendement nr. 13 verworpen.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over artikel 56.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.

44 leden antwoorden ja.

31 leden antwoorden nee.

1 lid onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, l'amendement n° 13 est rejeté.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 56.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.

44 membres votent oui.

31 membres votent non.

1 membre s'abstient.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Heeft zich onthouden:*

Caron Danielle.

Bijgevolg wordt artikel 56 aangenomen.

*Artikel 59*

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 14, ingediend door mevrouw Caroline Persoons en de heer Willem Draps.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.

31 leden antwoorden ja.

43 leden antwoorden nee.

2 leden onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline,

*S'est abstenué :*

Caron Danielle.

En conséquence, l'article 56 est adopté.

*Article 59*

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 14, déposé par Mme Caroline Persoons et M. Willem Draps.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.

31 membres votent oui.

43 membres votent non.

2 membres s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali

Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Caron Danielle, Chabert Jos.

Bijgevolg wordt het amendement nr. 14 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 59.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.  
44 leden antwoorden ja.  
31 leden antwoorden nee.  
1 lid onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremaut Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Caron Danielle, Chabert Jos.

En conséquence, l'amendement n° 14 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 59.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.  
44 membres votent oui.  
31 membres votent non.  
1 membre s'abstient.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremaut Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Heeft zich onthouden:*

Caron Danielle.

Bijgevolg wordt artikel 59 aangenomen.

*Artikel 94*

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 15, ingediend door mevrouw Caroline Persoons en de heer Willem Draps.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

76 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
44 antwoorden nee.  
1 onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek,

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*S'est abstenué :*

Caron Danielle.

En conséquence, l'article 59 est adopté.

*Article 94*

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°15, déposé par Mme Caroline Persoons et M. Willem Draps.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

76 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
44 répondent non.  
1 s'abstient.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek,

Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben geen gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, Azzouzi Mohamed.

*Hebben zich onthouden:*

Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 15 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 94.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.  
44 antwoorden ja.  
31 antwoorden nee.  
1 onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa

Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, Azzouzi Mohamed.

*Se sont abstenus :*

Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n°15 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 94.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.  
44 répondent oui.  
31 répondent non.  
1 s'abstient.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa

Madiane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourcy Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben geen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Heeft zich onthouden:*

Caron Danielle.

Bijgevolg wordt artikel 94 aangenomen.

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.  
44 antwoorden ja.  
31 antwoorden nee.  
1 onthoudt zich.

Sfia, Carthé Michèle, Decourcy Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*S'est abstenué :*

Caron Danielle.

En conséquence, l'article 94 est adopté.

**M. le président.** - Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.  
44 répondent oui.  
31 répondent non.  
1 s'abstient.

***Hebben ja gestemd:***

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

***Hebben neen gestemd:***

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

***Heeft zich onthouden:***

Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke

***Ont voté oui :***

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

***Ont voté non :***

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

***S'est abstenué :***

Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant approbation de l'accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à l'aide sociale aux

Gemeenschapscommissie betreffende de sociale hulp aan de gezinnen in het kader van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, ondertekend te Brussel op 21 september 2006 (nrs A-309/1 en 2 - 2006/2007).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.

44 antwoorden ja.

32 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Caron Danielle, Demol

ménages dans le cadre de la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, signé à Bruxelles le 21 septembre 2006 (nos A-309/1 et 2 - 2006/2007).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.

44 répondent oui.

32 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Caron Danielle, Demol

Danielle, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over de begrotingsaanpassing nr. 3-2006 van de Franstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad - Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (art. 33 van de wet van 21 juni 2002)

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.

68 antwoorden ja.

8 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Clippéle Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea,

Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur la modification budgétaire n° 3-2006 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale - Avis à émettre par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (no A-321/1 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.

68 répondent oui.

8 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Clippéle Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie,

Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het advies aan.

**De voorzitter.**- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

*- De vergadering wordt gesloten om 18.47 uur.*

P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement l'adopte.

**M. le président.**- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

*- La séance est levée à 18h47.*